叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小安妮及其他诗歌(little Ann, And Other Poems) 000001

2. 小安妮及其他诗歌(little Ann, And Other Poems) 000002

3. 小安妮及其他诗歌(little Ann, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小安妮及其他诗歌(Little Ann, and Other Poems)
第1/3页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['lɪt(ə)l] [æn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
LITTLE ANN AND OTHER POEMS
小的 ANN 和 其他 诗歌

小安妮和其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] ['teilə]
JANE and ANN TAYLOR
简 和 ANN 泰勒

简和安·泰勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[keit] ['griːnəˌweɪ]
KATE GREENAWAY
凯特 格林纳威

凯特·格林纳威

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
FREDERICK WARNE & CO . LTD .
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

& [nuː] [jɔːk] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]]
& NEW YORK [4] [5] [6]
& 新的 约克 [4] [5] [6]

& 纽约[4][5][6]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ['sɛvən]

A	True	Story	7
一个	真的	故事	7

真实故事 7

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [naɪn]

The	Boys	and	the	Apple	-	Tree	9
这	男孩们	和	这	苹果	-	树	9

男孩与苹果树 9

[sə'fiːəz] ['fuːlz] - [kæp] -

Sophia's	Fool's	-	Cap	11
索菲亚的	傻瓜	-	帽	-

索菲亚的愚人帽 11

['frænsɪs] [kiːps] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] -

Frances	Keeps	Her	Promise	12
弗朗西丝	保持	她	承诺	-

弗朗西丝信守承诺 12

['kerləs] [mə'tɪldə] -

Careless	Matilda	14
粗心	玛蒂尔达	-

粗心的玛蒂尔达 14

[ðə; ði]['vaɪələt] -

The	Violet	16
这	紫色	-

紫罗兰16

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] -

The	Orphan	17
这	孤儿	-

孤儿17

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -

The	Disappointment	18
这	失望	-

失望18

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] -

James	and	the	Shoulder	of	Mutton	19
詹姆斯	和	这	肩膀	的	羊肉	-

詹姆斯和羊肩肉 19

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɜːlz] -

The	Good	-	Natured	Girls	21
这	好的	-	自然	女孩们	-

善良的女孩们 21

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [laɪ] -

To	a	Little	Girl	that	has	Told	a	Lie	22
到	一个	小的	女孩	那	有	讲述	一个	说谎	-

致一个说谎的小女孩 22

['dɜːrti]['dʒɪm] -

Dirty	Jim	24
肮脏的	吉姆	-

《肮脏的吉姆》第24季

['medlsəm] ['mæti] -

Meddlesome	Matty	25
好事	马蒂	-

爱管闲事的马蒂 25

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] -

The	Butterfly	27
这	蝴蝶	-

蝴蝶27

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊər] -

The	Gaudy	Flower	28
这	艳丽的	花	-

艳丽之花 28

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] -

George	and	the	Chimney	-	Sweep	29
乔治	和	这	烟囱	-	扫	-

乔治和扫烟囱的工人 29

[def] ['mɑːrθə] -

Deaf	Martha	31
聋	玛莎	-

聋哑玛莎 31

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-] [kəm'pleɪnt] -

The	Little	Cripple's	Complaint	33
这	小的	残疾人的	抱怨	-

小瘸子的抱怨 33

['neglɪdʒənt] ['meri] -

Negligent	Mary	35
疏忽	玛丽	-

疏忽的玛丽 35

[ðə; ði]['spaɪdər] -

The	Spider	36
这	蜘蛛	-

蜘蛛36

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -

For	a	Naughty	Little	Girl	37
为了	一个	淘气	小的	女孩	-

致淘气的小女孩 37

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɑːnɪtər] -

The	Child's	Monitor	39
这	孩子的	监视器	-

儿童监护器 39

[ðə; ði] ['tʃætərbɑːks] -

The	Chatterbox	40
这	话匣子	-

喋喋不休40

[dʒeɪn][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] -

Jane	and	Eliza	41
简	和	伊丽莎	-

简和伊丽莎 41

['sliːpi] ['hæri] -

Sleepy	Harry	42
困	哈里	-

瞌睡哈利 42

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] -

Washing	and	Dressing	43
洗涤	和	敷料	-

洗漱和穿衣 43

[ðə; ðі] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] -

The	Vulgar	Little	Lady	44
这	庸俗	小的	女士	-

庸俗小淑女 44

[ðə; ðі] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ðі][wæks] [dɑ:l] -

The	Wooden	Doll	and	the	Wax	Doll	46
这	木制的	玩具娃娃	和	这	蜡	玩具娃娃	-

木偶和蜡偶 46

[ðə; ðі]['beɪbi:z] [dæns] -

The	Baby's	Dance	48
这	婴儿的	舞蹈	-

婴儿之舞 48

[ðə; ðі][pɪn] -

The	Pin	49
这	别针	-

49号别针

[ðə; ðі] [kaʊ] -

The	Cow	50
这	奶牛	-

奶牛 50

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðі] ['gɑ:rdn] -

Come	and	Play	in	the	Garden	50
来	和	玩	在	这	花园	-

来花园玩耍吧 50

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][mʌst; məst][nɑ:t] [fret] -

Little	Girls	Must	Not	Fret	52
小的	女孩们	必须	不是	烦恼	-

小女孩不必担心 52

[ðə; ðі] [fi:ld] ['deɪzi] -

The	Field	Daisy	53
这	场地	雏菊	-

田野雏菊 53

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] -

Learning	to	Go	Alone	54
学习	到	去	独自的	-

学会独自旅行 54

['faɪnəri] -

Finery	55
服饰	-

Finery 55

['gri:di] ['ritʃəd] -

Greedy	Richard	56
贪婪的	理查德	-

贪婪的理查德 56

[ðə; ðі]['hɑ:lədeɪz] -

The	Holidays	58
这	假期	-

假期 58

[ðə; ðі] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] -

The	Village	Green	59
这	村庄	绿色的	-

村庄绿地 59

['mɪstʃɪf] -
Mischief **61**
恶作剧 -

恶作剧 61

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] -
About **the** **Little** **Girl** **that** **Beat** **Her** **Sister** **62**
关于 这 小的 女孩 那 打 她 姐姐 -

关于殴打妹妹的小女孩 62

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:] - [['sɛvən]]
The **Apple** **-** **Tree** **63** **[** **7** **]**
这 苹果 - 树 - [7]

苹果树 63[7]

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A **TRUE** **STORY** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

['lɪt(ə)l] [æn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ]
Little **Ann** **and** **her** **mother** **were** **walking** **one** **day**
小的 安 和 她 母亲 是 步行 一 天

一天，小安和她妈妈一起散步。

[θru:] ['lʌndənz] [waɪd] ['sɪti] [soʊ] [fer] ,
Through **London's** **wide** **city** **so** **fair** **,**
通过 伦敦的 宽的 城市 所以 公平的 ,

穿过伦敦这座广阔而美丽的城市，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ]
And **business** **obliged** **them** **to** **go** **by** **the** **way**
和 商业 有义务 他们 到 去 经过 这 方式

生意迫使他们顺道而行。

[ðæt] [led] [ðem; ðəm] [θru:] ['kævəndɪʃ] [skwer] .
That **led** **them** **through** **Cavendish** **Square** **.**
那 引领 他们 通过 卡文迪什 正方形 .

这使他们穿过了卡文迪什广场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ,
And **as** **they** **pass'd** **by** **the** **great** **house** **of** **a** **Lord** **,**
和 作为 他们 通过 经过 这 伟大的 房子 的 一个 主 ,

当他们经过一位领主的豪宅时，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃæriət] [ðer; ðər] [keɪm] ,
A **beautiful** **chariot** **there** **came** **,**
一个 美丽的 战车 那里 来了 ,

一辆漂亮的马车驶了过来，

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [moʊst] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [ə'brɔ:d] , [[eɪt]]
To **take** **some** **most** **elegant** **ladies** **abroad** **,** **[** **8** **]**
到 拿 一些 最多 优雅的 女士们 国外 , [8]

带一些最优雅的女士出国[8]

[hu:] ['streɪtˌweɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] .
Who **straightway** **got** **into** **the** **same** **.**
WHO 立刻 得到 进入 这 相同的 .

谁立刻就陷入了同样的境地。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
The **ladies** **in** **feathers** **and** **jewels** **were** **seen** **,**
这 女士们 在 羽毛 和 珠宝 是 已见 ,

人们看到了身着羽毛和珠宝的女士们，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔ:l] [ɔ:(r)] ,

The	chariot	was	painted	all	o'er	,
这	战车	曾是	绘	全部	超过	,

战车通体都涂上了油漆。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd] [gri:n] ,

The	footmen	behind	were	in	silver	and	green	,
这	侍从	在后面	是	在	银	和	绿色的	,

后面的侍从身穿银色和绿色的衣服。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [prænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

The	horses	were	prancing	before	.
这	马匹	是	轻快地跳跃	前	.

之前马儿们都在欢快地跳跃。

['lɪt(ə)l] [æn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] ,

Little	Ann	by	her	mother	walk'd	silent	and	sad	,
小的	安	经过	她	母亲	步行	沉默的	和	伤心	,

小安妮默默地、悲伤地跟在母亲身后走着。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

A	tear	trickled	down	from	her	eye	,
一个	撕	涓涓细流	向下	从	她	眼睛	,

一滴泪水从她的眼角滑落。

[tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , " [æn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd]

Till	her	mother	said	,	"	Ann	,	I	should	be	very	glad
直到	她	母亲	说	,	"	安	,	我	应该	是	非常	高兴的

直到她母亲说："安，我应该非常高兴。"

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ] . "

To	know	what	it	is	makes	you	cry	.	"
到	知道	什么	它	是	制作	你	哭	.	"

知道真相后，你会哭的。

" ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [si:] [ðæt] ['kærɪdʒ] [soʊ] [fer] ,

"	Mamma	,	"	said	the	child	,	"	see	that	carriage	so	fair	,
"	妈妈	,	"	说	这	孩子	,	"	看	那	运输	所以	公平的	,

"妈妈，"孩子说，"你看那辆漂亮的马车！"

[ɔ:l] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd][goʊld] ,

All	cover'd	with	varnish	and	gold	,
全部	覆盖	和	漆	和	金子	,

全部都涂上了清漆和金箔，

[ðoʊz] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ðer; ðər]

Those	ladies	are	riding	so	charmingly	there
那些	女士们	是	骑术	所以	迷人地	那里

那些女士骑车的样子真迷人。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

While	we	have	to	walk	in	the	cold	.
尽管	我们	有	到	走	在	这	寒冷的	.

虽然我们不得不冒着严寒行走。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [gɑ:d][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] ,

"	You	say	God	is	kind	to	the	folks	that	are	good	,
"	你	说	上帝	是	种类	到	这	各位	那	是	好的	,

你说上帝善待善良的人，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] ;

But	surely	it	cannot	be	true	;
但	一定	它	不能	是	真的	;

但这肯定不可能是真的；

[ɔ:r] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Or else I am certain , almost , that He would
或者 别的 我 是 肯定 , 几乎 , 那 他 会

否则我几乎可以肯定，他会

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Give such a fine carriage to you . "
给 这样的 一个 美好的 运输 到 你 . "

送你一辆这么漂亮的马车吧。

" [lʊk] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [si:]
" Look there , little girl , " said her mother , " and see
" 看 那里 , 小的 女孩 , " 说 她 母亲 , " 和 看

“看那儿，小姑娘，”她妈妈说，“看看……”

[wʌt] [stændz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [koʊtʃ] [dɔ:r] ;
What stands at that very coach door ;
什么 站立 在 那 非常 教练 门 ;

那辆马车门前站着的是什么？

[ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] ['begər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
A poor ragged beggar , and listen how she
一个 贫穷的 破烂不堪 乞丐 , 和 听 如何 她

一个衣衫褴褛的可怜乞丐，听听她是怎么说话的

[ə; eɪ] ['hæfpeni] [traɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] .
A halfpenny tries to implore .
一个 半便士 尝试 到 恳求 .

半便士试图恳求。

" [ɔ:l] [peɪl] [ɪz][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [di:p] [sʌŋk] [ɪz][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
" All pale is her face , and deep sunk is her eye ,
" 全部 苍白 是 她 脸 , 和 深的 沉没 是 她 眼睛 ,

“她脸色苍白，双眼深陷。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [lʊk] [laɪk] ['skɛlɪtənz] [boʊnz] ;
And her hands look like skeleton's bones ;
和 她 双手 看 喜欢 骨骼的 骨头 ;

她的双手看起来像骷髅的骨头；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][fju:][rægz] , [dʒʌst][ə'baʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][taɪ] ,
She has got a few rags , just about her to tie ,
她 有 得到 一个 很少 破布 , 只是 关于 她 到 领带 ,

她身上只有几块破布，正好可以系起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['neɪkɪd] [fi:t] [bli:d] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
And her naked feet bleed on the stones .
和 她 裸 脚 流血 在 这 石头 .

她赤裸的双脚在石头上流血。

" - [dɪr] ['leɪdiz] , - [ʃi:; ʃi][kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trɪkl] [daʊn] ,
" ' Dear ladies , ' she cries , and the tears trickle down ,
" - 亲爱的 女士们 , - 她 哭泣 , 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 ,

“‘亲爱的女士们，’”她哭着说，泪水顺着脸颊流了下来。

- [rɪ'li:v] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [aɪ] [preɪ] ;
' Relieve a poor beggar , I pray ;
- 缓解 一个 贫穷的 乞丐 , 我 祈祷 ;

请救济一下可怜的乞丐；

[aɪv] [ɔ:l] ['hʌŋgri] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪd] [taʊn] ,
I've wander'd all hungry about this wide town ,
我已经 漫游 全部 饥饿的 关于 这 宽的 镇 ,

我在这座宽阔的城镇里饥肠辘辘地四处游荡，

[ænd; ənd][nɑːt] [eɪt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

And	not	ate	a	morsel	to	-	day	.
和	不是	吃	一个	小块	到	-	天	.

今天一口都没吃。

- [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ded] ,

'	My	father	and	mother	are	long	ago	dead	,
-	我的	父亲	和	母亲	是	长的	前	死的	,

我的父母很久以前就去世了，

[maɪ] ['brʌðər] [seɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

My	brother	sails	over	the	sea	,
我的	兄弟	帆	超过	这	海	,

我哥哥在海上航行，

[ænd; ənd] [aɪv] ['skersli] [ə; eɪ][ræg] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ,

And	I've	scarcely	a	rag	,	or	a	morsel	of	bread	,
和	我已经	几乎	一个	抹布	,	或者	一个	小块	的	面包	,

我身上几乎没有一块破布，也没有一丁点面包。

[æz; əz] ['pleɪnli] , [aɪm] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .

As	plainly	,	I'm	sure	,	you	may	see	.
作为	显然	,	我是	当然	,	你	可能	看	.

这一点显而易见，我想您也应该看到了。

- [ə; eɪ]['fiːvər][aɪ] [kɔːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][bæd] ,

'	A	fever	I	caught	,	which	was	terrible	bad	,
-	一个	发烧	我	捕捉	,	哪个	曾是	糟糕的	坏的	,

我得了高烧，情况非常严重。

[bʌt; bət][noʊ] [nɜːrs] [ɔːr] ['fɪzɪk] [hæd; həd][aɪ] ;

But	no	nurse	or	physic	had	I	;
但	不	护士	或者	物理学	有	我	;

但我没有遇到护士或医生;

[æn; ən][oʊld]['dɜːrti] [ʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

An	old	dirty	shed	was	the	house	that	I	had	,
一个	老的	肮脏的	棚	曾是	这	房子	那	我	有	,

我住的地方是一间又旧又脏的棚子。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [strɔː] [kʊd; kəd][aɪ][laɪ] .

And	only	on	straw	could	I	lie	.
和	仅有的	在	稻草	可以	我	说谎	.

我只能在稻草上撒谎。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['betər] , [jet] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][feɪnt] ,

'	And	now	that	I'm	better	,	yet	feeble	and	faint	,
-	和	现在	那	我是	更好的	,	然而	微弱	和	头晕的	,

“现在我虽然好多了，但仍然虚弱无力，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][koʊld] ,

And	famish'd	,	and	naked	,	and	cold	,
和	-	,	和	裸	,	和	寒冷的	,

他们饥寒交迫，赤身裸体，瑟瑟发抖。

[aɪ]['wɑːndər][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] ,

I	wander	about	with	my	grievous	complaint	,
我	漫步	关于	和	我的	严重的	抱怨	,

我带着强烈的不满四处游荡，

[ænd; ənd] ['seldəm] [get] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][skoʊld] .

And	seldom	get	aught	but	a	scold	.
和	很少	得到	零	但	一个	骂	.

而且很少受到责骂以外的惩罚。

- [sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]['pɪtɪf(ə)l][kɔːl] ,

'	Some	will	not	attend	to	my	pitiful	call	,
-	一些	将要	不是	出席	到	我的	可怜	称呼	,

有些人不会理会我这可怜的呼唤，

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [tʃiːt] ;

Some	think	me	a	vagabond	cheat	;
一些	思考	我	一个	流浪汉	欺骗	;

有人认为我是个游手好闲的骗子；

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ri'liːvz] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl] [[naɪn]]

And	scarcely	a	creature	relieves	me	,	of	all	[	9	]
和	几乎	一个	生物	缓解	我	,	的	全部	[	9	]

几乎没有生物能让我摆脱这一切[9]

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [striːt] .

The	thousands	that	traverse	the	street	.
这	数千	那	横穿	这	街道	.

成千上万的人穿过这条街。

- [ðen] ['leɪdiz] , [dɪr] ['leɪdiz] , [jʊr; jər]['pɪti] [bɪ'stoʊ] : - —

'	Then	ladies	,	dear	ladies	,	your	pity	bestow	:	'	—
-	然后	女士们	,	亲爱的	女士们	,	你的	遗憾	赐给	:	-	—

"那么，女士们，亲爱的女士们，请赐予你们怜悯吧："——

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tɔːl] ['fʊtmən] [keɪm] [raʊnd] ,

Just	then	a	tall	footman	came	round	,
只是	然后	一个	高的	男仆	来了	圆形的	,

这时，一个高个男仆走了过来。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

And	asking	the	ladies	which	way	they	would	go	,
和	问	这	女士们	哪个	方式	他们	会	去	,

然后问女士们她们会走哪条路，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [tɜːrnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

The	chariot	turn'd	off	with	a	bound	.
这	战车	转弯	离开	和	一个	边界	.

战车猛地一跃，转身离去。

" [ɑː] ! [siː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Ah	!	see	,	little	girl	,	"	then	her	mother	replied	,
"	啊	!	看	,	小的	女孩	,	"	然后	她	母亲	回复	,

"啊！你看，小姑娘，"她母亲回答道。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðoʊz] ['məːməz] [hæv; həv] [bɪn] ;

"	How	foolish	those	murmurs	have	been	;
"	如何	愚蠢	那些	低语	有	到过	;

"那些窃窃私语真是愚蠢至极；

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][saɪd] ,

You	have	but	to	look	on	the	contrary	side	,
你	有	但	到	看	在	这	相反	边	,

你只需要看看相反的情况，

[tuː; tə] [lɜːrn] [bəuθ][jʊr; jər] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn] .

To	learn	both	your	folly	and	sin	.
到	学习	两个都	你的	蠢事	和	罪	.

让你既认识到自己的愚昧，也认识到自己的罪孽。

" [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] ,

"	This	poor	little	beggar	is	hungry	and	cold	,
"	这	贫穷的	小的	乞丐	是	饥饿的	和	寒冷的	,

这个可怜的小乞丐又饿又冷。

[noʊ] ['mʌðər] [ə'weits] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ;

No	mother	awaits	her	return	;
不	母亲	等待	她	返回	;

没有母亲在等待她的归来;

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] ,

And	while	such	an	object	as	this	you	behold	,
和	尽管	这样的	一个	目的	作为	这	你	看哪	,

而当你看到这样一件物品时,

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [bɜ:rn] .

Your	heart	should	with	gratitude	burn	.
你的	心	应该	和	感激	烧伤	.

你的心中应该充满感激之情。

" [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfəts] , [jʊr; jər] [fu:d] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ,

"	Your	house	and	its	comforts	,	your	food	and	your	friends	,
"	你的	房子	和	它是	舒适	,	你的	食物	和	你的	朋友们	,

你的房子和它的舒适,你的食物和你的朋友,

- [tɪz] ['feɪvər] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə][kən'fɜ:r] ,

'	Tis	favour	in	God	to	confer	,
-	的	偏爱	在	上帝	到	授予	,

这是上帝的恩赐,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [hi:; hi] [sendz] ,

Have	you	any	claim	to	the	bounty	He	sends	,
有	你	任何	宣称	到	这	赏金	他	发送	,

你对祂赐予的赏赐有何权利?

[hu:] [meɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?

Who	makes	you	to	differ	from	her	?
WHO	制作	你	到	不同	从	她	?

是什么让你和她不一样?

" [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] ['gɔ:di] [ə'taɪər] ,

"	A	coach	,	and	a	footman	,	and	gaudy	attire	,
"	一个	教练	,	和	一个	男仆	,	和	艳丽的	服装	,

"一位教练,一位侍从,以及华丽的服饰,

[gɪv] ['lɪt(ə)l] [tru:] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [brest] ;

Give	little	true	joy	to	the	breast	;
给	小的	真的	喜悦	到	这	胸部	;

给乳房带来少许真正的快乐;

[tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['tʃi:fli] [dɪ'zaɪər] ,

To	be	good	is	the	thing	you	should	chiefly	desire	,
到	是	好的	是	这	事物	你	应该	主要	欲望	,

你应该最主要的目标是做一个好人。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [tu:; tə][gɑ:d][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

And	then	leave	to	God	all	the	rest	.
和	然后	离开	到	上帝	全部	这	休息	.

剩下的就交给上帝吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]

"	THE	BOYS	AND	THE	APPLE	-	TREE
"	这	男孩们	和	这	苹果	-	树

《男孩与苹果树》

[æz; əz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

As	William	and	Thomas	were	walking	one	day	,
作为	威廉	和	托马斯	是	步行	一	天	,

有一天,威廉和托马斯在散步时,

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:rtʃərdz] [saɪd] :
They came by a fine orchard's side :
他们 来了 经过 一个 美好的 果园的 边 :

他们来到一片美丽的果园旁:

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [i:t] ['æplz] [ðæn; ðən] [spel] , [ri:d] , [ɔ:r] [pleɪ] ,
They would rather eat apples than spell , read , or play ,
他们 会 相当 吃 苹果 比 拼写 , 读 , 或者 玩 ,

他们宁愿吃苹果也不愿拼写、阅读或玩耍。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ðen] [kraɪd] :
And Thomas to William then cried :
和 托马斯 到 威廉 然后 哭 :

然后托马斯对威廉哭了起来:

" [oʊ] ['brʌðər] , [lʊk] ['jɑ:ndər] !
" O brother , look yonder !
" 哦 兄弟 , 看 远处 !

"哦，兄弟，看那边！"

[wʌt] ['klʌstərz] [hæŋ] [ðer; ðər] !
what clusters hang there !
什么 集群 悬挂 那里 !

那里挂着什么簇状物呢!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] :
I'll try and climb over the wall :
患病的 尝试 和 爬 超过 这 墙 :

我试着翻过这堵墙:

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] ;
I must have an apple ; I will have a pear ;
我 必须 有 一个 苹果 ; 我 将要 有 一个 梨 ;

我必须吃一个苹果；我要吃一个梨;

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ][fɔ:l] !
Although it should cost me a fall !
虽然 它 应该 成本 我 一个 落下 !

虽然这应该让我摔一跤!

" [sed] ['wɪljəm] [tu:; tə] ['tɔməs] , " [tu:; tə] [sti:l] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,
" Said William to Thomas , " To steal is a sin ,
" 说 威廉 到 托马斯 , " 到 偷 是 一个 罪 ,

威廉对托马斯说："偷窃是一种罪过。"

['mæmə] [hæz; həz][ɔ:ft][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] :
Mamma has oft told this to thee :
妈妈 有 经常 讲述 这 到 你 :

妈妈经常跟你说过:

[aɪ]['nevər][hæv; həv]['stoʊlən] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ,
I never have stolen , nor will I begin ,
我 绝不 有 被盗 , 也不 将要 我 开始 ,

我从未偷窃，也永远不会偷窃。

[soʊ][ðə; ði] ['æplz] [meɪ] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] . "
So the apples may hang on the tree . "
所以 这 苹果 可能 悬挂 在 这 树 . "

所以苹果可能会一直挂在树上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [bɪn] ,
" You are a good boy , as you ever have been ,
" 你 是 一个 好的 男生 , 作为 你 曾经 有 到过 ,

你是个好孩子，一直都是。

" [sed] [ˈtɔməs] , " [lets] [wɔːk] [ɑːn] , [maɪ] [læd] :
" Said Thomas , " let's walk on , my lad :
" 说 托马斯 , " 我们来吧 走 在 , 我的 小伙子 :

托马斯说："我们继续走吧，孩子："

[wiːl] [kɔːl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːlfeloʊ] , [ˈbendʒəmɪn] [griːn] ,
We'll call on our schoolfellow , Benjamin Green ,
出色地 称呼 在 我们的 同学 , 本杰明 绿色的 ,

我们将请我们的同学本杰明·格林来帮忙。

[huː] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] . " [-]
Who to see us I know will be glad . " [10]
WHO 到 看 我们 我 知道 将要 是 高兴的 . " [-]

我知道谁见到我们都会很高兴。[10]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
They came to the house , and ask'd at the gate ,
他们 来了 到 这 房子 , 和 问 在 这 门 ,

他们来到房子前，在门口问道：

" [ɪz] [ˈbendʒəmɪn] [griːn] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Is Benjamin Green now at home ?
" 是 本杰明 绿色的 现在 在 家 ?

"本杰明·格林现在在家吗？"

" [bʌt; bət] [ˈbendʒəmɪn] [dɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] ,
" But Benjamin did not allow them to wait ,
" 但 本杰明 做过 不是 允许 他们 到 等待 ,

但本杰明没有让他们等，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
And brought them both into the room .
和 带来 他们 两个都 进入 这 房间 .

然后把他们两个都带进了房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læfd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
And he smiled , and he laugh'd , and caper'd with joy ,
和 他 微笑 , 和 他 笑了 , 和 - 和 喜悦 ,

他笑了，他大笑了，他高兴地蹦蹦跳跳。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [griːt] :
His little companions to greet :
他的 小的 同伴 到 迎接 :

他的小伙伴们要来迎接：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , " [sed] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" And we too are happy , " said each little boy ,
" 和 我们 也 是 快乐的 , " 说 每个 小的 男生 ,

"我们也很高兴，"每个小男孩都说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪˌfeloʊ] [dɪr] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] . "
" Our playfellow dear thus to meet . "
" 我们的 玩伴 亲爱的 因此 到 见面 . "

"我们亲爱的玩伴就这样相遇了。"

" [kʌm] , [wɔːk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [soʊ] [faɪn] ,
" Come , walk in our garden , this morning so fine ,
" 来 , 走 在 我们的 花园 , 这 早晨 所以 美好的 ,

"来吧，到我们花园里散散步，今天早晨天气真好。"

[wiː; wi] [meɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈgɪvz] [liːv] ;
We may , for my father gives leave ;
我们 可能 , 为了 我的 父亲 给予 离开 ;

我们可以，因为我父亲允许了；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] [in'vaits] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [daɪn] :

And	more	,	he	invites	you	to	stay	here	and	dine	:
和	更多的	,	他	邀请	你	到	停留	这里	和	用餐	:

而且，他还邀请你留下来用餐：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !

And	a	most	happy	day	we	shall	have	!
和	一个	最多	快乐的	天	我们	将	有	!

我们将迎来无比快乐的一天！

" [bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [faʊnd] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm]

"	But	when	in	the	garden	,	they	found	'	twas	the	same
"	但	什么时候	在	这	花园	,	他们	成立	-	那是	这	相同的

但当他们来到花园时，却发现一切都一样。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ;

They	saw	as	they	walk'd	in	the	road	;
他们	锯	作为	他们	步行	在	这	路	;

他们边走边看；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wen] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] ,

And	near	the	high	wall	when	those	little	boys	came	,
和	靠近	这	高的	墙	什么时候	那些	小的	男孩们	来了	,

当那些小男孩来到高墙附近时，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [toʊd] :

They	started	as	if	from	a	toad	:
他们	开始	作为	如果	从	一个	蟾蜍	:

它们仿佛是从一只癞蛤蟆身上进化而来的：

" [ðæt] [lɑːrdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	That	large	ring	of	iron	,	you	see	on	the	ground	,
"	那	大的	戒指	的	铁	,	你	看	在	这	地面	,

“你看到地上的那个大铁环了吗？”

[wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ,

With	terrible	teeth	like	a	saw	,
和	糟糕的	牙齿	喜欢	一个	锯	,

牙齿像锯子一样可怕，

" [sed] [ðer; ðər] [frend] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [faʊnd] , [-]

"	Said	their	friend	,	"	the	guard	of	our	garden	is	found	,	[	11	]
"	说	他们的	朋友	,	"	这	警卫	的	我们的	花园	是	成立	,	[	-	]

他们的朋友说：“我们花园的守卫找到了。”[11]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [ɔː] .

And	it	keeps	all	intruders	in	awe	.
和	它	保持	全部	入侵者	在	敬畏	.

它令所有入侵者都心生敬畏。

" [ɪf] ['eni] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,

"	If	any	the	warning	without	set	at	naught	,
"	如果	任何	这	警告	没有	放	在	零	,

“如果任何警告没有被置之不理，

[ðer; ðər] [legz] [ðen] [ðɪs] [mæn] - [træp] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] :

Their	legs	then	this	man	-	trap	must	tear	:
他们的	腿	然后	这	男人	-	陷阱	必须	撕	:

然后，这个陷阱必须撕裂他们的双腿：

" [sed] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['tɔməs] , " [soʊ] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,

"	Said	William	to	Thomas	,	"	So	you'd	have	been	caught	,
"	说	威廉	到	托马斯	,	"	所以	你会	有	到过	捕捉	,

威廉对托马斯说：“这样你就会被抓住的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lept] ['oʊvər][dʒʌst][ðer; ðər] .
If you had leapt over just there .
如果 你 有 跳跃 超过 只是 那里 .

如果你当时就从那里跳过去就好了。

" [kraɪd] ['tɔməs] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ,
" Cried Thomas in terror of what now he saw ,
" 哭 托马斯 在 恐怖 的 什么 现在 他 锯 ,

“托马斯惊恐地喊道，他被眼前所见吓坏了！”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːlts] [aɪ] [wɪl] ['hɑːrtɪli] ['græpl] ;
" With my faults I will heartily grapple ;
" 和 我的 故障 我 将要 衷心地 抓钩 ;

“我将坦然面对自己的缺点；

[fɔːr; fər][aɪ] [lɜːrn] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ,
For I learn what may happen by breaking a law ,
为了 我 学习 什么 可能 发生 经过 打破 一个 法律 ,

因为我明白了触犯法律的后果，

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn] ['stiːlɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .
Although but in stealing an apple .
虽然 但 在 偷窃 一个 苹果 .

虽然，但却是在偷苹果。

" [sə'fiːəz] ['fuːlz] - [kæp] .
" SOPHIA'S FOOL'S - CAP .
" 索菲亚的 傻瓜 - 帽 .

“索菲亚的愚人帽。”

[sə'faiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Sophia was a little child ,
索菲亚 曾是 一个 小的 孩子 ,

索菲亚还是个小女孩，

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [maɪld] ,
Obliging , good , and very mild ,
乐于助人 , 好的 , 和 非常 温和的 ,

乐于助人、善良、非常温和

[jet] [lest][ʌv; əv] [dres] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][veɪn] ,
Yet lest of dress she should be vain ,
然而 免得 的 裙子 她 应该 是 徒劳 ,

然而，她恐怕会因衣着打扮而虚荣。

['mæmə] [stɪl] [drɛsd] [hɜːr; hər] [wel] , [bʌt; bət] [pleɪn] .
Mamma still dress'd her well , but plain .
妈妈 仍然 穿着 她 出色地 , 但 清楚的 .

妈妈依然给她穿得体面，但款式朴素。

[hɜːr; hər] ['perənts] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
Her parents , sensible and kind ,
她 父母 , 明智的 和 种类 ,

她的父母，明事理，心地善良。

[wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
Wish'd only to adorn her mind ;
希望 仅有的 到 装饰 她 头脑 ;

只愿装点她的心灵；

[noʊ] ['ʌðər] [dres] , [wen] [gʊd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [-]
No other dress , when good , had she , [12]
不 其他 裙子 , 什么时候 好的 , 有 她 , [-]

她没有其他好看的衣服，[12]

[bʌt; bət]['juːsf(ə)l] , [niːt] [sɪm'plɪsəti] .

But	useful	,	neat	simplicity	.
但	有用	,	整洁的	简单	.

但实用、简洁。

[ðoʊ] ['seldəm] , [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ruːd] ,

Though	seldom	,	yet	when	she	was	rude	,
尽管	很少	,	然而	什么时候	她	曾是	粗鲁的	,

虽然很少，但当她无礼时，

[ɔːr]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [muːd] ,

Or	ever	in	a	naughty	mood	,
或者	曾经	在	一个	淘气	情绪	,

或者，只要他/她心情不好，

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ,

Her	punishment	was	this	disgrace	,
她	惩罚	曾是	这	耻辱	,

她所受的惩罚就是这种耻辱。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][faɪn][kæp] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

A	large	fine	cap	,	adorn'd	with	lace	,
一个	大的	美好的	帽	,	装饰	和	蕾丝	,

一顶饰有蕾丝的大而精致的帽子，

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [tuː] ;

With	feathers	and	with	ribbons	too	;
和	羽毛	和	和	丝带	也	;

还带着羽毛和丝带；

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [nuː] ,

The	work	was	neat	,	the	fashion	new	,
这	工作	曾是	整洁的	,	这	时尚	新的	,

工作做得干净利落，服装也很新潮。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlz] - [kæp][wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ,

Yet	,	as	a	fool's	-	cap	was	its	name	,
然而	,	作为	一个	傻瓜	-	帽	曾是	它是	姓名	,

然而，由于它的名字叫"傻瓜帽"，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] .

She	dreaded	much	to	wear	the	same	.
她	令人恐惧的	很多	到	穿	这	相同的	.

她很害怕穿同样的衣服。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['fæʃnəbli] [geɪ] ,

A	lady	,	fashionably	gay	,
一个	女士	,	时尚地	同性恋	,

一位时髦的同性恋女士

[dɪd][tuː; tə] ['mæmə] [ə; eɪ]['vɪzɪt][peɪ] :

Did	to	mamma	a	visit	pay	:
做过	到	妈妈	一个	访问	支付	:

去妈妈家探望了吗?

[sə'faiə] [stɛərd] , [ðen] - [sed] ,

Sophia	stared	,	then	whisp'ring	said	,
索菲亚	凝视	,	然后	-	说	,

索菲娅愣愣地盯着他，然后低声说道：

" [waɪ] , [dɪr] ['mæmə] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] !

"	Why	,	dear	mamma	,	look	at	her	head	!
"	为什么	,	亲爱的	妈妈	,	看	在	她	头	!

"哎呀，亲爱的妈妈，看看她的头！"

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː] ,

To	be	so	tall	and	wicked	too	,
到	是	所以	高的	和	邪恶	也	,

既高大又邪恶，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] :

The	strangest	thing	I	ever	knew	:
这	最奇怪的	事物	我	曾经	知道	:

我所知道的最奇怪的事情:

[wʌt] ['nɔːti] [trɪks] , [preɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ,

What	naughty	tricks	,	pray	,	has	she	done	,
什么	淘气	技巧	,	祈祷	,	有	她	完毕	,

她究竟做了什么坏事?

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['fuːlz] - [kæp][ɑːn] ?

That	they	have	put	that	fool's	-	cap	on	?
那	他们	有	放	那	傻瓜	-	帽	在	?

他们竟然戴上了那顶傻瓜帽?

" ['frænsɪs] [kiːps] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

"	FRANCES	KEEPS	HER	PROMISE
"	弗朗西丝	保持	她	承诺

弗朗西丝信守了承诺

" [maɪ] ['fæni] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,

"	My	Fanny	,	I	have	news	to	tell	,
"	我的	舳	,	我	有	消息	到	告诉	,

"我的芬妮，我有消息要告诉你，

[jʊr; jər] ['dɪlɪdʒəns] [kwaɪt] [pliːziz] [ˌem 'iː] ;

Your	diligence	quite	pleases	me	;
你的	勤勉	相当	请	我	;

你的勤奋令我非常满意;

[juːv] [soʊ] ['niːtli] , [riːd] [soʊ] [wel] , [-]

You've	work'd	so	neatly	,	read	so	well	,	[	13	]
你已经	工作	所以	整齐地	,	读	所以	出色地	,	[	-	]

你工作做得非常出色，阅读也非常出色，[13]

[wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][dʒeɪn][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tiː] .

With	cousin	Jane	you	may	take	tea	.
和	表哥	简	你	可能	拿	茶	.

你可以和表妹简一起喝茶。

" [bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [lʌv] ,

"	But	pray	remember	this	,	my	love	,
"	但	祈祷	记住	这	,	我的	爱	,

但请记住这一点，我的爱人，

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'klaɪn] ,

Although	to	stay	you	should	incline	,
虽然	到	停留	你	应该	倾斜	,

虽然要留下来你应该倾向于，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [muːv] ,

And	none	but	you	should	think	to	move	,
和	没有任何	但	你	应该	思考	到	移动	,

除了你之外，谁都不应该考虑搬家。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][naɪn] .

I	wish	you	to	return	at	nine	.
我	希望	你	到	返回	在	九	.

我希望你九点回来。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [tʃaɪld]

"	With	many	thanks	the	attentive	child
"	和	许多	谢谢	这	细心	孩子

"非常感谢这位细心的孩子

[ə'ʃʊrd] ['mæmə] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] :

Assured	mamma	she	would	obey	:
保证	妈妈	她	会	服从	:

向妈妈保证她会服从:

[hu:m] ['tendərli] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Whom	tenderly	she	kiss'd	,	and	smiled	,
谁	温柔地	她	亲吻	,	和	微笑	,

她温柔地吻了他，并露出了微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

And	with	the	maid	then	went	away	.
和	和	这	女佣	然后	去	离开	.

然后，她和女仆一起离开了。

[ə'raɪvd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Arrived	,	the	little	girl	was	shown
到达的	,	这	小的	女孩	曾是	所示

到达后，小女孩被带了出来。

[tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['meri] [bænd] ;

To	where	she	met	the	merry	band	;
到	在哪里	她	遇见	这	欢乐	乐队	;

她在那里遇到了那群快乐的伙伴;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

And	when	her	coming	was	made	known	,
和	什么时候	她	未来	曾是	制成	已知	,

当她的到来被宣布后，

[ɔ:l] [gri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [blænd] .

All	greet	her	with	a	welcome	bland	.
全部	迎接	她	和	一个	欢迎	平淡	.

所有人都用平淡的语气欢迎她。

[ðeɪ] [dæns] , [ðeɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['swi:tli] [sɪŋ] ,

They	dance	,	they	play	,	and	sweetly	sing	,
他们	舞蹈	,	他们	玩	,	和	甜蜜地	唱歌	,

他们跳舞，他们玩耍，他们甜美地歌唱，

[ɪn] ['evri] [spɔ:rt] [i:tʃ] [wʌn] [pɑ:'teɪks] ;

In	every	sport	each	one	partakes	;
在	每一个	运动	每个	一	参与者	;

每项运动中，每个人都参与其中;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [swi:t'mi:ts] [brɪŋ] ,

And	now	the	servants	sweetmeats	bring	,
和	现在	这	仆人	甜食	带来	,

现在仆人们端来了甜点。

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['dʒeliz] , [fru:t] [ænd; ənd] [keɪks] .

With	wine	and	jellies	,	fruit	and	cakes	.
和	葡萄酒	和	果冻	,	水果	和	蛋糕	.

还有葡萄酒、果酱、水果和蛋糕。

[ðen] [kʌmz] ['pɑ:pə] , [hu:] [sez] , " [maɪ] [dɪrz] ,

Then	comes	papa	,	who	says	,	"	My	dears	,
然后	来	爸爸	,	WHO	说道	,	"	我的	亲爱的们	,

然后爸爸来了，他说："我的孩子们，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] [ɪf] [juːd] [siː] ,
The magic lantern if you'd see ,
这 魔法 灯笼 如果 你会 看 ,

如果你能看到的话，那就是魔灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪrz] ,
And that which on the wall appears ,
和 那 哪个 在 这 墙 出现 ,

墙上显现的，

[liːv] [ɔːf] [jʊr; jər] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Leave off your play , and follow me .
离开 离开 你的 玩 , 和 跟随 我 .

放下你的游戏，跟我来。

" [waɪl] ['frænsɪs] [tuː] [ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] ,
" While Frances too enjoy'd the sight ,
" 尽管 弗朗西丝 也 享受 这 视线 ,

“弗朗西丝也很欣赏这番景象，

[wer] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɔːl] [kəm'baɪn]
Where moving figures all combine
在哪里 移动 数据 全部 结合

动态人物汇聚之处

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
To raise her wonder and delight ,
到 增加 她 想知道 和 喜 ,

为了激发她的惊奇和喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , [ə'læs] !
She hears , alas !
她 听到 , 唉 !

她听到了，唉！

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [naɪn] .
the clock strike nine .
这 钟 罢工 九 .

时钟敲响九点。

" [mɪs] ['fæniz] [meɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [kʌm] . " —
" Miss Fanny's maid for her is come . " —
" 错过 芬妮的 女佣 为了 她 是 来 . " —

“范妮小姐的侍女来了。”

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [suːn] !
" Oh dear , how soon !
" 哦 亲爱的 , 如何 很快 !

“哦，天哪，怎么这么快！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ;
" the children cry ;
" 这 孩子们 哭 ;

孩子们哭了；

[ðeɪ] [pres] , [bʌt; bət] ['fæni] [wɪl] [goʊ][hoʊm] ,
They press , but Fanny will go home ,
他们 按 , 但 舢 将要 去 家 ,

他们坚持，但芬妮还是要回家。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [gʊd] [baɪ] .
And bids her little friends good bye .
和 出价 她 小的 朋友们 好的 再见 .

她向她的小伙伴们道别。

" [siː] , [dɪr] ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" See , dear mamma , I have not stay'd . "
" 看 , 亲爱的 妈妈 , 我 有 不是 留下 . "

"你看，亲爱的妈妈，我没有留下来。"

" [gʊd] [gɜːrl] , [ɪn'diːd] , " ['mæmə] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
" Good girl , indeed , " mamma replies ,
" 好的 女孩 , 的确 , " 妈妈 回复 ,

"真是个好孩子，"妈妈回答道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ,
" I knew you'd do as you had said ,
" 我 知道 你会 做 作为 你 有 说 ,

"我就知道你会说到做到。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [faɪnd] [juːv] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] .
And now you'll find you've won a prize .
和 现在 你会 寻找 你已经 韩元 一个 奖 .

现在你会发现自己中奖了。

" [soʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn]
" So come , my love , and see the man
" 所以 来 , 我的 爱 , 和 看 这 男人

"所以，来吧，我的爱人，去看看这个人。"

[huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [kɔːl] .
Whom I desired at nine to call .
谁 我 想要的 在 九 到 称呼 .

九点钟，我最想打电话给谁。

" [daʊn] [sterz] [jʌŋ] ['frænsɪs] ['kwɪkli] [ræn] ,
" Down stairs young Frances quickly ran ,
" 向下 楼梯 年轻的 弗朗西丝 迅速地 跑 ,

"小弗朗西丝迅速跑下楼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
And found him waiting in the hall .
和 成立 他 等待 在 这 大厅 .

结果发现他正等在走廊里。

" [hɪr] , [mɪs] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [bɜːrdz][tuː; tə] [bai] ,
" Here , Miss , are pretty birds to buy ,
" 这里 , 错过 , 是 漂亮的 鸟类 到 买 ,

"小姐，这里有一些漂亮的鸟儿可以买。"

[ə; eɪ] ['pærət] [ɔːr] [mə'kɔː] [soʊ] [geɪ] ;
A parrot or macaw so gay ;
一个 鹦鹉 或者 金刚鹦鹉 所以 同性恋 ;

一只如此快乐的鹦鹉或金刚鹦鹉;

[ə; eɪ] ['spekld] [dʌv] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [aɪ] : [-]
A speckled dove with scarlet eye : [14]
一个 斑驳的 鸽子 和 猩红 眼睛 : [-]

一只眼睛呈猩红色的斑鸠：[14]

[ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪ] .
A linnet or a chattering jay .
一个 麻雀 或者 一个 喋喋不休 杰伊 .

一只红雀或一只叽喳喳的松鸦。

" [wʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɑːvə] ['spæroʊ] [lʌv] ? "
" Would you a Java sparrow love ? "
" 会 你 一个 Java 麻雀 爱 ? "

你愿意爱一只爪哇麻雀吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

"	No	,	no	,	I	thank	you	,	"	said	the	child	;
"	不	,	不	,	我	感谢	你	,	"	说	这	孩子	;

“不，不，应该是我谢谢你，”孩子说；

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['kuːɪŋ] [dʌv] ,

"	I'll	have	a	beauteous	cooing	dove	,
"	患病的	有	一个	美丽的	咕咕	鸽子	,

我要一只漂亮的咕咕叫的鸽子，

[soʊ] ['hɑːrmləs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪld] . "

So	harmless	,	innocent	,	and	mild	.	"
所以	无害	,	清白的	,	和	温和的	.	"

如此无害、纯真、温和。

" [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ] ['fæni] , [aɪ] [kə'mend] ,

"	Your	choice	,	my	Fanny	,	I	commend	,
"	你的	选择	,	我的	舢	,	我	表彰	,

“芬妮，你的选择我赞赏。”

[fjuː] [bɜːrdz][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌv] [kəm'per] ;

Few	birds	can	with	the	dove	compare	;
很少	鸟类	能	和	这	鸽子	比较	;

很少有鸟类能与鸽子相提并论；

[bʌt; bət] , [lest][ˌaɪ 'tiː][paɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

But	,	lest	it	pine	without	a	friend	,
但	,	免得	它	松树	没有	一个	朋友	,

但是，为了避免它因孤单而感到寂寞，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [per] .

I	give	you	leave	to	choose	a	pair	.
我	给	你	离开	到	选择	一个	一对	.

我允许你挑选一双。

" ['kerləs] [mə'tɪldə] .

"	CARELESS	MATILDA	.
"	粗心	玛蒂尔达	.

“粗心的玛蒂尔达。”

" [ə'gen] , [mə'tɪldə] , [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] [ʌn'dʌn] !

"	Again	,	Matilda	,	is	your	work	undone	!
"	再次	,	玛蒂尔达	,	是	你的	工作	未完成	!

“玛蒂尔达，你的工作又白费了！”

[jʊr; jər] ['sɪzərz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Your	scissors	,	where	are	they	?
你的	剪刀	,	在哪里	是	他们	?

你的剪刀在哪儿?

[jʊr; jər] ['θɪmbl] , [gɔːn] ?

your	thimble	,	gone	?
你的	顶针	,	已消失	?

你的顶针不见了?

[jʊr; jər] ['niːdlz] , [pɪnz] , [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [teɪps] [ɔːl] [lɔːst] ; [-]

Your	needles	,	pins	,	and	thread	and	tapes	all	lost	;	[	15	]
你的	针	,	别针	,	和	线	和	磁带	全部丢失的		;	[	-	]

你的针、别针、线和胶带全都丢了；[15]

[jʊr; jər] ['haʊswaɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər]['wɜːrkˌbæg] .

Your	housewife	here	,	and	there	your	workbag	toss'd	.
你的	家庭主妇	这里	,	和	那里	你的	工作包	抛掷	.

这边是你的妻子，那边是你的公文包。

" [faɪ] , [faɪ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Fie , fie , my child !
" 菲 , 菲 , 我的 孩子 !

“呸，呸，我的孩子！”

[ɪn'di:d] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] ,
indeed this will not do ,
的确 这 将要 不是 做 ,

这样做肯定不行。

[jʊr; jər] [her] - , [jʊr; jər] [frɑ:k] [ɪn] ['tætərz] , [tu:] ;
Your hair uncomb'd , your frock in tatters , too ;
你的 头发 - , 你的 连衣裙 在 破烂不堪 , 也 ;

你头发蓬乱，裙子也破烂不堪;

[aɪm] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [noʊ] [mɔ:r] [di'leiz] [tu:; tə][grænt] ,
I'm now resolved no more delays to grant ,
我是 现在 已解决 不 更多的 延误 到 授予 ,

我现在下定决心不再拖延批准事宜。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] .
To learn of her , I'll send you to your aunt .
到 学习 的 她 , 患病的 发送 你 到 你的 阿姨 .

要想了解她的消息，我会派你去你姑妈那里。

" [ɪn] [veɪn] [mə'tɪldə] [wept] , [en'tri:tid] , ,
" In vain Matilda wept , entreated , pray'd ,
" 在 徒劳 玛蒂尔达 哭泣 , 恳求 , 祈祷 ,

“玛蒂尔达徒劳地哭泣、恳求、祈祷，

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [meɪd] .
In vain a promise of amendment made .
在 徒劳 一个 承诺 的 修正案 制成 .

做出的修正承诺落空了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔ:'stɪr] [hɔ:l] , [mə'tɪldə] [saɪd] ,
Arrived at Austere Hall , Matilda sigh'd ,
到达的 在 简朴 大厅 , 玛蒂尔达 叹了口气 ,

到达奥斯特雷尔庄园后，玛蒂尔达叹了口气。

[baɪ] ['leɪdi] ['rɪdʒɪd] [wen] [sɪ'vɪrli] [aɪd] :
By Lady Rigid when severely eyed :
经过 女士 死板的 什么时候 严重 眼睛 :

严厉的目光下，丽吉德夫人说道:

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [wel] , [æz; əz][aɪm][toʊld] ,
" You read and write , and work well , as I'm told ,
" 你 读 和 写 , 和 工作 出色地 , 作为 我是 讲述 ,

据我所知，你读书、写作能力强，工作也很出色。

[ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][nɑ:t][boʊld] ;
Are gentle , kind , good - natured , and not bold ;
是 温和的 , 种类 , 好的 - 自然 , 和 不是 大胆的 ;

性格温和、善良、和善，不大胆;

[bʌt; bət] ['veri] ['kerləs] , ['neglɪdʒənt] , [ænd; ənd][waɪld] —
But very careless , negligent , and wild —
但 非常 粗心 , 疏忽 , 和 荒野 —

但是非常粗心、疏忽、肆意妄为——

[ju:l] [li:v] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
You'll leave me , as I hope , a different child .
你会 离开 我 , 作为 我 希望 , 一个 不同的 孩子 .

我希望，你会让我变成一个不一样的孩子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst][mɔːrn][ə; eɪ] ['feɪvər] [æsks] ;

"	The	little	girl	next	morn	a	favour	asks	;
"	这	小的	女孩	下一个	早晨	一个	偏爱	问	;

第二天早上，小女孩请求她帮个忙；

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	I	wish	to	take	a	walk	.
"	我	希望	到	拿	一个	走	.

我想散散步。

" — " [goʊ] , [lɜːrn] [jʊr; jər]['tæsks] ,

"	—	"	Go	,	learn	your	tasks	,
"	—	"	去	,	学习	你的	任务	,

“——去，学习你的任务，

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hɜːr; hər] [ænt] , " [nɔːr] ['fruːtləsli] [rɪ'paɪn] :

"	Replies	her	aunt	,	"	nor	fruitlessly	repine	:
"	回复	她	阿姨	,	"	也不	徒劳地	抱怨	:

“她姑妈回答说：‘也不要徒劳地抱怨：”

[jʊr; jər] [ruːm] [juːl] [liːv] [nɑːt] [tɪl] [jʊə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [daɪn] .

Your	room	you'll	leave	not	till	you're	call'd	to	dine	.
你的	房间	你会	离开	不是	直到	你是	被称为	到	用餐	.

在你的房间里，直到被叫去吃饭之前，你都不能离开。

" [æz; əz][ðer; ðər][mə'tɪldə][sæt] , - [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

"	As	there	Matilda	sat	,	o'erwhelm'd	with	shame	,
"	作为	那里	玛蒂尔达	卫星	,	-	和	耻辱	,

“玛蒂尔达坐在那里，羞愧难当，

[ə; eɪ] [deɪm] [əpɪrd] , [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] :

A	dame	appear'd	,	Disorder	was	her	name	:
一个	贵妇人	出现	,	紊乱	曾是	她	姓名	:

一位女子出现了，她的名字叫“混乱”：

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] [nɪ'glektɪd] — - [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	hair	and	dress	neglected	—	soil'd	her	face	,
她	头发	和	裙子	被忽视的	—	-	她	脸	,

她头发蓬乱，衣着邋遢，脸上也沾满了污垢。

[hɜːr; hər] [miːn] [ʌn'siːmli] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] .

Her	mien	unseemly	,	and	devoid	of	grace	.
她	面容	不体面的	,	和	缺乏	的	优雅	.

她举止粗俗，毫无优雅可言。

" [hɪr] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['mɪstrəs] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

"	Here	,	child	,	"	said	she	,	"	my	mistress	sends	you	this	,
"	这里	,	孩子	,	"	说	她	,	"	我的	情妇	发送	你	这	,

“孩子，”她说，“这是我的女主人送给你的。”

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sɪlks] — [ə; eɪ] ['flaʊər] , [nɑːt] [ə'mɪs] —

A	bag	of	silks	—	a	flower	,	not	work'd	amiss	—
一个	包	的	帛	—	一个	花	,	不是	工作	错误	—

—袋丝绸——一朵精致的花——

[ə; eɪ] [ˌpɑːli'ænθəs] [braɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [geɪ] ,

A	polyanthus	bright	,	and	wondrous	gay	,
一个	报春花	明亮的	,	和	奇妙的	同性恋	,

一株鲜艳夺目的报春花，奇妙而欢快，

[juːl] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] .

You'll	copy	it	by	noon	,	she	bade	me	say	.
你会	复制	它	经过	中午	,	她	巴德	我	说	.

“中午之前你得抄下来，”她吩咐我说。

" [dɪs'ɔ:rdər] - , [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Disorder** **grinn'd** , **and** **shuffling** **walk'd** **away** .
" 紊乱 - , 和 洗牌 步行 离开 .

“混乱咧嘴一笑，拖着脚步走开了。”

[in'tæŋgld] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪlks] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] ,
Entangled **were** **the** **silks** **of** **every** **hue** ,
纠缠 是 这 帛 的 每一个 色调 ,

各种颜色的丝绸纠缠在一起，

[kən'fju:zd] [ænd; ənd][mɪksd][wɜ:r; wər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pɪŋk] , [gri:n] , [blu:] ;
Confused **and** **mix'd** **were** **shades** **of** **pink** , **green** , **blue** ;
使困惑 和 混合 是 色调 的 粉色的 , 绿色的 , 蓝色的 ;

粉色、绿色、蓝色交织在一起，令人眼花缭乱；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θred] , [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] :
She **took** **a** **thread** , **compared** **it** **with** **the** **flower** :
她 采取 一个 线 , 比较的 它 和 这 花 :

她拿起一根线，把它和花朵比较了一下：

" [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .
" **To** **finish** **this** **is** **not** **within** **my** **power** .
" 到 结束 这 是 不是 之内 我的 力量 .

“完成这件事不在我的能力范围之内。”

[wel] - ['sɔ:rtɪd] [sɪlks][hæd; həd] ['leɪdi] ['rɪdʒɪd] [sent] ,
Well - **sorted** **silks** **had** **Lady** **Rigid** **sent** ,
出色地 - 已排序 帛 有 女士 死板的 发送 ,

里吉德夫人收到了精心挑选的丝绸。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪn'tent] .
I **might** **have** **work'd** , **if** **such** **was** **her** **intent** .
我 可能 有 工作 , 如果 这样的 曾是 她 意图 .

如果她真是这个意思，我或许会去上班。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntu:]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] :
" **She** **sigh'd** , **and** **melted** **into** **sobs** **and** **tears** :
" 她 叹了口气 , 和 融化 进入 啜泣 和 眼泪 :

她叹了口气，随即泣不成声：

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɪrz]
She **hears** **a** **step** , **and** **at** **the** **door** **appears**
她 听到 一个 步 , 和 在 这 门 出现

她听到脚步声，然后门口出现了一个人。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , [kli:n] , [wel] - [drɛsd] , [ænd; ənd] [ni:t] ,
A **pretty** **maiden** , **clean** , **well** - **dress'd** , **and** **neat** ,
一个 漂亮的 少女 , 干净的 , 出色地 - 穿着 , 和 整洁的 ,

一位漂亮、干净、衣着得体、整洁的少女，

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [hɜ:r; hər] [lʊks] [sɪ'deɪt] , [jet] [swi:t] .
Her **voice** **was** **soft** , **her** **looks** **sedate** , **yet** **sweet** .
她 嗓音 曾是 柔软的 , 她 看起来 稳重 , 然而 甜的 .

她的声音轻柔，容貌端庄，却又不失甜美。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɔ:rdər] : [du:][nɑ:t][kraɪ] , [maɪ] [lʌv] ;
" **My** **name** **is** **Order** : **do** **not** **cry** , **my** **love** ;
" 我的 姓名 是 命令 : 做 不是 哭 , 我的 爱 ;

“我的名字是秩序：我的爱人，不要哭泣；

[ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪm'pru:v] .
Attend **to** **me** , **and** **thus** **you** **may** **improve** .
出席 到 我 , 和 因此 你 可能 提升 .

听我的话，你就能有所进步。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɪlks] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] ,
" She took the silks , and drew out shade by shade ,
" 她 采取 这 帛 , 和 画 出去 阴影 经过 阴影 ,

她拿起丝绸，一缕一缕地拉出阴影，

[ɪn] ['seprət] [skeɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ʃiː; ʃi][leɪd] ; [-]
In separate skeins , and each with care she laid ; [16]
在 分离 线团 , 和 每个 和 关心 她 铺设 ; [-]

她将线分成几股，一股一股地仔细地放好；[16]

[ðen] ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli] , [left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
Then smiling kindly , left the little maid .
然后 微笑 亲切地 , 左边 这 小的 女佣 .

然后，小女仆面带和蔼的微笑，离开了。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] — " [aɪv] [dʌn] [maɪ][tæsk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] ,
She leaves the room — " I've done my task , " she cries ,
她 树叶 这 房间 — " 我已经 完毕 我的 任务 , " 她 哭泣 ,

她离开房间——“我已经完成我的任务了，”她喊道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [skers] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
The lady look'd , and scarce believed her eyes ;
这 女士 看起来 , 和 稀少 相信 她 眼睛 ;

那位女士看了看，简直不敢相信自己的眼睛；

[jet] [suːn] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][glæd] [sərˈpraɪz] :
Yet soon her harshness changed to glad surprise :
然而 很快 她 严厉 已更改 到 高兴的 惊喜 :

然而，她的严厉很快变成了惊喜：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['flaʊər] ,
" Why , this is well , a very pretty flower ,
" 为什么 , 这 是 出色地 , 一个 非常 漂亮的 花 ,

“哦，这朵花真漂亮，

[soʊ][ɪgˈzækt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['aʊər] !
Work'd so exact , and done within the hour !
工作 所以 精确的 , 和 完毕 之内 这 小时 !

效果非常精准，而且一个小时内就完成了！

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ɔːr] [pleɪ] .
And now amuse yourself , and walk , or play .
和 现在 娱乐 你自己 , 和 走 , 或者 玩 .

现在你可以自由自在地散步或玩耍了。

" [ðʌs] [pæst] [məˈtɪldə] [ðɪs] [mʌtʃ] ['dredɪd] [deɪ] .
" Thus pass'd Matilda this much dreaded day .
" 因此 通过 玛蒂尔达 这 很多 令人恐惧的 天 .

就这样，玛蒂尔达度过了她无比恐惧的这一天。

[æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər]['tæsks] , [dɪsˈɔːrdər] [wʊd] [əˈtend] ;
At all her tasks , Disorder would attend ;
在 全部 她 任务 , 紊乱 会 出席 ;

在她的所有任务中，混乱都会出席；

[æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər]['tæsks] , [stɪl] ['ɔːrdər] [stʊd] [hɜːr; hər] [frend] .
At all her tasks , still Order stood her friend .
在 全部 她 任务 , 仍然 命令 站立 她 朋友 .

在所有任务中，秩序始终是她的朋友。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɔːft][bɪˈgæn] ,
With tears and sighs her studies oft began ,
和 眼泪 和 叹息 她 研究 经常 开始 ,

她常常含着泪水和叹息开始学习，

[ðiːz] ['ɪntuː] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['ɔrdɚz] [plæn] .

These	into	smiles	were	changed	by	Order's	plan	.
这些	进入	微笑	是	已更改	经过	订单的	计划	.

这些笑容都是秩序计划的结果。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['leɪdi] ['rɪdʒɪd] [siːmd] [sɪ'vɪr] :

No	longer	Lady	Rigid	seem'd	severe	:
不	更长	女士	死板的	似乎	严重	:

不再像以前那样严肃了:

[ðə; ði] ['neglɪdʒənt] [ə'loʊn] [hɜːr; hər] [aɪ] [niːd] [fɪr] .

The	negligent	alone	her	eye	need	fear	.
这	疏忽	独自的	她	眼睛	需要	害怕	.

疏忽大意的人，她的眼睛需要恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [deɪ] , [ɪz] [kʌm] ,

And	now	the	day	,	the	wish'd	-	for	day	,	is	come	,
和	现在	这	天	,	这	希望	-	为了	天	,	是	来	,

而现在，期盼已久的日子终于到来了。

[wen] [jʌŋ] [mə'tɪldə] [meɪ] [ˌriː'vɪzɪt] [hoʊm] .

When	young	Matilda	may	revisit	home	.
什么时候	年轻的	玛蒂尔达	可能	重访	家	.

年轻的玛蒂尔达可能会重返故乡。

" [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ɔːft] [tuː; tə] [maɪnd] [rɪ'kɔːl]

"	You	quit	me	,	child	,	but	oft	to	mind	recall
"	你	辞职	我	,	孩子	,	但	经常	到	头脑	记起

“你离开了我，孩子，但我常常想起你。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔː'stɪr] [hɔːl] .

The	time	you	spent	with	me	at	Austere	Hall	.
这	时间	你	花费	和	我	在	简朴	大厅	.

你和我一起在奥斯特雷尔大厅度过的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	now	,	my	dear	,	I'll	give	you	one	of	these
和	现在	,	我的	亲爱的	,	患病的	给	你	一	的	这些

现在，亲爱的，我将给你其中一个

[tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [meɪd] — [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .

To	be	your	maid	—	take	with	you	which	you	please	.
到	是	你的	女佣	—	拿	和	你	哪个	你	请	.

做你的女仆——你想带走什么都行。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[frʌm; frəm] [dɪs'ɔːrdər] [duː] [juː; jʊ] - [stɑːrt] ?

from	Disorder	do	you	frighten'd	start	?
从	紊乱	做	你	-	开始	?

你是否害怕从混乱中开始?

" [mə'tɪldə] - [swiːt] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	Matilda	clasp'd	sweet	Order	to	her	heart	,
"	玛蒂尔达	-	甜的	命令	到	她	心	,

玛蒂尔达将甜美的奥德紧紧抱在心上，

[ænd; ənd] [sed] , " [frʌm; frəm] [ðiː] , [best] [frend] , [aɪl] ['nevər] [pɑːrt] .

And	said	,	"	From	thee	,	best	friend	,	I'll	never	part	.
和	说	,	"	从	你	,	最好的	朋友	,	患病的	绝不	部分	.

他说：“我最好的朋友，我永远不会与你分离。”

" [ðə; ði] ['vaɪələt] .
" THE VIOLET .
" 这 紫色 .

"紫罗兰。"

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bed] ,
Down in a green and shady bed ,
向下 在 一个 绿色的 和 阴凉 床 ,

在一片绿荫蔽日的床上，

[ə; eɪ]['mɑːdɪst]['vaɪələt] [gruː] ;
A modest violet grew ;
一个 谦虚的 紫色 生长 ;

一株不起眼的紫罗兰生长了；

[ɪts] [stɔːk] [wʌz; wəz][bent] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [hed]
Its stalk was bent , it hung its head
它是 茎 曾是 弯曲 , 它 悬挂 它是 头

它的茎秆弯曲，它低垂着头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .
As if to hide from view .
作为 如果 到 隐藏 从 看法 .

仿佛要躲起来不被人看见。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] ,
And yet it was a lovely flower ,
和 然而 它 曾是 一个 迷人的 花 ,

然而，它却是一朵美丽的花。

[ɪts] ['kʌlər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;
Its colour bright and fair ;
它是 颜色 明亮的 和 公平的 ;

它的颜色鲜艳明亮；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ]['roʊzi] ['baʊər] ,
It might have graced a rosy bower ,
它 可能 有 恩赐 一个 红润 凉亭 ,

它或许曾装点过一片玫瑰花丛，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .
Instead of hiding there .
反而 的 隐藏 那里 .

而不是躲在那里。

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [bluːm] ,
Yet thus it was content to bloom ,
然而 因此 它 曾是 内容 到 盛开 ,

然而，它却甘愿如此绽放。

[ɪn] ['mɑːdɪst] [tɪnts] [ə'reɪd] ;
In modest tints arrayed ;
在 谦虚的 色调 排列 ;

以柔和的色调排列；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm]
And there diffused a sweet perfume
和 那里 扩散 一个 甜的 香水

那里弥漫着甜美的香气。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪd] .
Within the silent shade .
之内 这 沉默的 阴影 .

在寂静的阴影中。

[ðen] [let][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [goʊ]
Then let me to the valley go
然后 让 我 到 这 谷 去

然后让我去山谷吧

[ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] [tuː; tə] [siː] ;
This pretty flower to see ;
这 漂亮的 花 到 看 ;

这朵花真漂亮;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [groʊ]
That I may also learn to grow
那 我 可能 还 学习 到 生长

我也希望自己能学会成长

[ɪn] [swiːt] [hjuː'mɪləti] . [-]
In sweet humility . [17]
在 甜的 谦逊 . [-]

以谦逊之心。[17]

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
THE ORPHAN .
这 孤儿 .

孤儿。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ,
My father and mother are dead ,
我的 父亲 和 母亲 是 死的 ,

我的父母都去世了。

[nɔːr] [frend] , [nɔːr] [rɪ'leɪʃn] [aɪ] [noʊ] ;
Nor friend , nor relation I know ;
也不 朋友 , 也不 关系 我 知道 ;

既不是朋友，也不是亲戚;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər][bed] ,
And now the cold earth is their bed ,
和 现在 这 寒冷的 地球 是 他们的 床 ,

如今，冰冷的泥土成了它们的床榻。

[ænd; ənd] ['deɪziz] [wɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [groʊ] .
And daisies will over them grow .
和 雏菊 将要 超过 他们 生长 .

雏菊会从它们身上开出来。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ,
I cast my eyes into the tomb ,
我 投掷 我的 眼睛 进入 这 墓 ,

我凝视着坟墓，

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['bɪtərli] [kraɪ] ;
The sight made me bitterly cry ;
这 视线 制成 我 苦涩地 哭 ;

眼前的景象让我痛哭流涕;

[aɪ] [sed] , '' [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [-]
I said , '' And is this the dark room , [18]
我 说 , '' 和 是 这 这 黑暗的 房间 , [-]

我说：“这是暗室吗？”[18]

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][laɪ] ?
Where my father and mother must lie ?
在哪里 我的 父亲 和 母亲 必须 说谎 ?

我的父母葬在哪里?

" [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
" I cast my eyes round me again ,
" 我 投掷 我的 眼睛 圆形的 我 再次 ,

我再次环顾四周，

[ɪn] [hoʊps] [sʌm; səm] [prəˈtektər] [tuː; tə] [siː] ;
In hopes some protector to see ;
在 希望 一些 保护者 到 看 ;

希望有保护者能看到；

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,
but the search was in vain ,
但 这 搜索 曾是 在 徒劳 ,

但搜寻无果。

[fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
For none had compassion on me .
为了 没有任何 有 同情 在 我 .

因为没有人怜悯我。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][skaɪ] ,
I cast my eyes up to the sky ,
我 投掷 我的 眼睛 向上 到 这 天空 ,

我抬头望向天空，

[aɪ] - , [ðoʊ] [aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;
I groan'd , though I said not a word ;
我 - , 尽管 我 说 不是 一个 单词 ;

我呻吟了一声，虽然我一句话也没说；

[jet] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [def] [tuː; tə][maɪ][kraɪ] ,
Yet God was not deaf to my cry ,
然而 上帝 曾是 不是 聋 到 我的 哭 ,

然而，上帝并没有对我的呼求充耳不闻。

[ðə; ðiː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈfɑːðərləs] [hɜːrd] .
The Friend of the fatherless heard .
这 朋友 的 这 无父 听到 .

孤儿之友听到了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ker] ,
For since I have trusted his care ,
为了 自从 我 有 可信 他的 关心 ,

自从我信赖他的照料以来，

[ænd; ənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈpend] ,
And learn'd on his word to depend ,
和 学会了 在 他的 单词 到 依赖 ,

并学会了信赖他的话，

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈevri] [sner] ,
He has kept me from every snare ,
他 有 保留 我 从 每一个 圈套 ,

他使我免受一切陷阱的伤害。

[ænd; ənd] [bɪn] [maɪ][best] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [frend] .
And been my best Father and Friend .
和 到过 我的 最好的 父亲 和 朋友 .

他是我最好的父亲和朋友。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
THE **DISAPPOINTMENT** **.**
这 失望 .

失望。

[ɪn] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [pʊr] ['hɛri:ət] [keɪm] ,
In **tears** **to** **her** **mother** **poor** **Harriet** **came** **,**
在 眼泪 到 她 母亲 贫穷的 哈丽特 来了 ,

可怜的哈丽特哭着去找她的母亲，

[let] [ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] :
Let **us** **listen** **to** **hear** **what** **she** **says** **:**
让 我们 听 到 听到 什么 她 说道 :

让我们听听她会说什么:

" [oʊ] [si:] , [dɪr] ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [-]
" **O** **see** **,** **dear** **mamma** **,** **it** **is** **pouring** **with** **rain** **,** **[** **19** **]**
" 哦 看 , 亲爱的 妈妈 , 它 是 浇注 和 雨 , [-]

"哦，亲爱的妈妈，你看，外面下着倾盆大雨，[19]

[wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .
We **cannot** **go** **out** **in** **the** **chaise** **.**
我们 不能 去 出去 在 这 躺椅 .

我们不能坐马车出去。

" [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ][soʊ] ,
" **All** **the** **week** **I** **have** **long'd** **for** **this** **holiday** **so** **,**
" 全部 这 星期 我 有 很久 为了 这 假期 所以 ,

"我整整一周都在盼望这个假期，所以....."

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['aʊərz] ;
And **fancied** **the** **minutes** **were** **hours** **;**
和 幻想 这 分钟 是 小时 ;

感觉时间仿佛凝固了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [drɛsd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,
And **now** **that** **I'm** **dress'd** **and** **all** **ready** **to** **go** **,**
和 现在 那 我是 穿着 和 全部 准备好 到 去 ,

现在我已经穿戴整齐，准备出发了。

[du:] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['ʃaʊɜ-z] ! "
Do **look** **at** **those** **terrible** **showers** **!** **"**
做 看 在 那些 糟糕的 淋浴 ! "

看看这可怕的阵雨!

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
" **I'm** **sorry** **,** **my** **dear** **,** **"** **her** **kind** **mother** **replied** **,**
" 我是 对不起 , 我的 亲爱的 , " 她 种类 母亲 回复 ,

"对不起，亲爱的,"她善良的母亲回答道。

[ðə; ði][reɪn] [ˌdisə'pɔints] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ;
The **rain** **disappoints** **us** **to** **-** **day** **;**
这 雨 令人失望 我们 到 - 天 ;

今天的雨让我们很失望;

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [stɪl] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [fret] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
But **sorrow** **still** **more** **that** **you** **fret** **for** **a** **ride** **,**
但 悲哀 仍然 更多的 那 你 烦恼 为了 一个 骑 ,

但你为搭车而烦恼，这更令人悲伤。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [wei] .
In **such** **an** **extravagant** **way** **.**
在 这样的 一个 靡 方式 .

以如此奢华的方式。

" [ðiːz] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] [prɪ'per]
" **These slight disappointments are sent to prepare**
" 这些 轻微 失望 是 发送 到 准备

这些小小的失望是为了做好准备

[fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'fɔːl] ;
For what may hereafter befall ;
为了 什么 可能 此后 降临 ;

至于将来可能发生的事情;

[fɔːr; fər] ['siːznz] [ʌv; əv]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ker] ,
For seasons of real disappointment and care ,
为了 季节 的 真实的 失望 和 关心 ,

那些充满失望和关怀的岁月,

[wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] .
Which commonly happen to all .
哪个 通常 发生 到 全部 .

这种情况很常见，每个人都可能遇到。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːlədeɪ][lɔːst] ,
" **For just like to - day with its holiday lost ,**
" 为了 只是 喜欢 到 - 天 和 它是 假期 丢失的 ,

“就像今天失去了假期一样,

[ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfəts] [æt; ət][best] :
Is life and its comforts at best :
是 生活 和 它是 舒适 在 最好的 :

生活及其舒适程度是否仅止于此:

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['blaɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [krɔːst] ,
Our pleasures are blighted , our purposes cross'd ,
我们的 快乐 是 枇 , 我们的 目的 交叉 ,

我们的快乐被剥夺，我们的目标被阻碍,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][rest] .
To teach us it is not our rest .
到 教 我们 它 是 不是 我们的 休息 .

教导我们并非我们的职责所在。

" [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [dis'tresiz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ə'pɪr] ,
" **And when those distresses and crosses appear ,**
" 和 什么时候 那些 痛苦 和 十字架 出现 ,

“当那些苦难和苦难出现时,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [traɪd] ,
With which you may shortly be tried ,
和 哪个 你 可能 不久 是 尝试 ,

你不久后可能将面临审判。

[juːl] ['wʌndər] [ðæt] ['evər][juː; jʊ]['weɪstɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
You'll wonder that ever you wasted a tear
你会 想知道 那 曾经 你 浪费 一个 撕

你会纳闷，自己当初怎么会浪费一滴眼泪。

[ɑːn] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] .
On merely the loss of a ride .
在 仅仅 这 损失 的 一个 骑 .

仅仅是错过了一次搭车机会。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][veɪn] ,
" **But though the world's pleasures are fleeting and vain ,**
" 但 尽管 这 世界的 快乐 是 转瞬即逝 和 徒劳 ,

“虽然世间的快乐转瞬即逝，虚妄无益,

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] ;
Religion is lasting and true ;
宗教 是 持久 和 真的 ;

宗教是永恒的、真实的;

['ri:əl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæðz] [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] ,
Real pleasure and peace in her paths you may gain ,
真实的 乐趣 和 和平 在 她 路径 你 可能 获得 ,

在她的道路上，你或许能获得真正的快乐与平静。

[nɔ:r] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'su:] .
Nor will disappointment ensue .
也不 将要 失望 随之而来 .

也不会令人失望。

" [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
" JAMES AND THE SHOULDER OF MUTTON .
" 詹姆斯 和 这 肩膀 的 羊肉 .

“詹姆斯和羊肩肉。”

[jʌŋ] ['dʒɛm][æt; ət] [nu:n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
Young Jem at noon return'd from school ,
年轻的 杰姆 在 中午 已返回 从 学校 ,

小杰姆中午放学回家了。

[æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
As hungry as could be ,
作为 饥饿的 作为 可以 是 ,

饿极了，

[hi:; hi][kraɪd][tu:; tə] [su:] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [meɪd] ,
He cried to Sue , the servant - maid ,
他 哭 到 起诉 , 这 仆人 - 女佣 ,

他向女仆苏哭诉，

" [maɪ] ['dɪnər] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" My dinner give to me .
" 我的 晚餐 给 到 我 .

“我的晚餐给我。”

" [sed] [su:] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [hoʊm] ;
" Said Sue , " It is not yet come home ;
" 说 起诉 , " 它 是 不是 然而 来 家 ;

苏说：“它还没回家呢;

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [leɪt] . "
Besides , it is not late . "
除了 , 它 是 不是 晚的 . "

此外，现在还不算晚。

" [noʊ] ['mætər] [ðæt] , " [kraɪz]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ,
" No matter that , " cries little Jem ,
" 不 事情 那 , " 哭泣 小的 杰姆 ,

“没关系，”小杰姆喊道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][weɪt] .
" I do not like to wait .
" 我 做 不是 喜欢 到 等待 .

我不喜欢等待。

" [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dʒemi] [went]
" Quick to the baker's Jemmy went
" 快的 到 这 面包师的 杰米 去

杰米很快就去了面包店。

[ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz] ['dɪnər] [dʌn] ? "
And **ask'd** **,** **"** **Is** **dinner** **done** **?** **"**
和 问 , " 是 晚餐 完毕 ? "

然后问道："晚饭做好了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [mæn] .
" **It** **is** **,** **"** **replied** **the** **baker's** **man** **.**
" 它 是 , " 回复 这 面包师的 男人 .

"是的，"面包师傅回答道。

" [ðen] [hoʊm] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] . "
" **Then** **home** **I'll** **with** **it** **run** **.** **"**
" 然后 家 患病的 和 它 跑步 . "

"然后我就带着它回家。"

" [neɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['pruːdntli] ,
" **Nay** **,** **Sir** **,** **"** **replied** **he** **prudently** **,**
" 不 , 先生 , " 回复 他 谨慎地 ,

"不，先生，"他谨慎地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [tɪz] [tuː] [hɑːt] ,
" **I** **tell** **you** **'** **tis** **too** **hot** **,**
" 我 告诉 你 - 的 也 热的 ,

"我告诉你，太热了。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
And **much** **too** **heavy** **'** **tis** **for** **you** **.** **"** **[** **20** **]**
和 很多 也 重的 - 的 为了 你 . " [-]

而且对你来说太重了。[20]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" **I** **tell** **you** **it** **is** **not** **.**
" 我 告诉 你 它 是 不是 .

我告诉你，事实并非如此。

" ['pɑːpə] , ['mæmə] , [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] [aʊt] ,
" **Papa** **,** **mamma** **,** **are** **both** **gone** **out** **,**
" 爸爸 , 妈妈 , 是 两个都 已消失 出去 ,

爸爸妈妈都出去了，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [lɔːŋ] ;
And **I** **for** **dinner** **long** **;**
和 我 为了 晚餐 长的 ;

我吃了一顿很久的晚餐；

[soʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ,
So **give** **it** **me** **,** **it** **is** **all** **mine** **,**
所以 给 它 我 , 它 是 全部 矿 ,

把它给我吧，它都是我的。

[ænd; ənd] , ['beɪkər] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
And **,** **baker** **,** **hold** **your** **tongue** **.**
和 , 面包师 , 抓住 你的 舌头 .

还有，面包师，闭嘴。

" [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [tɪz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [naɪs] !
" **A** **shoulder** **'** **tis** **of** **mutton** **nice** **!**
" 一个 肩膀 - 的 的 羊肉 好的 !

"一块羊肩肉真不错！"

[ænd; ənd] ['bætər] - ['pʊdɪŋ] [tuː] ;
And **batter** **-** **pudding** **too** **;**
和 连击 - 布丁 也 ;

还有面糊布丁；

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] ;
I'm glad of that , it is so good ;
我是 高兴的 的 那 , 它 是 所以 好的 ;

我很高兴，这太好了；

[haʊ] [ˈklevər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [suː] !
How clever is our Sue !
如何 聪明的 是 我们的 起诉 !

我们的苏真是太聪明了！

" [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [jʌŋ] [ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [kʌm] ,
" Now near the door young Jem was come ,
" 现在 靠近 这 门 年轻的 杰姆 曾是 来 ,

“这时，小杰姆走到了门口附近，

[hiː; hi] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [tɜːrnd] ,
He round the corner turn'd ,
他 圆形的 这 角落 转弯 ,

他绕过拐角，转身离开。

[bʌt; bət][oʊ] , [sæd] [feɪt] !
But oh , sad fate !
但 哦 , 伤心 命运 !

唉，命运真是悲惨！

[ʌnˈlʌki] [tʃæns] !
unlucky chance !
倒霉 机会 !

真是倒霉！

[ðə; ði] [dɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [bɝːnd] .
The dish his fingers burn'd .
这 盘子 他的 手指 烧焦的 .

他手指烫伤的盘子。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈken(ə)l] [daʊn] [fel] [dɪʃ] ,
Now in the kennel down fell dish ,
现在 在 这 狗窝 向下 跌倒 盘子 ,

现在狗窝里掉落了一个碗，

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] ;
And down fell all the meat ;
和 向下 跌倒 全部 这 肉 ;

所有的肉都掉下来了；

[swɪft] [went] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [-]
Swift went the pudding in the stream , [21]
迅速 去 这 布丁 在 这 溪流 , [-]

Swift 把布丁放进了溪流里[21]

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
And sail'd along the street .
和 航行 沿着 这 街道 .

然后沿着街道航行。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [læfd] , [ænd; ənd] [ruːd] [bɔɪz] -
The people laugh'd , and rude boys grinn'd
这 人们 笑了 , 和 粗鲁的 男孩们 -

人们大笑起来，那些粗鲁的男孩咧嘴笑着。

[æt; ət] - [ˈhæpləs] [fɔːl] ;
At mutton's hapless fall ;
在 - 不幸的 落下 ;

羊肉不幸坠落；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] , [jʌŋ] ['dʒemi] [kraɪd] .

But	though	ashamed	,	young	Jemmy	cried	.
但	尽管	羞愧	,	年轻的	杰米	哭	.

尽管感到羞愧，小杰米还是哭了。

" ['betər] [luːz] [pɑːrt][ðæn; ðən][ɔːl] .

"	Better	lose	part	than	all	.
"	更好的	失去	部分	比	全部	.

宁可失去部分，也不要失去全部。

" [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði] ['nʌkl] [siːzd] ,

"	The	shoulder	by	the	knuckle	seized	,
"	这	肩膀	经过	这	指关节	查获	,

"肩部关节被抓住了，

[hɪz; ɪz][hændz][bəuθ] - [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

His	hands	both	grasp'd	it	fast	,
他的	双手	两个都	-	它	快速地	,

他的双手紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]['dʒaɪbz][ænd; ənd][kraɪz] ,

And	deaf	to	all	their	gibes	and	cries	,
和	聋	到	全部	他们的	嘲讽	和	哭泣	,

对他们的所有嘲讽和叫喊都充耳不闻，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][læst] .

He	gain'd	his	home	at	last	.
他	获得	他的	家	在	最后的	.

他终于获得了自己的家。

" [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , " [kraɪz]['dʒɛm] ,

"	Impatience	is	a	fault	,	"	cries	Jem	,
"	不耐烦	是	一个	过错	,	"	哭泣	杰姆	,

"缺乏耐心是一种缺点，"杰姆喊道。

" [ðə; ði]['beɪkər][toʊld][ˌem 'iː] [truː] ;

"	The	baker	told	me	true	;
"	这	面包师	讲述	我	真的	;

面包师说的是真的；

[ɪn]['fjuːtʃər][aɪ] [wɪl] ['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] ,

In	future	I	will	patient	be	,
在	未来	我	将要	病人	是	,

将来我会保持耐心。

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [sez] ['aʊər; ɑːr] [suː] .

And	mind	what	says	our	Sue	.
和	头脑	什么	说道	我们的	起诉	.

记住苏的话。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɜːlz] .

"	THE	GOOD	-	NATURED	GIRLS	.
"	这	好的	-	自然	女孩们	.

"善良的女孩们。"

[tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [neɪmd] ['meri] [ænd; ənd] [æn] ,

Two	good	little	children	,	named	Mary	and	Ann	,
二	好的	小的	孩子们	,	命名	玛丽	和	安	,

两个乖巧的小女孩，名叫玛丽和安，

[bəuθ] ['hæpɪli] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [gʊd] ['gɜːlz]['ɔːlweɪz][kæn; kən] ;

Both	happily	live	,	as	good	girls	always	can	;
两个都	快乐地	居住	,	作为	好的	女孩们	总是	能	;

她们俩过着幸福的生活，就像好女孩总是能做到的那样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] ['sʌlən] [ɔːr] [mjuːt] ,
And **though** **they** **are** **not** **either** **sullen** **or** **mute** **,**
和 尽管 他们 是 不是 任何一个 忧郁 或者 沉默的 ,

虽然他们既不阴郁也不沉默，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] . [-]
They **seldom** **or** **never** **are** **heard** **to** **dispute** **.** **[** **22** **]**
他们 很少 或者 绝不 是 听到 到 争议 . [-]

他们很少或从不反驳。[22]

[ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk] —
If **one** **wants** **a** **thing** **that** **the** **other** **would** **like** **—**
如果 一 想要 一个 事物 那 这 其他 会 喜欢 —

如果一方想要的东西另一方也想要——

[wel] , — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
Well **,** **—** **what** **do** **they** **do** **?**
出色地 , — 什么 做 他们 做 ?

那么，——他们是做什么的?

[mʌst; məst] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [straɪk] ?
Must **they** **quarrel** **and** **strike** **?**
必须 他们 争吵 和 罢工 ?

他们一定要争吵和打架吗?

[noʊ] , [iːtʃ] [ɪz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
No **,** **each** **is** **so** **willing** **to** **give** **up** **her** **own** **,**
不 , 每个 是 所以 愿意的 到 给 向上 她 自己的 ,

不，她们每个人都如此甘愿放弃自己的东西。

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪsəg'riːmənts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['nevər] [noʊn] .
That **such** **disagreements** **are** **there** **never** **known** **.**
那 这样的 分歧 是 那里 绝不 已知 .

此类分歧是否存在，我们不得而知。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
If **one** **of** **them** **happens** **to** **have** **something** **nice** **,**
如果 一 的 他们 发生 到 有 某物 好的 ,

如果他们之中有人碰巧有好东西的话，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [slaɪs] ;
Directly **she** **offers** **her** **sister** **a** **slice** **;**
直接地 她 优惠 她 姐姐 一个 片 ;

她直接递给妹妹一块;

[ænd; ənd] ['nevər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [traɪ]
And **never** **,** **like** **some** **greedy** **children** **,** **would** **try**
和 绝不 , 喜欢 一些 贪婪的 孩子们 , 会 尝试

而且，就像某些贪婪的孩子一样，他们永远不会尝试

[tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [baɪ] !
To **eat** **in** **a** **corner** **with** **nobody** **by** **!**
到 吃 在 一个 角落 和 无人 经过 !

找个角落吃饭，周围一个人都没有!

[wen] ['pɑːpə] [ɔːr] ['mæmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
When **papa** **or** **mamma** **has** **a** **job** **to** **be** **done** **,**
什么时候 爸爸 或者 妈妈 有 一个 工作 到 是 完毕 ,

当爸爸妈妈有工作要做的时候，

[ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] ;
These **good** **little** **children** **immediately** **run** **;**
这些 好的 小的 孩子们 立即地 跑步 ;

这些乖巧的小孩立刻跑开了;

[nɔ:r] [dɪ'spju:t] ['weðər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

Nor	dispute	whether	this	or	the	other	should	go	,
也不	争议	无论	这	或者	这	其他	应该	去	,

也不争论应该去掉这个还是那个，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [soʊ] !

They	would	be	ashamed	to	behave	themselves	so	!
他们	会	是	羞愧	到	表现	他们自己	所以	!

他们要是做出这种事，会感到羞耻的!

[wət'evər] [ə'kɜ:rz] , [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɔ:r] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

Whatever	occurs	,	in	their	work	or	their	play	,
任何	发生	,	在	他们的	工作	或者	他们的	玩	,

无论在他们的工作或娱乐中发生什么，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] :

They	are	willing	to	yield	,	and	give	up	their	own	way	:
他们	是	愿意的	到	屈服	,	和	给	向上	他们的	自己的	方式	:

他们愿意让步，放弃自己的方式:

[ðen] [naʊ] [let] [ju: 'es] [traɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [maɪnd] ,

Then	now	let	us	try	their	example	to	mind	,
然后	现在	让	我们	尝试	他们的	例子	到	头脑	,

那么现在让我们试着记住他们的例子。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [bi:; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

And	always	,	like	them	,	be	obliging	and	kind	.
和	总是	,	喜欢	他们	,	是	乐于助人	和	种类	.

而且要像他们一样，始终乐于助人、待人友善。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [hæz; həz] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .

TO	A	LITTLE	GIRL	THAT	HAS	TOLD	A	LIE	.
到	一个	小的	女孩	那	有	讲述	一个	说谎	.

致一个说谎的小女孩。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ?

And	has	my	darling	told	a	lie	?
和	有	我的	亲爱的	讲述	一个	说谎	?

我亲爱的说了谎吗?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [fər'get] [ðæt] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [baɪ] ?

Did	she	forget	that	God	was	by	?
做过	她	忘记	那	上帝	曾是	经过	?

她难道忘记了上帝就在身边吗?

[ðæt] [gɑ:d] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

That	God	,	who	saw	the	things	she	did	,
那	上帝	,	WHO	锯	这	事物	她	做过	,

那位目睹了她所作所为的上帝，

[frʌm; frəm] [hu:m] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [hɪd] ;

From	whom	no	action	can	be	hid	;
从	谁	不	行动	能	是	隐藏	;

任何行为都无法瞒过他;

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [fər'get] [ðæt] [gɑ:d] [kʊd; kəd] [si:]

Did	she	forget	that	God	could	see
做过	她	忘记	那	上帝	可以	看

她难道忘了上帝能看见她吗?

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ?

And	hear	,	wherever	she	might	be	?
和	听到	,	无论	她	可能	是	?

无论她身在何处，你都能听到吗?

[hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈsɜːrn]

He	made	your	eyes	,	and	can	discern
他	制成	你的	眼睛	,	和	能	辨别

他创造了你的眼睛，并且能够分辨。

[wɪtʃˈevər] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][tɜːrn] ;

Whichever	way	you	think	to	turn	;
任何	方式	你	思考	到	转动	;

无论你选择往哪个方向走；

[hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr]

He	made	your	ears	,	and	he	can	hear
他	制成	你的	耳朵	,	和	他	能	听到

他造了你的耳朵，他能听见

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈnoʊbɑːdi][ɪz] [nɪr] ;

When	you	think	nobody	is	near	;
什么时候	你	思考	无人	是	靠近	;

当你觉得周围没有人的时候；

[ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

In	every	place	,	by	night	or	day	,
在	每一个	地方	,	经过	夜晚	或者	天	,

无论在何处，无论白天还是夜晚，

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ɔːl][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [seɪ] .

He	watches	all	you	do	and	say	.
他	手表	全部	你	做	和	说	.

他会观察你的一言一行。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][traɪ]

Oh	,	how	I	wish	you	would	but	try
哦	,	如何	我	希望	你	会	但	尝试

哦，我多么希望你能试试

[tuː; tə][ækt] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][laɪ] ;

To	act	,	as	shall	not	need	a	lie	;
到	行为	,	作为	将	不是	需要	一个	说谎	;

行事时，无需说谎；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

And	when	you	wish	a	thing	to	do	,
和	什么时候	你	希望	一个	事物	到	做	,

当你想做某事的时候，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [fərˈbɪdn] [juː; jʊ] ,

That	has	been	once	forbidden	you	,
那	有	到过	一次	禁止	你	,

那曾是你们被禁止的。

[rɪˈmembər] [ðæt] , [nɔːr][ˈevər] [der]

Remember	that	,	nor	ever	dare
记住	那	,	也不	曾经	敢

记住这一点，也永远不要胆敢

[tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ] — [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðer; ðər] . [-]

To	disobey	—	for	God	is	there	.	[	23	]
到	违	—	为了	上帝	是	那里	.	[	-	]

违抗——因为上帝在那里。[23]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ?

Why	should	you	fear	the	truth	to	tell	?
为什么	应该	你	害怕	这	真相	到	告诉	?

你为什么要害怕说出真相?

[dʌz] ['fɔ:lshʊd] ['evər][du:][soʊ] [wel] ?
Does falsehood ever do so well ?
做 谬误 曾经 做 所以 出色地 ?

谎言真的能如此奏效吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [noʊ] ,
Can you be satisfied to know ,
能 你 是 使满意 到 知道 ,

你对以下信息感到满意吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][haɪd] [bɪ'loʊ] ?
There's something wrong to hide below ?
有 某物 错误的 到 隐藏 以下 ?

下面是不是藏着什么秘密?

[noʊ] ! [let][jʊr; jər] [fɔ:lt] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
No ! let your fault be what it may ,
不 ! 让 你的 过错 是 什么 它 可能 ,

不！不管你的过错是什么，

[tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [wei] .
To own it is the happy way .
到 自己的 它 是 这 快乐的 方式 .

拥有它才是快乐之道。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][jʊr; jər][kraɪm] [kən'si:l] ,
So long as you your crime conceal ,
所以 长的 作为 你 你的 犯罪 隐藏 ,

只要你掩盖了你的罪行，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædsəm] [fi:l] :
You cannot light and gladsome feel :
你 不能 光 和 高兴 感觉 :

你无法感受到轻松愉悦:

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wɪl] [si:m] ,
Your little heart will seem oppress'd ,
你的 小的 心 将要 似乎 受压迫的 ,

你那颗幼小的心会感到压抑，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][jʊr; jər] [brest] ;
As if a weight were on your breast ;
作为 如果 一个 重量 是 在 你的 胸部 ;

仿佛胸口压着重物;

[ænd; ənd] [i:n] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [aɪ] [tu:; tə] [mi:t] ,
And e'en your mother's eye to meet ,
和 e'en 你的 母亲的 眼睛 到 见面 ,

甚至与你母亲的目光相遇，

[wɪl] [tɪndʒ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hi:t] .
Will tinge your face with shame and heat .
将要 色调 你的 脸 和 耻辱 和 热 .

会让你的脸上泛起羞愧和灼热的红晕。

[jes] , [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər]['du:ti] [klɪr] ,
Yes , God has made your duty clear ,
是的 , 上帝 有 制成 你的 责任 清除 ,

是的，上帝已经明确地告诉你你的职责。

[baɪ] ['evri] [blʌʃ] , [baɪ] ['evri] [fɪr] ;
By every blush , by every fear ;
经过 每一个 脸红 , 经过 每一个 害怕 ;

每一次羞愧，每一次恐惧;

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][kaɪnd] ,
And **conscience** **,** **like** **an** **angel** **kind** **,**
和 良心 , 喜欢 一个 天使 种类 ,

良心，如同天使一般，

[ki:ps] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] :
Keeps **watch** **to** **bring** **it** **to** **your** **mind** **:**
保持 手表 到 带来 它 到 你的 头脑 :

时刻提醒你：

[ɪts] ['frendli] ['wɔ:nɪŋz] ['evər] [hi:d] ,
Its **friendly** **warnings** **ever** **heed** **,**
它是 友好的 警告 曾经 注意 ,

务必听从它友好的警告，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɔ:r] [ni:d] . [-]
And **neither** **tell** **a** **lie** **—** **nor** **need** **.** **[** **24** **]**
和 两者都不 告诉 一个 说谎 — 也不 需要 . [-]

既不说谎，也不需要说谎。[24]

['dɜ:rti] ['dʒɪm] .
DIRTY **JIM** **.**
肮脏的 吉姆 .

肮脏的吉姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ,
There **was** **one** **little** **Jim** **,**
那里 曾是 一 小的 吉姆 ,

有一个小吉姆，

- [tɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **Tis** **reported** **of** **him** **,**
- 的 据报道 的 他 ,

据传他

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs] ,
And **must** **be** **to** **his** **lasting** **disgrace** **,**
和 必须 是 到 他的 持久 耻辱 ,

这必将成为他永世的耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小安妮及其他诗歌(Little Ann, and Other Poems)
第2/3页

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn]
That **he** **never** **was** **seen**
那 他 绝不 曾是 已见

他从未被人见过

[wɪð; wɪθ] [hændz] [æt; ət] [ɔːl] [kliːn] ,
With **hands** **at** **all** **clean** **,**
和 双手 在 全部 干净的 ,

双手完全干净，

[nɔːr] [jet] ['evər] [kliːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nor **yet** **ever** **clean** **was** **his** **face** **.**
也不 然而 曾经 干净的 曾是 他的 脸 .

他的脸也从未干净过。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt]
His **friends** **were** **much** **hurt**
他的 朋友们 是 很多 伤害

他的朋友们都非常伤心。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt] ,
To **see** **so** **much** **dirt** **,**
到 看 所以 很多 污垢 ,

看到这么多污垢，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [kliːn] ;
And **often** **they** **made** **him** **quite** **clean** **;**
和 经常 他们 制成 他 相当 干净的 ;

而且他们常常把他洗得干干净净；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,
But **all** **was** **in** **vain** **,**
但 全部 曾是 在 徒劳 ,

但这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] [gɑːt] ['dɜːrti] [ə'gen] ,
He **got** **dirty** **again** **,**
他 得到 肮脏的 再次 ,

他又弄脏了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
And **not** **at** **all** **fit** **to** **be** **seen** **.**
和 不是 在 全部 合身 到 是 已见 .

根本不适合露面。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [peɪn]
It **gave** **him** **no** **pain**
它 给予 他 不 疼痛

它没有给他带来任何痛苦

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] ,
To **hear** **them** **complain** **,**
到 听到 他们 抱怨 ,

听他们抱怨，

[nɔːr][hɪz; ɪz][oʊn]['dɜːrti][kloʊðz][tuː; tə]['sɜːrveɪ]：

Nor	his	own	dirty	clothes	to	survey	:
也不	他的	自己的	肮脏的	衣服	到	民意调查	：

甚至连自己的脏衣服都不能查看：

[hɪz; ɪz]['ɪndələnt][maɪnd]

His	indolent	mind
他的	懒惰的	头脑

他懒散的心

[noʊ] ['pleʒər] [kʊd; kəd][faɪnd] [-]

No	pleasure	could	find	[	25	]
不	乐趣	可以	寻找	[	-	]

找不到任何乐趣[25]

[ɪn]['taɪdi][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ə'reɪ] .

In	tidy	and	wholesome	array	.
在	整齐的	和	健康	大批	.

整齐有序，摆放健康。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][bæd] ,

The	idle	and	bad	,
这	闲置的	和	坏的	,

游手好闲、品行不端的人

[laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][læd] ,

Like	this	little	lad	,
喜欢	这	小的	小伙子	,

就像这个小男孩一样，

[meɪ] [lʌv] ['dɜːrti][weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

May	love	dirty	ways	,	to	be	sure	;
可能	爱	肮脏的	方式	,	到	是	当然	；

或许喜欢不正当的手段；

[bʌt; bət] [gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [siːn]

But	good	boys	are	seen
但	好的	男孩们	是	已见

但好孩子是会被看到的。

[tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

To	be	decent	and	clean	,
到	是	体面的	和	干净的	,

保持体面和清洁

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][soʊ] [pʊr] .

Although	they	are	ever	so	poor	.
虽然	他们	是	曾经	所以	贫穷的	.

虽然他们非常贫穷。

['medlsəm] ['mæti] .

MEDDLESOME	MATTY	.
好事	马蒂	.

爱管闲事的马蒂。

[wʌn] ['ʌgli] [trɪk] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

One	ugly	trick	has	often	spoil'd
一	丑陋的	诡计	有	经常	被宠坏了

一个卑鄙的伎俩往往会毁掉一切。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

The	sweetest	and	the	best	;
这	最甜美的	和	这	最好的	；

最甜美、最好的；

[mə'tɪldə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Matilda , though a pleasant child ,
玛蒂尔达 , 尽管 一个 令人愉快的 孩子 ,

玛蒂尔达虽然是个讨人喜欢的孩子，

[wʌn] ['ʌgli] [trɪk] [pəzɛsd] ,
One ugly trick possess'd ,
一 丑陋的 诡计 拥有 ,

拥有一个丑陋的伎俩，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skaɪz] , [-]
Which , like a cloud before the skies , [26]
哪个 , 喜欢 一个 云 前 这 天空 , [-]

就像天空中的一朵云，[26]

[hɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['betər] ['kwɑ:lətiz] .
Hid all her better qualities .
隐藏 全部 她 更好的 品质 .

她隐藏了自己所有美好的品质。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:d] [lɪft] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [lɪd] ,
Sometimes she'd lift the tea - pot lid ,
有时 棚 举起 这 茶 - 锅 盖 ,

她有时会掀开茶壶盖，

[tu:; tə] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;
To peep at what was in it ;
到 窥视 在 什么 曾是 在 它 ;

偷看里面有什么；

[ɔ:r] [tɪlt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd]
Or tilt the kettle , if you did
或者 倾斜 这 壶 , 如果 你 做过

或者倾斜水壶，如果你这样做的话。

[bʌt; bət] [tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But turn your back a minute .
但 转动 你的 后退 一个 分钟 .

但你先转过身去一分钟。

[ɪn] [veɪn] [ju:; jʊ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
In vain you told her not to touch ,
在 徒劳 你 讲述 她 不是 到 触碰 ,

你徒劳地告诉她不要碰你，

[hɜ:r; hər] [trɪk] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [gru:] [soʊ] [mʌtʃ] .
Her trick of meddling grew so much .
她 诡计 的 干预 生长 所以 很多 .

她从中作梗的伎俩越来越厉害了。

[hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Her grandmamma went out one day ,
她 奶奶 去 出去 一 天 ,

有一天，她奶奶出门了，

[ænd; ənd] [baɪ] [mis'teik] [ʃi:; ʃi] [leɪd]
And by mistake she laid
和 经过 错误 她 铺设

她误躺了下来

[hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ks] [geɪ]
Her spectacles and snuff - box gay
她 眼镜 和 鼻烟 - 盒子 同性恋

她的眼镜和鼻烟盒很gay

[tuː] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ;
Too near the little maid ;
也 靠近 这 小的 女佣 ;

离小女仆太近了;

" [ɑː] ! [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
" Ah ! well , " thought she , " I'll try them on ,
" 啊 ! 出色地 , " 想法 她 , " 患病的 尝试 他们 在 ,

"啊！好吧，"她心想，"我试试看。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænd'mɑːmə] [ɪz] [gɔːn] .
As soon as grandmamma is gone .
作为 很快 作为 奶奶 是 已消失 .

奶奶去世后。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz]
" Forthwith she placed upon her nose
" 立即 她 放置 之上 她 鼻子

她随即把鼻子放在鼻子上。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] ;
The glasses large and wide ;
这 眼镜 大的 和 宽的 ;

大而宽的眼镜;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
And looking round , as I suppose ,
和 寻找 圆形的 , 作为 我 认为 ,

环顾四周，我想.....

[ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [tuː] [ʃiː; ʃi][spaɪd] :
The snuff - box too she spied :
这 鼻烟 - 盒子 也 她 间谍 :

她还瞥见了鼻烟盒:

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks][ɪz] [ðæt] ;
" Oh ! what a pretty box is that ;
" 哦 ! 什么 一个 漂亮的 盒子 是 那 ;

"哦！多么漂亮的盒子啊;

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mæt] .
I'll open it , " said little Matt .
患病的 打开 它 , " 说 小的 马特 .

"我来打开它，"小马特说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [seɪ] ,
" I know that grandmamma would say ,
" 我 知道 那 奶奶 会 说 ,

我知道奶奶会说:

- [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; -
' Don't meddle with it , dear ; '
- 不 插手 和 它 , 亲爱的 ; -

"亲爱的，别插手它;"

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiːz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,
But then , she's far enough away ,
但 然后 , 她是 远的 足够的 离开 ,

但是，她离得足够远。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] :
And no one else is near :
和 不 一 别的 是 靠近 :

附近没有其他人:

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ə'mɪs]

Besides	**,**	**what**	**can**	**there**	**be**	**amiss**
除了	,	什么	能	那里	是	错误

此外，还能有什么问题呢?

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] [ðɪs] ?

In	**opening**	**such**	**a**	**box**	**as**	**this**	**?**
在	开幕	这样的	一个	盒子	作为	这	?

打开这样的盒子?

" [soʊ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] [went] [tuː; tə][wɜːrk]

"	**So**	**thumb**	**and**	**finger**	**went**	**to**	**work**
"	所以	拇指	和	手指	去	到	工作

于是，拇指和食指开始工作。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stʌbərn] [lɪd] ,

To	**move**	**the**	**stubborn**	**lid**	**,**
到	移动	这	固执的	盖	,

要撬开那顽固的盖子，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk]

And	**presently**	**a**	**mighty**	**jerk**
和	目前	一个	强大的	混蛋

而现在，他简直是个十足的混蛋

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstʃɪf] [dɪd] ;

The	**mighty**	**mischief**	**did**	**;**
这	强大的	恶作剧	做过	;

强大的恶作剧果然发生了;

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑː] ! ['wəʊfəl] [keɪs] ,

For	**all**	**at**	**once**	**,**	**ah**	**!**	**woful**	**case**	**,**
为了	全部	在	一次	,	啊	!	糟糕的	案件	,

突然之间，啊！真是糟糕的情况!

[ðə; ði] [snʌf] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**snuff**	**came**	**puffing**	**in**	**her**	**face**	**.**
这	鼻烟	来了	抽气	在	她	脸	.

鼻烟扑面而来。

[pʊr] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [bɪ'saɪd]

Poor	**eyes**	**,**	**and**	**nose**	**,**	**and**	**mouth**	**,**	**beside**
贫穷的	眼睛	,	和	鼻子	,	和	嘴	,	旁

可怜的眼睛、鼻子和嘴巴，旁边

[ə; eɪ]['dɪzməl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] ;

A	**dismal**	**sight**	**presented**	**;**
一个	惨淡	视线	呈现	;

一片凄凉景象;

[ɪn] [veɪn] , [æz; əz] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

In	**vain**	**,**	**as**	**bitterly**	**she**	**cried**	**,**
在	徒劳	,	作为	苦涩地	她	哭	,

她徒劳地痛哭着说:

[hɜːr; hər] ['fɑːli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] .

Her	**folly**	**she**	**repented**	**.**
她	蠢事	她	悔改	.

她为自己的愚蠢感到后悔。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [iːz] ;

In	**vain**	**she**	**ran**	**about**	**for**	**ease**	**;**
在	徒劳	她	跑	关于	为了	舒适	;

她徒劳地四处奔走寻求便利;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [sniːz] .
She could do nothing now but sneeze .
她 可以 做 没有什么 现在 但 喷嚏 .

她现在除了打喷嚏什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [dæʃdt] [ðə; ði] ['spektəklz] [ə'weɪ] ,
She dash'd the spectacles away ,
她 冲刺 这 眼镜 离开 ,

她一把扯掉眼镜。

[tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] ['tɪŋglɪŋ] [aɪz] ,
To wipe her tingling eyes ,
到 擦拭 她 刺痛感 眼睛 ,

为了擦去她刺痛的双眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['twenti] ['bɪts] [ðeɪ] [leɪ] ,
And as in twenty bits they lay ,
和 作为 在 二十 比特 他们 躺 ,

它们像二十块硬币一样散落着，

[hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [ʃiː; ʃi][spaɪz] .
Her grandmamma she spies .
她 奶奶 她 间谍 .

她偷窥到了她的祖母。

" ['heɪdeɪ] !
" Heyday !
" 鼎盛时期 !

“嘿！

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [-]
and what's the matter now ? " [27]
和 是什么 这 事情 现在 ? " [-]

现在又出了什么事？[27]

[sez] ['grænd'mɑːmə] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊ] .
Says grandmamma , with lifted brow .
说道 奶奶 , 和 抬起 眉头 .

奶奶挑了挑眉说道。

[mə'tɪldə] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,
Matilda , smarting with the pain ,
玛蒂尔达 , 刺痛 和 这 疼痛 ,

玛蒂尔达，疼痛难忍，

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,
And tingling still , and sore ,
和 刺痛感 仍然 , 和 疮 ,

而且仍然刺痛、疼痛。

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
Made many a promise to refrain
制成 许多 一个 承诺 到 避免

曾多次承诺不再这样做

[frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ˌevər'mɔːr] .
From meddling evermore .
从 干预 越来越 .

别再多管闲事了。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
And ' tis a fact , as I have heard ,
和 - 的 一个 事实 , 作为 我 有 听到 ,

而且，正如我所听说的，这是事实。

[ʃi:; ʃi]['evər] [sɪns] [hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] .

She	ever	since	has	kept	her	word	.
她	曾经	自从	有	保留	她	单词	.

从那以后，她一直信守诺言。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

THE	BUTTERFLY	.
这	蝴蝶	.

蝴蝶。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] ,

The	Butterfly	,	an	idle	thing	,
这	蝴蝶	,	一个	闲置的	事物	,

蝴蝶，一个懒惰的生物

[nɔ:r] ['hʌni] [meɪks] , [nɔ:r] [jet] [kæn; kən] [sɪŋ] ,

Nor	honey	makes	,	nor	yet	can	sing	,
也不	蜂蜜	制作	,	也不	然而	能	唱歌	,

蜂蜜既不能歌唱，也不能吟唱。

[æz; əz][du:][ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][bɜ:rd] ;

As	do	the	bee	and	bird	;
作为	做	这	蜜蜂	和	鸟	;

蜜蜂和鸟儿也是如此;

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði]['pru:d(ə)nt][ænt] ,

Nor	does	it	,	like	the	prudent	ant	,
也不	做	它	,	喜欢	这	谨慎	蚂蚁	,

它也不像谨慎的蚂蚁那样，

[leɪ] [ʌp][ðə; ði][greɪn][fɔ:r; fər][taɪmz][ʌv; əv][wɑ:nt] ,

Lay	up	the	grain	for	times	of	want	,
莱	向上	这	粮食	为了	时代	的	想	,

储备粮食以备不时之需。

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [hɔ:rd] .

A	wise	and	cautious	hoard	.
一个	明智的	和	谨慎	囤	.

明智而谨慎的囤积。

[maɪ] [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] :

My	youth	is	but	a	summer's	day	:
我的	青年	是	但	一个	夏季	天	:

我的青春不过是夏日的一天:

[ðen] [laɪk][ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][ænt] [aɪl] [leɪ]

Then	like	the	bee	and	ant	I'll	lay
然后	喜欢	这	蜜蜂	和	蚂蚁	患病的	躺

然后像蜜蜂和蚂蚁一样，我会躺下

[ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ] ;

A	store	of	learning	by	;
一个	店铺	的	学习	经过	;

一个学习宝库;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] [aɪ][roʊv] ,

And	though	from	flower	to	flower	I	rove	,
和	尽管	从	花	到	花	我	漫游	,

即使我从一朵花游荡到另一朵花，

[maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [aɪl] [ɪm'pru:v]

My	stock	of	wisdom	I'll	improve
我的	库存	的	智慧	患病的	提升

我会提升我的智慧储备。

[nɔːr][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . [-]
Nor be a butterfly . [28]
也不 是 一个 蝴蝶 . [-]

也不要变成蝴蝶。[28]

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊər] .
THE GAUDY FLOWER .
这 艳丽的 花 .

艳丽的花朵。

[waɪ] [dʌz] [maɪ] ['ʌnə] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] ,
Why does my Anna toss her head ,
为什么 做 我的 安娜 折腾 她 头 ,

为什么我的安娜会甩头?

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['skɔːrnfəli] [ə'raʊnd] ,
And look so scornfully around ,
和 看 所以 轻蔑地 大约 ,

然后带着轻蔑的目光环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [deɪnd] [tuː; tə] [tred]
As if she scarcely deign'd to tread
作为 如果 她 几乎 设计 到 踏

仿佛她根本不屑于踏步

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪzi] - ['dæp(ə)ld] [graʊnd] ?
Upon the daisy - dappled ground ?
之上 这 雏菊 - 斑驳的 地面 ?

在雏菊点缀的地面上?

[dʌz] ['fænsɪd] ['bjuːti] ['faɪər] [ðaɪn] [aɪ] ,
Does fancied beauty fire thine eye ,
做 幻想 美丽 火 你的 眼睛 ,

你是否被梦幻般的美貌所吸引?

[ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪnt] , [ðə; ði]['sætn] [skɪn] ?
The brilliant tint , the satin skin ?
这 杰出的 着色 , 这 缎 皮肤 ?

那亮丽的色泽，那丝滑的肌肤?

[dʌz] [ðə; ði] [lʌvd] [glæs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Does the loved glass , in passing by ,
做 这 喜爱 玻璃 , 在 通过 经过 ,

那只心爱的玻璃杯，在路过时，

[rɪ'flekt] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [θɪn] ? [-]
Reflect a graceful form and thin ? [29]
反映 一个 优美 形式 和 薄的 ? [-]

反映出优美的体态和纤细的身材?[29]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['faɪər] ,
that form , and brilliant fire ,
那 形式 , 和 杰出的 火 ,

那形状，以及耀眼的火焰，

[wɪl] ['nevər] [wɪn] [bɪ'hoʊldərz] [lʌv] ;
Will never win beholder's love ;
将要 绝不 赢 旁观者的 爱 ;

永远不会赢得旁人的喜爱;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ， [ɪn'diːd] ， [meɪk] [fuːlz] [əd'maɪər] ，

It	may	,	indeed	,	make	fools	admire	,
它	可能	，	的确	，	制作	傻瓜	钦佩	，

它或许真的会让傻瓜都赞叹不已。

[bʌt; bət] [nɛə] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kæn; kən] [muːv] .

But	ne'er	the	wise	and	good	can	move	.
但	从未	这	明智的	和	好的	能	移动	.

但智者和善者绝不会动摇。

[soʊ] [grəuz] [ðə; ði] ['tuːlɪp] ， [geɪ] [ænd; ənd] [boʊld] ，

So	grows	the	tulip	,	gay	and	bold	,
所以	生长	这	郁金香	，同性恋		和	大胆的	，

于是郁金香盛开，艳丽而大胆。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] ['sʌnʃaɪn] [ɪts] [dɪ'laɪt]

The	broadest	sunshine	its	delight
这	最广泛的	阳光	它是	喜

阳光灿烂，令人愉悦

[laɪk] ['ruːbiz] ， [ɔːr] [laɪk] - [goʊld] ，

Like	rubies	,	or	like	burnish'd	gold	,
喜欢	红宝石	，或者		喜欢	-	金子	，

像红宝石，或者像抛光的黄金，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts] [petlz] ， ['glɑːsi] [braɪt] .

It	shows	its	petals	,	glossy	bright	.
它	演出	它是	花瓣	，	光滑	明亮的	.

它绽放出光泽亮丽的花瓣。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊərɪt] [krɑːps] ，

But	who	the	gaudy	floweret	crops	,
但	WHO	这	艳丽的	小花	农作物	，

但谁会喜欢那些艳丽的小花作物呢?

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm] !

As	if	to	court	a	sweet	perfume	!
作为	如果	到	法庭	一个	甜的	香水	!

仿佛在追求甜美的香水!

[əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ， [nɪ'glektɪd] [drɑːps] ，

Admired	it	blows	,	neglected	drops	,
钦佩	它	打击	，	被忽视的	滴	，

欣赏它的吹拂，却忽略了它的滴落。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə] [ɪts] [duːm] .

And	sinks	unheeded	to	its	doom	.
和	水槽	无人理会	到	它是	厄运	.

最终无人理会，沉入海底，走向毁灭。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [muːv]

The	virtues	of	the	heart	may	move
这	美德	的	这	心	可能	移动

心灵的德行或许会动摇

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [kaɪnd] ;

Affections	of	a	genial	kind	;
情感	的	一个	和蔼可亲	种类	;

亲切友好的感情;

[waɪl] ['bjuːti] [feɪlz] [tuː; tə] [stɜːr] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ，

While	beauty	fails	to	stir	our	love	,
尽管	美丽	失败	到	搅拌	我们的	爱	，

美貌无法唤起我们的爱意，

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][maɪnd] .

And	**wins**	**the**	**eye**	**,**	**but**	**not**	**the**	**mind**	**.**
和	胜利	这	眼睛	,	但	不是	这	头脑	.

它能吸引眼球，但无法打动人心。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

GEORGE	**AND**	**THE**	**CHIMNEY**	**-**	**SWEEP**	**.**
乔治	和	这	烟囱	-	扫	.

乔治和烟囱清扫工。

[hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [naʊ] [dʒɔːrdʒ] [kæst][ɔːf] ,

His	**petticoats**	**now**	**George**	**cast**	**off**	**,**
他的	衬裙	现在	乔治	投掷	离开	,

乔治脱掉了他的衬裙，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ;

For	**he**	**was**	**four**	**years**	**old**	**;**
为了	他	曾是	四	年	老的	;

因为他当时四岁；

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [næn'kin] [stʌf] ,

His	**trousers**	**were**	**of**	**nankeen**	**stuff**	**,**
他的	裤子	是	的	南金	东西	,

他的裤子是棉布做的。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [braɪt] [æz; əz][goʊld] .

With	**buttons**	**bright**	**as**	**gold**	**.**
和	按钮	明亮的	作为	金子	.

纽扣闪闪发光，如同黄金一般。

" [meɪ] [aɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [dʒʌst][goʊ] [ə'brɔːd] ,

"	**May**	**I**	**,**	**"**	**said**	**George**	**,**	**"**	**just**	**go**	**abroad**	**,**
"	可能	我	,	"	说	乔治	,	"	只是	去	国外	,

乔治说："我可以出国吗？"

[maɪ] ['prɪti] [kloʊðz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?

My	**pretty**	**clothes**	**to**	**show**	**?**
我的	漂亮的	衣服	到	展示	?

我该展示我的漂亮衣服吗?

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?

May	**I**	**,**	**mamma**	**?**
可能	我	,	妈妈	?

我可以吗，妈妈?

[bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ;

but	**speak**	**the**	**word**	**;**
但	说话	这	单词	;

但要说出这句话；

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [noʊ] , [noʊ] . "

"	**The**	**answer**	**was**	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	这	回答	曾是	,	"	不	,	不	.	"

答案是："不，不。"

" [goʊ] , [rʌn] [bɪ'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	**Go**	**,**	**run**	**below**	**,**	**George**	**,**	**in**	**the**	**court**	**.**
"	去	,	跑步	以下	,	乔治	,	在	这	法庭	.

"去吧，乔治，到下面的法庭去。"

[bʌt; bət][goʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But	**go**	**not**	**in**	**the**	**street**	**,**
但	去	不是	在	这	街道	,

但不要上街，

[lest] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][spɔːrt] ,
Lest boys with you should make some sport ,
免得 男孩们 和 你 应该 制作 一些 运动 ,

免得你身边的男孩子们搞些运动，

[ɔːr] ['dʒɪpsi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
Or gipsies you should meet .
或者 吉普赛人 你 应该 见面 .

或者你应该去见见吉普赛人。

" [jet] , [ðoʊ] [fər'bɪdn] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" Yet , though forbidden , he went out ,
" 然而 , 尽管 禁止 , 他 去 出去 ,

“然而，尽管被禁止，他还是出去了，

[ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [spaɪ] ,
That other boys might spy ,
那 其他 男孩们 可能 间谍 ,

其他男孩可能会偷窥，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ðer; ðər][hiː; hi] [ə'baʊt] ,
And proudly there he walk'd about ,
和 自豪地 那里 他 步行 关于 ,

他骄傲地在那里走来走去，

[ænd; ənd] [θɔːt] — " [haʊ] [faɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [-]
And thought — " How fine am I ! " [30]
和 想法 — " 如何 美好的 是 我 ! " [-]

然后心想——“我真是太好了！”[30]

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [strʌtid] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
But whilst he strutted through the street ,
但 而 他 昂首阔步 通过 这 街道 ,

但他昂首阔步地走过街道时，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [bəuθ][veɪn][ænd; ənd][pɜːrt] ,
With looks both vain and pert ,
和 看起来 两个都 徒劳 和 活泼 ,

既虚荣又俏皮，

[ə; eɪ] [swiːp] - [bɔɪ] [pæst] , [huːm] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] ,
A sweep - boy pass'd , whom not to meet ,
一个 扫 - 男生 通过 , 谁 不是 到 见面 ,

一个扫地男孩路过，他并不认识。

[hiː; hi] - — ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .
He slipp'd — into the dirt .
他 - — 进入 这 污垢 .

他滑倒了——摔进了泥土里。

[ðə; ði] ['sʊti] [læd] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
The sooty lad , whose heart was kind ,
这 煤烟 小伙子 , 谁 心 曾是 种类 ,

这个满身煤灰、心地善良的男孩

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ræn] ,
To help him quickly ran ,
到 帮助 他 迅速地 跑 ,

为了帮助他快速奔跑，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] — " ['nevər] [maɪnd] ,
And grasp'd his arm , with — " Never mind ,
和 - 他的 手臂 , 和 — " 绝不 头脑 ,

然后他抓住他的胳膊，说道：“没关系，

[jʊə(r)] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
You're up , my little man .
你是 向上 , 我的 小的 男人 .

起来吧，我的小宝贝。

" [swiːp] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [veɪn] ,
" Sweep wiped his clothes with labour vain ,
" 扫 擦拭 他的 衣服 和 劳动 徒劳 ,

“扫帚徒劳地擦拭着他的衣服，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;
And begg'd him not to cry ;
和 乞求 他 不是 到 哭 ;

并恳求他不要哭；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd] - ['evri] [steɪn] ,
And when he'd blacken'd every stain ,
和 什么时候 他会 - 每一个 弄脏 ,

当他把所有污渍都熏黑之后，

[sed] , " ['lɪt(ə)l][sɜːr] , [gʊd] - [baɪ] .
Said , " Little sir , good - bye .
说 , " 小的 先生 , 好的 - 再见 .

他说：“小先生，再见。”

" [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [swiːp] ,
" Poor George , almost as dark as sweep ,
" 贫穷的 乔治 , 几乎 作为 黑暗的 作为 扫 ,

“可怜的乔治，几乎和扫帚一样黑，

[ænd; ənd] - [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [feɪs] ,
And smear'd in dress and face ,
和 - 在 裙子 和 脸 ,

衣服和脸上都沾满了污渍，

[bɪ'məʊnz] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Bemoans with sobs , both loud and deep ,
哀叹 和 啜泣 , 两个都 大声 和 深的 ,

他一边哭泣一边哀嚎，哭声又大又深沉。

[hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] . [-]
His well - deserved disgrace . [31]
他的 出色地 - 应得的 耻辱 . [-]

这是他应得的耻辱。[31]

[def] ['mɑːrθə] .
DEAF MARTHA .
聋 玛莎 .

聋哑玛莎。

[pʊr] ['mɑːrθə] [ɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Poor Martha is old , and her hair is turn'd grey ,
贫穷的 玛莎 是 老的 , 和 她 头发 是 转弯 灰色的 ,

可怜的玛莎年纪大了，头发都白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
And her hearing has left her for many a year ;
和 她 听力 有 左边 她 为了 许多 一个 年 ;

她的听力已经丧失多年；

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Ten to one if she knows what it is that you say ,
十 到 一 如果 她 知道 什么 它 是 那 你 说 ,

她十有八九知道你在说什么。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [pʊr] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr]

Though	she	puts	her	poor	wither'd	hand	close	to	her	ear
尽管	她	放置	她	贫穷的	枯萎的	手	关闭	到	她	耳朵

她把那只瘦弱的手贴近耳朵。

[aɪv] [siːn] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [fæst] ,

I've	seen	naughty	children	run	after	her	fast	,
我已经	已见	淘气	孩子们	跑步	后	她	快速地	,

我见过淘气的孩子追着她跑，

[ænd; ənd] [kraɪ] , " ['mɑːrθə] , [rʌn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bʊlək] [soʊ] [boʊld] ;

And	cry	,	"	Martha	,	run	,	there's	a	bullock	so	bold	;
和	哭	,	"	玛莎	,	跑步	,	有	一个	犍	所以	大胆的	;

然后喊道："玛莎，快跑，那里有一头胆大的公牛；

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - , — [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] , [-]

"	And	when	she	was	frighten'd	,	—	laugh	at	her	at	last	,	[	32	]
"	和	什么时候	她	曾是	-	,	—	笑	在	她	在	最后的	,	[	-	]

"当她感到害怕时，——最后嘲笑她，[32]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːriz] [ðeɪ] [toʊld] .

Because	she	believed	the	sad	stories	they	told	.
因为	她	相信	这	伤心	故事	他们	讲述	.

因为她相信了他们讲述的那些悲惨故事。

[aɪv] [siːn] ['ʌðər] [pʊt] [ðer; ðər] [maʊðz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

I've	seen	others	put	their	mouths	close	to	her	ear	,
我已经	已见	其他的	放	他们的	嘴	关闭	到	她	耳朵	,

我曾见过其他人把嘴凑到她耳边，

[ænd; ənd] [meɪk] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

And	make	signs	as	if	they	had	something	to	say	;
和	制作	标志	作为	如果	他们	有	某物	到	说	;

他们还做出一些手势，好像有什么话要说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæstər] , [aɪm] [def] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [hɪr] ,

And	when	she	said	,	"	Master	,	I'm	deaf	,	and	can't	hear	,
和	什么时候	她	说	,	"	掌握	,	我是	聋	,	和	不能	听到	,

当她说："师傅，我耳聋了，听不见了……"

" [pɔɪnt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['skæmpər] [ə'weɪ] .

"	Point	at	her	and	mock	her	,	and	scamper	away	.
"	观点	在	她	和	嘲笑	她	,	和	疾走	离开	.

指着她嘲笑她，然后赶紧逃走。

[ɑː] ! ['wɪkɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊr] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [tiːz] ,

Ah	!	wicked	the	children	poor	Martha	to	tease	,
啊	!	邪恶	这	孩子们	贫穷的	玛莎	到	逗	,

啊！这些孩子真坏，竟然戏弄可怜的玛莎！

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

As	if	she	had	not	enough	else	to	endure	;
作为	如果	她	有	不是	足够的	别的	到	忍受	;

仿佛她还不够痛苦似的；

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] ,

They	rather	should	try	her	affliction	to	ease	,
他们	相当	应该	尝试	她	痛苦	到	舒适	,

他们倒不如想办法减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] [suːð] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] .

And	soothe	a	disorder	that	nothing	can	cure	.
和	舒缓	一个	紊乱	那	没有什么	能	治愈	.

并缓解一种无法治愈的疾病。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld] ,
One day , when those children themselves are grown old ,
一 天 , 什么时候 那些 孩子们 他们自己 是 生长 老的 ,

总有一天，当那些孩子自己也老了，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [def] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [biː; bi] [leɪm] ,
And one may be deaf , and another be lame ,
和 一 可能 是 聋 , 和 其他 是 瘸 ,

一个人可能是聋子，另一个人可能是瘸子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][boʊld] ,
Perhaps they may find that some children , as bold ,
也许 他们 可能 寻找 那 一些 孩子们 , 作为 大胆的 ,

或许他们会发现，有些孩子胆子很大，

[meɪ] [tiːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] .
May tease them , and mock them , and serve them the same .
可能 逗 他们 , 和 嘲笑 他们 , 和 服务 他们 这 相同的 .

可以戏弄他们，嘲笑他们，并以同样的方式对待他们。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
Then , when they reflect on the days of their youth ,
然后 , 什么时候 他们 反映 在 这 天 的 他们的 青年 ,

然后，当他们回想起自己的青春岁月时，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [kiːp] ,
A faithful account will their consciences keep ,
一个 忠实 帐户 将要 他们的 良心 保持 ,

他们的良心会忠实地记录下这一切。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [truːθ] ,
And teach them , with shame and with sorrow , the truth ,
和 教 他们 , 和 耻辱 和 和 悲哀 , 这 真相 ,

要让他们带着羞愧和悲伤，明白真相。

[ðæt] " [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [riːp] . " [-]
That " what a man soweth , the same shall he reap . " [33]
那 " 什么 一个 男人 播种 , 这 相同的 将 他 收割 . " [-]

“人种的是什么，收的也是什么。”[33]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-] [kəm'pleɪnt] .
THE LITTLE CRIPPLE'S COMPLAINT .
这 小的 残疾人的 抱怨 .

小残疾人的抱怨。

[aɪm][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [tʃaɪld] ,
I'm a helpless cripple child ,
我是 一个 无助 削弱 孩子 ,

我是一个无助的残疾儿童，

['dʒent(ə)l] ['kristʃənz] , ['pɪti] [ˌem 'iː] ;
Gentle Christians , pity me ;
温和的 基督徒 , 遗憾 我 ;

仁慈的基督徒们，请怜悯我；

[wʌns] , [ɪn]['roʊzi] [helθ] [aɪ] [smaɪld] ,
Once , in rosy health I smiled ,
一次 , 在 红润 健康 我 微笑 ,

我曾一度身体健康，面带微笑。

[blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,
Blithe and gay as you can be ,
布莱斯 和 同性恋 作为 你 能 是 ,

尽情地快乐、开朗地，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n]
And upon the village green
和 之上 这 村庄 绿色的

在村庄绿地上

[fɜ:rst][ɪn] ['evri] [spɔ:rt][wʌz; wəz] [si:n] .
First in every sport was seen .
第一的 在 每一个 运动 曾是 已见 .

在各项运动中，他都是第一个被人们看到的。

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉!

[aɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [loʊ] ,
I'm weak and low ,
我是 虚弱的 和 低的 ,

我情绪低落，感觉很虚弱。

['kænɑ:t] ['i:ðər] [wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] ;
Cannot either work or play ;
不能 任何一个 工作 或者 玩 ;

既不能工作也不能娱乐;

['tɔtəriŋ] [ɑ:n][maɪ] ['krʌtʃɪz] , [sloʊ] ,
Tottering on my crutches , slow ,
颤巍巍 在 我的 拐杖 , 慢的 ,

我拄着拐杖，步履蹒跚，缓慢地走着。

[ðʌs] [aɪ][dræg][maɪ] ['wɪri] [wei] :
Thus I drag my weary way :
因此 我 拖 我的 厌倦 方式 :

于是我拖着疲惫的身躯前行:

[naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [-]
Now no longer dance and sing , [34]
现在 不 更长 舞蹈 和 唱歌 , [-]

现在不再跳舞唱歌了[34]

['geɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] .
Gaily , in the merry ring .
兴高采烈地 , 在 这 欢乐 戒指 .

欢快地，在欢乐的圈子里。

['meni] ['sli:pləs] [naɪts] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
Many sleepless nights I live ,
许多 失眠 夜晚 我 居住 ,

我度过了许多不眠之夜，

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['wɪri] [bed] ;
Turning on my weary bed ;
转弯 在 我的 厌倦 床 ;

翻身躺在疲惫的床上;

['sɔftəst] ['piləuz] ['kænɑ:t] [gɪv]
Softest pillows cannot give
最柔软 枕头 不能 给

最柔软的枕头也无法给予

['slʌmbər] [tu:; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] ;
Slumber to my aching head ;
睡眠 到 我的 疼痛 头 ;

头痛欲裂，只想安睡;

['kɑ:nstənt] ['æŋgwɪʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][flai]
Constant **anguish** **makes** **it** **fly**
持续的 痛苦 制作 它 飞

持续的痛苦使它飞翔

[frʌm; frəm][maɪ] ['hevi] , ['weɪkfl] [aɪ] .
From **my** **heavy** **,** **wakeful** **eye** **.**
从 我的 重的 , 清醒 眼睛 .

从我沉重的、睁不开的眼皮中。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:mz] [rɪ'tɜ:rn] ,
And **,** **when** **morning** **beams** **return** **,**
和 , 什么时候 早晨 光束 返回 ,

当晨曦再次照耀大地时,

[stɪl] [noʊ] ['kʌmfərt] [bi:mz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :
Still **no** **comfort** **beams** **for** **me** **:**
仍然 不 舒适 光束 为了 我 :

我仍然感受不到一丝安慰:

[stɪl] [maɪ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['fi:vər][bɜ:rn]
Still **my** **limbs** **with** **fever** **burn**
仍然 我的 四肢 和 发烧 烧伤

四肢依然灼热难耐。

['peɪnf(ə)l] [stɪl] [maɪ] ['krɪpld] [ni:] .
Painful **still** **my** **crippled** **knee** **.**
痛苦 仍然 我的 残疾的 膝盖 .

我的残疾膝盖仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ti:diəs] [deɪ]
And **another** **tedious** **day**
和 其他 乏味 天

又是无聊的一天

['pa:siz] [sloʊ] [ænd; ənd][sæd] [ə'weɪ] .
Passes **slow** **and** **sad** **away** **.**
通过 慢的 和 伤心 离开 .

时间缓慢而悲伤地流逝。

[frʌm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [haɪ] ,
From **my** **chamber** **-** **window** **high** **,**
从 我的 房间 - 窗户 高的 ,

从我房间高处的窗户望出去,

['lɪftɪd] [tu:; tə][maɪ] ['i:zi] - [tʃer] ,
Lifted **to** **my** **easy** **-** **chair** **,**
抬起 到 我的 简单的 - 椅子 ,

我被抱到我的躺椅上,

[aɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [gri:n] [kæn; kən][spaɪ] ,
I **the** **village** **-** **green** **can** **spy** **,**
我 这 村庄 - 绿色的 能 间谍 ,

我从村庄绿地上可以窥见,

[wʌns] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['frɑ:lɪk][ðer; ðər] ,
Once **I** **used** **to** **frolic** **there** **,**
一次 我 用过的 到 嬉戏 那里 ,

我以前常在那里玩耍,

[mɑ:rtʃ] , [ɔ:r] [bi:t] [maɪ] [nu:] - [bɔ:t] [drʌm] ;
March **,** **or** **beat** **my** **new** **-** **bought** **drum** **;**
行进 , 或者 打 我的 新的 - 买 鼓 ;

前进, 或者敲响我新买的鼓;

['hæpi] [taɪmz] !
Happy times !
快乐的 时代 !

快乐的时光!

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
no more to come .
不 更多的 到 来 .

不会再有后续了。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɛloʊz] [geɪ] ,
There I see my fellows gay ,
那里 我 看 我的 伙伴们 同性恋 ,

在那里我看到了我的同性恋同伴们,

['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪzid] [tɜːrf] ,
Sporting on the daisied turf ,
体育 在 这 雏菊 草皮 ,

在铺满雏菊的草坪上运动,

[ænd; ənd] , [ə'mɪdst][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪ] ,
And , amidst their cheerful play ,
和 , 在……之中 他们的 快乐 玩 ,

在他们欢快的玩耍中,

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [læf] ;
Stopp'd by many a merry laugh ;
停止 经过 许多 一个 欢乐 笑 ;

被一阵阵欢笑打断;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [ber] ,
But the sight I scarce can bear ,
但 这 视线 我 稀少 能 熊 ,

但我几乎无法承受眼前的景象,

['liːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] .
Leaning in my easy - chair .
倾斜 在 我的 简单的 - 椅子 .

我倚在我的躺椅上。

[let] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [skɔfɪŋ] [aɪ]
Let not then the scoffing eye
让 不是 然后 这 嘲笑 眼睛

那么，就不要让嘲笑的目光

[læf] , [maɪ] ['twɪstɪd] [leg][tuː; tə] [siː] :
Laugh , my twisted leg to see :
笑 , 我的 扭曲 腿 到 看 :

笑吧，看看我那扭伤的腿:

['dʒent(ə)l] ['kristʃənz] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Gentle Christians , passing by ,
温和的 基督徒 , 通过 经过 ,

温和的基督徒，路过

[stɑːp] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Stop awhile , and pity me ,
停止 一会儿 , 和 遗憾 我 ,

停下来一会儿，可怜可怜我吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪl] [briːð] [ə; eɪ] [prer] ,
And for you I'll breathe a prayer ,
和 为了 你 患病的 呼吸 一个 祷告 ,

我会为你默默祈祷。

['liːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] . [-]
Leaning in my easy - chair . [35]
倾斜 在 我的 简单的 - 椅子 . [-]

我倚在我的安乐椅上。[35]

['neglɪdʒənt] ['meri] .
NEGLIGENT MARY .
疏忽 玛丽 .

疏忽的玛丽。

[ɑː] , ['meri] !
Ah , Mary !
啊 , 玛丽 !

啊，玛丽！

[wʌt] , [duː][juː; jʊ][fɔːr; fər]['dɑːli][nɑːt] [ker] ?
what , do you for dolly not care ?
什么 , 做 你 为了 多莉 不是 关心 ?

什么？你难道不在乎多莉吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
And why is she left on the floor ?
和 为什么 是 她 左边 在 这 地面 ?

她为什么被留在地板上?

[fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [aɪ] [dɪ'kler] ;
Forsaken , and cover'd with dust , I declare ;
被遗弃的 , 和 覆盖 和 灰尘 , 我 宣布 ;

我宣告，我已被遗弃，被尘土覆盖;

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
With you I must trust her no more .
和 你 我 必须 相信 她 不 更多的 .

有了你，我再也不能信任她了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ]['glædli] ,
I thought you were pleased , as you took her so gladly ,
我 想法 你 是 高兴 , 作为 你 采取 她 所以 乐意 ,

我以为你很高兴，因为你欣然接受了她。

[wen] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] ;
When on your birthday she was sent ;
什么时候 在 你的 生日 她 曾是 发送 ;

当你生日那天她被送来的时候;

[dɪd] [aɪ]['evər] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][soʊ] ['sædli] ?
Did I ever suppose you would use her so sadly ?
做过 我 曾经 认为 你 会 使用 她 所以 令人遗憾的是 ?

我曾想过你会如此卑鄙地利用她吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wʌt] [aɪ] [ment] ?
Was that , do you think , what I meant ?
曾是 那 , 做 你 思考 , 什么 我 意思是 ?

你觉得，那就是我的意思吗?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [strɔː] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,
With her bonnet of straw you once were delighted ,
和 她 引擎盖 的 稻草 你 一次 是 高兴极了 ,

你曾因她那顶草帽而感到欣喜，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ;
And trimm'd it so pretty with pink ;
和 - 它 所以 漂亮的 和 粉色的 ;

并用粉色装饰得非常漂亮;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌmpld] , [ænd; ənd] ['dɑːli] [ɪz] [slaitid] : [-]

But	now	it	is	crumpled	,	and	dolly	is	slighted	:	[	36	]
但	现在	它	是	皱巴巴的	,	和	多莉	是	轻视	:	[	-	]

但现在它皱巴巴的，多莉被冷落了:[36]

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [kwaɪt] [fə'gets] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Her	nurse	quite	forgets	her	,	I	think	.
她	护士	相当	忘记了	她	,	我	思考	.

我觉得她的护士完全把她忘了。

[sə'poʊz] [naʊ] — [fɔːr; fər] ['meri] [ɪz] ['dɑːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Suppose	now	—	for	Mary	is	dolly	to	me	,
认为	现在	—	为了	玛丽	是	多莉	到	我	,

假设现在——因为玛丽对我来说就像个洋娃娃，

[huːm] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['taɪdi][ænd; ənd] [fer] —

Whom	I	love	to	see	tidy	and	fair	—
谁	我	爱	到	看	整齐的	和	公平的	—

我喜欢看到整洁公正的人——

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['dɑːli] [aɪ] [siː] ,

Suppose	I	should	leave	you	,	as	dolly	I	see	,
认为	我	应该	离开	你	,	作为	多莉	我	看	,

假设我离开你，就像我眼中的洋娃娃一样，

[ɪn] ['tætərz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [ðer; ðər] .

In	tatters	,	and	comfortless	there	.
在	破烂不堪	,	和	无安慰	那里	.

破败不堪，而且在那里很不舒适。

[bʌt; bət] ['dɑːli] [fiːlz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ,

But	dolly	feels	nothing	,	as	you	do	,	my	dear	,
但	多莉	感觉	没有什么	,	作为	你	做	,	我的	亲爱的	,

但多莉却什么感觉都没有，就像你一样，亲爱的。

[nɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['neglɪdʒənt] [nɜːrs] :

Nor	cares	for	her	negligent	nurse	:
也不	关心	为了	她	疏忽	护士	:

她也不在乎她那疏忽职守的护士:

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [fɪr] ,

If	I	were	as	careless	as	you	are	,	I	fear	,
如果	我	是	作为	粗心	作为	你	是	,	我	害怕	,

如果我像你一样粗心大意，恐怕.....

[jʊr; jər][lɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [fɔːlt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

Your	lot	,	and	my	fault	,	would	be	worse	.
你的	很多	,	和	我的	过错	,	会	是	更糟	.

你的遭遇，还有我的错，会更糟。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] ['meri] , [aɪ] [straɪv]

And	therefore	it	is	,	in	my	Mary	,	I	strive
和	所以	它	是	,	在	我的	玛丽	,	我	努力

因此，我努力向我的玛丽亚学习。

[tuː; tə] [tʃek] ['evri] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [siː] :

To	check	every	fault	that	I	see	:
到	查看	每一个	过错	那	我	看	:

检查我发现的每一个故障:

['mɛriːz] [dɑːl] [ɪz][bʌt; bət]['wæksn] — ['mɑːməz] [ɪz][ə'laɪv] ,

Mary's	doll	is	but	waxen	—	mamma's	is	alive	,
玛丽的	玩具娃娃	是	但	蜡质	—	妈妈的	是	活	,

玛丽的娃娃只是蜡质的——妈妈的娃娃还活着，

[ænd; ənd][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .

And	of	far	more	importance	than	she	.
和	的	远的	更多的	重要性	比	她	.

而且比她重要得多。

[ðə; ði]['spaɪdər] .

THE	SPIDER	.
这	蜘蛛	.

蜘蛛。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðæt] [greɪt] ['ʌgli]['spaɪdər] ! " [sed] [æn] ;

"	Oh	,	look	at	that	great	ugly	spider	!	"	said	Ann	;
"	哦	,	看	在	那	伟大的	丑陋的	蜘蛛	!	"	说	安	;

"哦，你看那只又大又丑的蜘蛛！"安说道;

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi] - [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] ;

And	screaming	,	she	brush'd	it	away	with	her	fan	;
和	尖叫	,	她	-	它	离开	和	她	扇子	;

她尖叫着，用扇子把它拂去;

" - [tɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [blæk] ['kri:tʃər] [æz; əz]['evər][kæn; kən][bi:; bi] , [-]

"	'	Tis	a	frightful	black	creature	as	ever	can	be	,	[	37	]
"	-	的	一个	可怕	黑色的	生物	作为	曾经	能	是	,	[	-	]

"它是一种极其可怕的黑色生物，[37]

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "

I	wish	that	it	would	not	come	crawling	on	me	.	"
我	希望	那	它	会	不是	来	爬行	在	我	.	"

我希望它不要爬到我身上来。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Indeed	,	"	said	her	mother	,	"	I'll	venture	to	say	,
"	的确	,	"	说	她	母亲	,	"	患病的	风险投资	到	说	,

"的确如此，"她母亲说，"我敢说，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ;

The	poor	thing	will	try	to	keep	out	of	your	way	;
这	贫穷的	事物	将要	尝试	到	保持	出去	的	你的	方式	;

这可怜的小家伙会尽量避开你;

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

For	after	the	fright	,	and	the	fall	,	and	the	pain	,
为了	后	这	惊吓	,	和	这	落下	,	和	这	疼痛	,

因为在惊吓、跌倒和痛苦之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə][kəm'pleɪn] .

It	has	much	more	occasion	than	you	to	complain	.
它	有	很多	更多的	场合	比	你	到	抱怨	.

它比你更有理由抱怨。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [dred] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	But	why	should	you	dread	the	poor	insect	,	my	dear	?
"	但	为什么	应该	你	恐惧	这	贫穷的	昆虫	,	我的	亲爱的	?

"但是，亲爱的，你为什么要害怕这只可怜的小虫子呢？"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fɪr] ;

If	it	hurt	you	,	there'd	be	some	excuse	for	your	fear	;
如果	它	伤害	你	,	那里	是	一些	原谅	为了	你的	害怕	;

如果它伤害了你，那么你的恐惧就情有可原了;

[bʌt; bət][ɪts]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

But	its	little	black	legs	,	as	it	hurried	away	,
但	它是	小的	黑色的	腿	,	作为	它	慌忙	离开	,

但它的小黑腿，却匆匆跑开了，

[dɪd][bʌt; bət]['tɪk(ə)l][jʊr; jər][ɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [aɪ] [der] [seɪ] .

Did	**but**	**tickle**	**your**	**arm**	**,**	**as**	**they**	**went**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
做过	但	痒痒	你的	手臂	,	作为	他们	去	,	我	敢	说	.

我敢说，他们只是挠了挠你的胳膊而已。

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][grænt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

"	**For**	**them**	**to**	**fear**	**us**	**we**	**must**	**grant**	**to**	**be**	**just**	**,**
"	为了	他们	到	害怕	我们	我们	必须	授予	到	是	只是	,

"要让他们畏惧我们，我们必须承认我们是公正的，

[huː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən] [tred] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌst] ;

Who	**in**	**less**	**than**	**a**	**moment**	**can**	**tread**	**them**	**to**	**dust**	**;**
WHO	在	较少的	比	一个	片刻	能	踏	他们	到	灰尘	;

谁能在瞬间将他们踩成尘埃；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ;

But	**certainly**	**we**	**have**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**;**
但	当然	我们	有	不	原因	为了	警报	;

但我们当然没有理由感到恐慌；

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][traɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][juː 'es][noʊ][hɑːrm] .

For	**,**	**were**	**they**	**to**	**try**	**,**	**they**	**could**	**do**	**us**	**no**	**harm**	**.**
为了	,	是	他们	到	尝试	,	他们	可以	做	我们	不	伤害	.

因为，即使他们尝试，也无法伤害我们。

" [naʊ] [lʊk] !

"	**Now**	**look**	**!**
"	现在	看	!

"现在看！"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ɪts][hoʊm] ; [duː][juː; jʊ] [siː]

it	**has**	**got**	**to**	**its**	**home**	**;**	**do**	**you**	**see**
它	有	得到	到	它是	家	;	做	你	看

它已经回到家了；你看到了吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [web] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [triː] ?

What	**a**	**delicate**	**web**	**it**	**has**	**spun**	**in**	**the**	**tree**	**?**
什么	一个	精美的	网站	它	有	旋转	在	这	树	?

它在树上织了一张多么精巧的网啊!

[waɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [æn] , [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] :

Why	**here**	**,**	**my**	**dear**	**Ann**	**,**	**is**	**a**	**lesson**	**for**	**you**	**:**
为什么	这里	,	我的	亲爱的	安	,	是	一个	课	为了	你	:

亲爱的安，这里有一个教训要给你:

[kʌm] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spaɪdər] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən][duː] !

Come	**learn**	**from**	**this**	**spider**	**what**	**patience**	**can**	**do**	**!**
来	学习	从	这	蜘蛛	什么	耐心	能	做	!

来向这只蜘蛛学习耐心能带来什么吧!

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪznəs] [jʊə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	**And**	**when**	**at**	**your**	**business**	**you're**	**tempted**	**to**	**play**	**,**
"	和	什么时候	在	你的	商业	你是	受诱惑	到	玩	,

"当你在工作中忍不住想玩乐时，

[ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsekt][tuː; tə] - [deɪ] ,

Recollect	**what**	**you**	**see**	**in**	**this**	**insect**	**to**	**-**	**day**	**,**
追忆	什么	你	看	在	这	昆虫	到	-	天	,

回想一下你今天在这只昆虫身上看到了什么。

[ɔːr] [els] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Or	**else**	**,**	**to**	**your**	**shame**	**,**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**true**	**,**
或者	别的	,	到	你的	耻辱	,	它	可能	似乎	到	是	真的	,

否则，令你羞愧的是，这似乎会成为事实。

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

That	a	poor	little	spider	is	wiser	than	you	.
那	一个	贫穷的	小的	蜘蛛	是	更明智	比	你	.

一只可怜的小蜘蛛都比你聪明。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	FOR	A	NAUGHTY	LITTLE	GIRL	.
"	为了	一个	淘气	小的	女孩	.

“献给一个淘气的小女孩。”

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][maɪld] ,

My	sweet	little	girl	should	be	cheerful	and	mild	,
我的	甜的	小的	女孩	应该	是	快乐	和	温和的	,

我亲爱的小女儿应该性格开朗温和。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['fretf(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] !

She	must	not	be	fretful	and	cry	!
她	必须	不是	是	烦躁	和	哭	!

她不能烦躁哭泣!

[oʊ] ! [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ?

Oh	!	why	is	this	passion	?
哦	!	为什么	是	这	热情	?

哦！这是为什么呢?

[rɪ'membər] , [maɪ][tʃaɪld] ,

remember	,	my	child	,
记住	,	我的	孩子	,

记住，我的孩子，

[gɑːd] [siːz] [juː; jʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

God	sees	you	,	who	lives	in	the	sky	.
上帝	看到	你	,	WHO	生活	在	这	天空	.

住在天上的上帝看着你。

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][laɪk][soʊ][tuː; tə] [kɪs] ,

That	dear	little	face	,	that	I	like	so	to	kiss	,
那	亲爱的	小的	脸	,	那	我	喜欢	所以	到	吻	,

那张可爱的小脸，我多么想亲吻它啊!

[haʊ] [ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] !

How	alter'd	and	sad	it	appears	!
如何	已修改	和	伤心	它	出现	!

它看起来多么怪异，多么令人伤感啊!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] [æz; əz] [ðɪs] ,

Do	you	think	I	can	love	you	so	naughty	as	this	,
做	你	思考	我	能	爱	你	所以	淘气	作为	这	,

你觉得我能这样爱你吗?

[ɔːr] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɔːl] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ?

Or	kiss	you	,	all	wetted	with	tears	?
或者	吻	你	,	全部	湿润	和	眼泪	?

或者，泪水浸湿后吻你?

[rɪ'membər] , [ðoʊ] [gɑːd][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] [lʌv] ,

Remember	,	though	God	is	in	Heaven	,	my	love	,
记住	,	尽管	上帝	是	在	天堂	,	我的	爱	,

记住，虽然上帝在天堂，但我的爱人，

[hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

He	sees	you	within	and	without	,
他	看到	你	之内	和	没有	,

他能看透你的内在和外在。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [daʊn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ə'bʌv] ,
And always looks down , from His glory above ,
和 总是 看起来 向下 , 从 他的 荣耀 多于 ,

祂总是从祂至高的荣耀中俯瞰人间，

[tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] . [-]
To notice what you are about . [38]
到 注意 什么 你 是 关于 . [-]

注意你的本质。[38]

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][dɑ:rk] ,
If I am not with you , or if it be dark ,
如果 我 是 不是 和 你 , 或者如果 它 是 黑暗的 ,

如果我不在你身边，或者天黑了，

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
And nobody is in the way ,
和 无人 是 在 这 方式 ,

而且没有人挡路。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][æz; əz]['eɪb(ə)l][jʊr; jər] ['du:ɪŋz] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
His eye is as able your doings to mark ,
他的 眼睛 是 作为 有能力的 你的 行为 到 标记 ,

他的眼睛能敏锐地察觉你的一举一动。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
In the night as it is in the day .
在 这 夜晚 作为 它 是 在 这 天 .

夜晚如同白昼。

[ðen] [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [lʊk] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,
Then dry up your tears and look smiling again ,
然后 干燥 向上 你的 眼泪 和 看 微笑 再次 ,

然后擦干眼泪，重新露出笑容。

[ænd; ənd]['nevər][du:] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ;
And never do things that are wrong ;
和 绝不 做 事物 那 是 错误的 ;

而且永远不要做错事；

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn] ,
For I'm sure you must feel it a terrible pain ,
为了 我是 当然 你 必须 感觉 它 一个 糟糕的 疼痛 ,

因为我确信你一定感到无比痛苦，

[tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
To be naughty and crying so long .
到 是 淘气 和 哭泣 所以 长的 .

调皮捣蛋，哭了那么久。

[wi:l] [preɪ] , [ðen] , [ðæt][gɑ:d] [meɪ] [jʊr; jər]['pæʃ(ə)n] [fər'gɪv] ,
We'll pray , then , that God may your passion forgive ,
出色地 祈祷 , 然后 , 那 上帝 可能 你的 热情 原谅 ,

那么，我们将祈祷，愿上帝宽恕你的过错。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['i:v(ə)l][tu:; tə][flai] ;
And teach you from evil to fly ;
和 教 你 从 邪恶的 到 飞 ;

并教你如何远离邪恶；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
And then you'll be happy as long as you live ,
和 然后 你会 是 快乐的 作为 长的 作为 你 居住 ,

这样你就能终生幸福。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wen'evər] [ju:; jʊ][daɪ] . [-]
And **happy** **whenever** **you** **die** **.** **[** **39** **]**
和 快乐的 每当 你 死 . [-]

无论何时死去，你都会感到快乐。[39]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɑ:nɪtər] .
THE **CHILD'S** **MONITOR** **.**
这 孩子的 监视器 .

儿童监视器。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tri:] ,
The **wind** **blows** **down** **the** **largest** **tree** **,**
这 风 打击 向下 这 最大 树 ,

风吹倒了最大的那棵树。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɪnd][aɪ]['kænɑ:t] [si:] !
And **yet** **the** **wind** **I** **cannot** **see** **!**
和 然而 这 风 我 不能 看 !

可是我却看不见风!

['pleɪˌmeɪts] [fɑ:r][ɔ:f] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] ,
Playmates **far** **off** **,** **who** **have** **been** **kind** **,**
玩伴 远的 离开 , WHO 有 到过 种类 ,

远方的玩伴们，她们一直都很友善，

[maɪ] [θɔ:t] [kæn; kən] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] ;
My **thought** **can** **bring** **before** **my** **mind** **;**
我的 想法 能 带来 前 我的 头脑 ;

我的思绪可以浮现在我的脑海中;

[ðə; ði][pæst][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prez(ə)nt] [brɔ:t] ,
The **past** **by** **it** **is** **present** **brought** **,**
这 过去的 经过 它 是 展示 带来 ,

它带来的是过去，也是现在。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [maɪ] [θɔ:t] ;
And **yet** **I** **cannot** **see** **my** **thought** **;**
和 然而 我 不能 看 我的 想法 ;

然而，我却看不到我的思想;

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊz] [sents] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,
The **charming** **rose** **scents** **all** **the** **air** **,**
这 迷人 玫瑰 气味 全部 这 空气 ,

迷人的玫瑰香气弥漫在空气中。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [pər'fju:m] [ðer; ðər] .
Yet **I** **can** **see** **no** **perfume** **there** **.**
然而 我 能 看 不 香水 那里 .

但我却没看到任何香水味。

[blaɪð] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [noʊts] [haʊ] [swi:t] , [haʊ] [klɪr] !
Blithe **Robin's** **notes** **how** **sweet** **,** **how** **clear** **!**
布莱斯 罗宾的 笔记 如何 甜的 , 如何 清除 !

快乐的罗宾的笔记多么甜美，多么清晰!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪr] ,
From **his** **small** **bill** **they** **reach** **my** **ear** **,**
从 他的 小的 账单 他们 抵达 我的 耳朵 ,

它们从他小小的嘴里飞到我的耳朵里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [floʊt] ,
And **whilst** **upon** **the** **air** **they** **float** **,**
和 而 之上 这 空气 他们 漂浮 ,

当它们漂浮在空中时，

[aɪ] [hɪr] , [jet] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [noʊt] .
I hear , yet cannot see a note .
我 听到 , 然而 不能 看 一个 笔记 .

我听到了声音，却看不到纸条。

[wen] [aɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪd] ,
When I would do what is forbid ,
什么时候 我 会 做 什么 是 禁止 ,

当我去做被禁止的事情时，

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪm] [tʃɪd] ;
By something in my heart I'm chid ;
经过 某物 在 我的 心 我是 孩子 ;

我内心深处觉得自己像个孩子；

[wen] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] [kwɪk] [ænd; ənd] [pæt] ,
When good , I think , then quick and pat ,
什么时候 好的 , 我 思考 , 然后 快的 和 拍 ,

我觉得，如果好的话，就迅速拍一下。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [du:] [ðæt] :
That something says , " My child , do that :
那 某物 说道 , " 我的 孩子 , 做 那 :

那声音仿佛在说："我的孩子，去做吧：

" [wen] [aɪ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [goʊ] , [-]
" When I too near the stream would go , [40]
" 什么时候 我 也 靠近 这 溪流 会 去 , [-]

"当我离溪流太近时，[40]

[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [floʊ] ,
So pleased to see the waters flow ,
所以 高兴 到 看 这 水 流动 ,

看到河水流动，真高兴。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
That something says , without a sound ,
那 某物 说道 , 没有 一个 声音 ,

那东西无声地说道：

" [teɪk] [ker] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [draʊnd] :
" Take care , dear child , you may be drown'd :
" 拿 关心 , 亲爱的 孩子 , 你 可能 是 溺水 :

"孩子，小心点，你可能会溺水："

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [gri:v] ,
" And for the poor whene'er I grieve ,
" 和 为了 这 贫穷的 无论何时 我 悲伤 ,

"每当我为穷人悲伤时，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] , " [ə; eɪ] ['peni] [gɪv] .
That something says , " A penny give .
那 某物 说道 , " 一个 一分钱 给 .

那东西上写着："捐一分钱。"

" [ðʌs] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
" Thus something very near must be ,
" 因此 某物 非常 靠近 必须 是 ,

因此，一定有非常接近的东西，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
Although invisible to me ;
虽然 无形的 到 我 ;

虽然我看不见；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌem 'iː] [stɪl] :

Whate'er	I	do	,	it	sees	me	still	:
什么	我	做	,	它	看到	我	仍然	:

无论我做什么，它依然能看到我：

[oʊ] [ðen] , [gʊd] ['spɪrɪt] , [gaɪd] [maɪ] [wɪl] .

O	then	,	good	Spirit	,	guide	my	will	.
哦	然后	,	好的	精神	,	指导	我的	将要	.

哦，善良的神灵，请指引我的意志。

[ðə; ði] ['tʃætərbɑːks] .

THE	CHATTERBOX	.
这	话匣子	.

话匣子。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsiːz] [dɪ'laɪt]

From	morning	till	night	it	was	Lucy's	delight
从	早晨	直到	夜晚	它	曾是	露西的	喜

从早到晚，露西都非常开心。

[tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] :

To	chatter	and	talk	without	stopping	:
到	喋喋不休	和	讲话	没有	停止	:

喋喋不休:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ə'weɪ] ,

There	was	not	a	day	but	she	rattled	away	,
那里	曾是	不是	一个	天	但	她	摇晃	离开	,

她每天都滔滔不绝地讲个不停。

[laɪk] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] - ['drɑːpɪŋ] .

Like	water	for	ever	a	-	dropping	.
喜欢	水	为了	曾经	一个	-	下降	.

就像水一样，永远滴落。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [smɔːl] ,

No	matter	at	all	if	the	subjects	were	small	,
不	事情	在	全部如果		这	主题	是	小的	,

即使受试者体型很小，也无妨

[ɔːr][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

Or	not	worth	the	trouble	of	saying	,
或者	不是	值得	这	麻烦	的	说	,

或者说，不值得费心去说。

- [twʌz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɔːkɪŋ] [prɪ'fɜːr] [-]

'	Twas	equal	to	her	,	she	would	talking	prefer	[	41	]
-	那是	平等的	到	她	,	她	会	说	更喜欢	[	-	]

“这对她来说是平等的，她更喜欢谈论[41]

[tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] .

To	working	,	or	reading	,	or	playing	.
到	在职的	,	或者	阅读	,	或者	玩耍	.

工作、阅读或玩耍。

[juːl] [θɪŋk] [naʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gæps] ,

You'll	think	now	,	perhaps	,	that	there	would	have	been	gaps	,
你会	思考	现在	,	也许	,	那	那里	会	有	到过	差距	,

你现在或许会认为，这其中会存在一些漏洞，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['klevər] :

If	she	had	not	been	wonderfully	clever	:
如果	她	有	不是	到过	太棒了	聪明的	:

如果她不是那么聪明绝顶：

[ðæt] [hɜːr; hər] [sens] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪti] [hɜːr; hər] [peɪt] ,

That	her	sense	was	so	great	,	and	so	witty	her	pate	,
那	她	感觉	曾是	所以	伟大的	,	和	所以	机智	她	肉酱	,

她的感知力如此敏锐，她的头脑如此机智，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] ;

It	would	be	forthcoming	for	ever	;
它	会	是	即将推出	为了	曾经	;

它将永远存在；

[bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt][əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd]

But	that's	quite	absurd	,	for	have	you	not	heard
但	那就是	相当	荒诞	,	为了	有	你	不是	听到

但这简直荒谬至极，难道你没听说过吗?

[ðæt] [mʌtʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [fjuː] [breɪnz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ?

That	much	tongue	and	few	brains	are	connected	?
那	很多	舌头	和	很少	大脑	是	连接	?

舌头那么多，脑子却那么少，它们之间有什么联系吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [liːst] [huː] [tɔːk] [moʊst] ,

That	they	are	supposed	to	think	least	who	talk	most	,
那	他们	是	据称	到	思考	至少	WHO	讲话	最多	,

人们普遍认为，话越多的人思考得越少。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɪzdəm][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] ?

And	their	wisdom	is	always	suspected	?
和	他们的	智慧	是	总是	怀疑	?

人们总是怀疑他们的智慧?

[waɪl] ['luːsi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['braɪdld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

While	Lucy	was	young	,	had	she	bridled	her	tongue	,
尽管	露西	曾是	年轻的	,	有	她	勒住	她	舌头	,

露西年轻的时候，如果她能管住自己的嘴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

With	a	little	good	sense	and	exertion	,
和	一个	小的	好的	感觉	和	用力	,

只要稍加思考和努力，

[huː] [noʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

Who	knows	,	but	she	might	now	have	been	our	delight	,
WHO	知道	,	但	她	可能	现在	有	到过	我们的	喜	,

谁知道呢，但她现在或许会成为我们的快乐源泉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒest][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ?

Instead	of	our	jest	and	aversion	?
反而	的	我们的	笑话	和	厌恶	?

而不是我们的玩笑和厌恶?

[dʒeɪn][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .

JANE	AND	ELIZA	.
简	和	伊丽莎	.

简和伊莱扎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['niːðər] ['hænsəm] [nɔːr][pleɪn] ;

There	were	two	little	girls	,	neither	handsome	nor	plain	;
那里	是	二	小的	女孩们	,	两者都不	英俊的	也不	清楚的	;

有两个小女孩，既不漂亮也不丑；

[wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] ['ʌðɝz] [wʌz; wəz][dʒeɪn] :

One's	name	was	Eliza	,	the	other's	was	Jane	:
一个人的	姓名	曾是	伊丽莎	,	这	其他的	曾是	简	:

一个名叫伊丽莎，另一个名叫简:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][wʌn] [haɪt] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
They were both of one height , as I've heard people say ,
他们 是 两个都 的 一 高度 , 作为 我已经 听到 人们 说 ,

正如我听人说的那样，他们俩身高一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .
They were both of one age , I believe , to a day .
他们 是 两个都 的 一 年龄 , 我 相信 , 到 一个 天 .

我相信，他们俩的年龄完全一样，精确到天数。

- [twʌz] ['fænsɪd] [baɪ][sʌm; səm] , [huː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
' Twas fancied by some , who but slightly had seen them ,
- 那是 幻想 经过 一些 , WHO 但 轻微地 有 已见 他们 ,

有些人只是略微见过它们，却对它们产生了兴趣。

[ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
That scarcely a difference was there between them ;
那 几乎 一个 不同之处 曾是 那里 之间 他们 ;

他们之间几乎没有区别；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [pə'sistid] ,
But no one for long in this notion persisted ,
但 不 一 为了 长的 在 这 概念 持续 ,

但没有人能长期坚持这种想法。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
So great a distinction there really existed .
所以 伟大的 一个 区别 那里 真的 存在 .

两者之间确实存在着巨大的区别。

[ɪ'laɪzə] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ,
Eliza knew well that she could not be pleasing ,
伊丽莎 知道 出色地 那 她 可以 不是 是 令人愉悦 ,

伊莉莎很清楚自己无法取悦别人。

[waɪl] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ] , [waɪl] ['sʌlki] [ɔːr] ['tiːzɪŋ] ;
While fretting and fuming , while sulky or teasing ;
尽管 烦躁 和 怒气冲冲 , 尽管 闷闷不乐的 或者 戏弄 ;

焦躁不安、怒气冲冲，闷闷不乐或戏弄；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] ['ɑːrtfəli] [traɪd] ,
And therefore in company artfully tried ,
和 所以 在 公司 巧妙地 尝试 ,

因此，在公司里，巧妙地尝试了，

[nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][bæd]['hæbɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][haɪd] .
Not to break her bad habits , but only to hide .
不是 到 休息 她 坏的 习惯 , 但 仅有的 到 隐藏 .

不是为了改掉她的坏习惯，而是为了躲藏。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪn] ,
So , when she was out , with much labour and pain ,
所以 , 什么时候 她 曾是 出去 , 和 很多 劳动 和 疼痛 ,

所以，当她经历了巨大的分娩痛苦后，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][dʒeɪn] ;
She contrived to look almost as pleasant as Jane ;
她 人为的 到 看 几乎 作为 令人愉快的 作为 简 ;

她努力让自己看起来几乎和简一样和蔼可亲；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [ðæt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] ,
But then you might see , that in forcing a smile ,
但 然后 你 可能 看 , 那 在 强制 一个 微笑 ,

但你或许会发现，强颜欢笑，

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [eɪkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

Her	mouth	was	uneasy	,	and	ached	all	the	while	.
她	嘴	曾是	不安	,	和	疼痛	全部	这	尽管	.

她的嘴巴一直不舒服，隐隐作痛。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːl] ,

And	in	spite	of	her	care	,	it	would	sometimes	befall	,
和	在	尽管如此	的	她	关心	,	它	会	有时	降临	,

尽管她悉心照料，但有时还是会发生这种情况。

[ðæt] [sʌm; səm] [krɔːs] [ɪ'vent] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

That	some	cross	event	happen'd	to	ruin	it	all	;
那	一些	叉	事件	发生了	到	废墟	它	全部	;

发生了一些意想不到的事情，毁了这一切;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] ,

And	because	it	might	chance	that	her	share	was	the	worst	,
和	因为	它	可能	机会	那	她	分享	曾是	这	最差	,

而且因为她那份很可能是最差的，

[hɜːr; hər] ['tempər] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmplz] [dɪ'spɜːrst] .

Her	temper	broke	loose	,	and	her	dimples	dispersed	.
她	脾气	打破	松动的	,	和	她	酒窝	分散的	.

她怒火中烧，脸上的酒窝也消失了。

[bʌt; bət][dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][haɪd] ,

But	Jane	,	who	had	nothing	she	wanted	to	hide	,
但	简	,	WHO	有	没有什么	她	通缉	到	隐藏	,

但简没有什么需要隐瞒的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [aːts]['nevər] [traɪd] ,

And	therefore	these	troublesome	arts	never	tried	,
和	所以	这些	麻烦的	艺术	绝不	尝试	,

因此，这些麻烦的技艺从未尝试过。

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] , [-]

Had	none	of	the	care	and	fatigue	of	concealing	,	[	42	]
有	没有任何	的	这	关心	和	疲劳	的	隐藏	,	[	-	]

没有隐瞒的谨慎和疲惫[42]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [wʌt] [hɜːr; hər]['bʊzəm][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

But	her	face	always	show'd	what	her	bosom	was	feeling	.
但	她	脸	总是	已显示	什么	她	怀	曾是	感觉	.

但她脸上的表情总是会流露出她内心的感受。

[æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] ,

At	home	or	abroad	there	was	peace	in	her	smile	,
在	家	或者	国外	那里	曾是	和平	在	她	微笑	,

无论在国内还是国外，她的笑容里都带着平和的气息。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] [gaɪl] .

A	cheerful	good	nature	that	needed	no	guile	.
一个	快乐	好的	自然	那	需要	不	诡计	.

开朗善良的性格，无需任何诡计。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [hɑːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][əb'teɪn]

And	Eliza	work'd	hard	,	but	could	never	obtain
和	伊丽莎	工作	难的	,	但	可以	绝不	获得

伊莱扎努力工作，但始终未能获得成功。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['friːli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒeɪn] .

The	affection	that	freely	was	given	to	Jane	.
这	感情	那	自由	曾是	给定	到	简	.

简所得到的无条件的爱。

['sli:pi] ['hæri] .
SLEEPY HARRY .
困 哈利 .

瞌睡哈利。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
" I do not like to go to bed ,
" 我 做 不是 喜欢 到 去 到 床 ,

我不喜欢睡觉，

" ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [sed] ;
" Sleepy little Harry said ;
" 困 小的 哈里 说 ;

"瞌睡的小哈利说；

" [goʊ] , ['nɔ:ti] ['beti] , [goʊ] [ə'weɪ] ,
" Go , naughty Betty , go away ,
" 去 , 淘气 贝蒂 , 去 离开 ,

"走吧，淘气的贝蒂，走开！"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] !
I will not come at all , I say !
我 将要 不是 来 在 全部 , 我 说 !

我根本不会来！

" [oʊ] , ['sɪli] [tʃaɪld] !
" Oh , silly child !
" 哦 , 愚蠢的 孩子 !

"哦，傻孩子！"

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['seɪɪŋ] ?
what is he saying ?
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] !
As if he could be always playing !
作为 如果 他 可以 是 总是 玩耍 !

仿佛他可以一直玩下去似的!

[ðen] , ['beti] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [-]
Then , Betty , you must come and carry [43]
然后 , 贝蒂 , 你 必须 来 和 携带 [-]

然后，贝蒂，你必须来携带[43]

[ðɪs] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
This very foolish little Harry .
这 非常 愚蠢 小的 哈里 .

这个愚蠢的小哈利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['betər] [tɔ:t] ,
The little birds are better taught ,
这 小的 鸟类 是 更好的 教授 ,

小鸟们更容易被训练。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [ru:stɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] ;
They go to roosting when they ought ;
他们 去 到 栖息 什么时候 他们 应该 ;

它们该休息的时候就休息；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [faʊlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
And all the ducks , and fowls , you know ,
和 全部 这 鸭子 , 和 家禽 , 你 知道 ,

还有所有的鸭子和家禽，你知道的。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

They	went	to	bed	an	hour	ago	.
他们	去	到	床	一个	小时	前	.

他们一个小时前就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	little	beggar	in	the	street	,
这	小的	乞丐	在	这	街道	,

街上的小乞丐

[huː] ['wɔndəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

Who	wanders	with	his	naked	feet	,
WHO	漫游	和	他的	裸	脚	,

谁赤着脚四处游荡?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	has	not	where	to	lay	his	head	,
和	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	,

他没有地方可以安身。

[oʊ] , ['hiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Oh	,	he'd	be	glad	to	go	to	bed	.
哦	,	他会	是	高兴的	到	去	到	床	.

哦，他巴不得赶紧去睡觉。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

WASHING	AND	DRESSING	.
洗涤	和	敷料	.

洗漱和穿衣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] ,

why	will	my	dear	little	girl	be	so	cross	,
为什么	将要	我的	亲爱的	小的	女孩	是	所以	叉	,

我亲爱的小女儿为什么会生气呢?

[ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [paʊt] ?

And	cry	,	and	look	sulky	,	and	pout	?
和	哭	,	和	看	闷闷不乐的	,	和	噘	?

然后哭闹、闷闷不乐、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔːs] , [-]

To	lose	her	sweet	smile	is	a	terrible	loss	,	[	44	]
到	失去	她	甜的	微笑	是	一个	糟糕的	损失	,	[	-	]

失去她甜美的笑容是一种巨大的损失，[44]

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] .

I	can't	even	kiss	her	without	.
我	不能	甚至	吻	她	没有	.

我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [biː; bi] [drɛsd] ,

You	say	you	don't	like	to	be	wash'd	and	be	dress'd	,
你	说	你	不	喜欢	到	是	洗过的	和	是	穿着	,

你说你不喜欢别人帮你洗澡和穿衣服，

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] ?

But	would	you	not	wish	to	be	clean	?
但	会	你	不是	希望	到	是	干净的	?

难道你不想保持清洁吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌes oʊ ˈbiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [brest] ,
Come , drive that long sob from your dear little breast ,
来 , 驾驶 那 长的 哭泣 从 你的 亲爱的 小的 胸部 ,

来吧，把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ðɪs] [feɪs] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
This face is not fit to be seen .
这 脸 是 不是 合身 到 是 已见 .

这张脸不堪入目。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [hɜːrts][jʊr; jər] [hed] ,
If the water is cold , and the brush hurts your head ,
如果 这 水 是 寒冷的 , 和 这 刷子 疼痛 你的 头 ,

如果水冷，而且刷子弄疼你的头，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] ,
And the soap has got into your eye ,
和 这 肥皂 有 得到 进入 你的 眼睛 ,

肥皂进眼睛里了。

[wɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [groʊ] ['wɔːrmər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [sed] ?
Will the water grow warmer for all that you've said ?
将要 这 水 生长 更温暖 为了 全部 那 你已经 说 ?

你说的这些话会导致水温升高吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ?
And what good will it do you to cry ?
和 什么 好的 将要 它 做 你 到 哭 ?

哭泣对你有什么好处呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
It is not to tease you and hurt you , my sweet ,
它 是 不是 到 逗 你 和 伤害 你 , 我的 甜的 ,

这不是为了戏弄你或伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,
But only for kindness and care ,
但 仅有的 为了 仁慈 和 关心 ,

但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,
That I wash you , and dress you , and make you look neat ,
那 我 洗 你 , 和 裙子 你 , 和 制作 你 看 整洁的 ,

我会给你洗澡，给你穿衣服，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [koʊm] [aʊt] [jʊr; jər] ['tæŋgəlsəm] [her] .
And comb out your tanglesome hair .
和 梳子 出去 你的 纠缠不清 头发 .

把打结的头发梳理顺畅。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] ,
I don't mind the trouble , if you would not cry ,
我 不 头脑 这 麻烦 , 如果 你 会 不是 哭 ,

如果你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;
But pay me for all with a kiss ;
但 支付 我 为了 全部 和 一个 吻 ;

但请用一个吻来偿还我的一切;

[ðæts] [raɪt] — [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər] [wet] [aɪ] ,
That's right — take the towel and wipe your wet eye ,
那就是 正确的 — 拿 这 毛巾 和 擦拭 你的 湿的 眼睛 ,

没错——拿毛巾擦擦湿漉漉的眼睛。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] .
I thought you'd be good after this .
我 想法 你会 是 好的 后 这 .

我以为你经历这一切后会没事的。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
THE VULGAR LITTLE LADY .
这 庸俗 小的 女士 .

庸俗的小淑女。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [naʊ] , " [sed] ['ʃɑ:rlət] , " [preɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v]
" But , mamma , now , " said Charlotte , " pray , don't you believe
" 但 , 妈妈 , 现在 , " 说 夏洛特 , " 祈祷 , 不 你 相信

"可是，妈妈，现在，"夏洛特说，"请你不要相信....."

[ðæt] [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒeni] , [maɪ] [nɜ:rs] ?
That I'm better than Jenny , my nurse ?
那 我是 更好的 比 珍妮 , 我的 护士 ?

我比我的护士珍妮强吗?

['oʊnli] [si:] [maɪ] [red] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ɑ:n][maɪ] [sli:v] ;
Only see my red shoes , and the lace on my sleeve ;
仅有的 看 我的 红色的 鞋 , 和 这 蕾丝 在 我的 袖子 ;

只能看到我的红鞋和袖子上的蕾丝;

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] .
Her clothes are a thousand times worse .
她 衣服 是 一个 千 时代 更糟 .

她的衣服比这糟糕一千倍。

" [aɪ][raɪd][ɪn][maɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" I ride in my coach , and have nothing to do ,
" 我 骑 在 我的 教练 , 和 有 没有什么 到 做 ,

我坐在长途汽车里，无所事事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] ;
And the country folks stare at me so ;
和 这 国家 各位 盯 在 我 所以 ;

乡下人都这样盯着我看;

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [dɛəz] [tu:; tə][kən'troʊl][ˌem 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ]
And nobody dares to control me but you
和 无人 敢于 到 控制 我 但 你

除了你，没人敢控制我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . [-]
Because I'm a lady , you know . [45]
因为 我是 一个 女士 , 你 知道 . [-]

因为我是个女人，你知道的。[45]

" [ðen] , ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒen'ti:l] ;
" Then , servants are vulgar , and I am genteel ;
" 然后 , 仆人 是 庸俗 , 和 我 是 文雅的 ;

"那么，仆人是庸俗的，而我是高雅的;

[soʊ] , ['ri:əli] , - [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
So , really , ' tis out of the way ,
所以 , 真的 , - 的 出去 的 这 方式 ,

所以，这件事其实已经过去了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ə; eɪ] [di:l]
To think that I should not be better a deal
到 思考 那 我 应该 不是 是 更好的 一个 交易

认为我不应该得到更好的待遇

[ðæn; ðən] [meɪdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] . "

Than	maids	,	and	such	people	as	they	.	"
比	女佣	,	和	这样的	人们	作为	他们	.	"

比女仆和像她们那样的人还要糟糕。”

" [dʒen'tɪləti] , ['ʃɑ:rlət] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Gentility	,	Charlotte	,	"	her	mother	replied	,
"	绅士风度	,	夏洛特	,	"	她	母亲	回复	,

“夏洛特，要有礼貌，”她母亲回答道。

" [bi'lɔŋz] [tu:; tə][noʊ]['steɪʃ(ə)n][ɔ:r] [pleɪs] ;

"	Belongs	to	no	station	or	place	;
"	属于	到	不	车站	或者	地方	;

“不属于任何车站或地点；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [praɪd] ,

And	nothing's	so	vulgar	as	folly	and	pride	,
和	没什么。	所以	庸俗	作为	蠢事	和	自豪	,

而愚蠢和傲慢，莫过于此等庸俗之举。

[ðoʊ] [drɛsd] [ɪn] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [leɪs] .

Though	dress'd	in	red	slippers	and	lace	.
尽管	穿着	在	红色的	拖鞋	和	蕾丝	.

虽然穿着红色拖鞋和蕾丝裙。

" [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [faɪn] ['leɪdiz] [pə'zes]

"	Not	all	the	fine	things	that	fine	ladies	possess
"	不是	全部	这	美好的	事物	那	美好的	女士们	具有

并非所有美好的事物都是淑女所拥有的。

[ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ;

Should	teach	them	the	poor	to	despise	;
应该	教	他们	这	贫穷的	到	鄙视	;

应该教导他们鄙视穷人；

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ɪn] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [gʊd] [dres] ,

For	'	tis	in	good	manners	,	and	not	in	good	dress	,
为了	-	的	在	好的	礼仪	,	和	不是	在	好的	裙子	,

因为重要的是举止得体，而不是穿着华丽。

[ðæt] [ðə; ði]['tru:ɪst][dʒen'tɪləti][laɪz] . " [-]

That	the	truest	gentility	lies	.	"	[	46	]
那	这	最真实的	绅士风度	谎言	.	"	[	-	]

真正的绅士风度在于此。[46]

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɑ:l] .

THE	WOODEN	DOLL	AND	THE	WAX	DOLL	.
这	木制的	玩具娃娃	和	这	蜡	玩具娃娃	.

木偶和蜡偶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [frendz] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [per] ,

There	were	two	friends	,	a	very	charming	pair	,
那里	是	二	朋友们	,	一个	非常	迷人	一对	,

有两个朋友，一对非常迷人的朋友。

[bru:'net] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fer] ;

Brunette	the	brown	,	and	Blanchidine	the	fair	;
黑发	这	棕色的	,	和	-	这	公平的	;

Brunette是棕色的，Blanchidine是浅色的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [lʌv] [bru:'net] [dɪd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'klaɪn] ,

And	she	to	love	Brunette	did	constantly	incline	,
和	她	到	爱	黑发	做过	不断地	倾斜	,

她对布鲁内特的爱慕之情也一直挥之不去。

[nɔːr] [les] [dɪd] [bruːˈnet] [lʌv] [swiːt] - .

Nor	less	did	Brunette	love	sweet	Blanchidine	.
也不	较少的	做过	黑发	爱	甜的	-	.

布鲁内特同样也喜欢甜美的布兰奇丁。

[bruːˈnet] [ɪn] [dres] [wʌz; wəz] [niːt] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [pleɪn] ;

Brunette	in	dress	was	neat	,	yet	always	plain	;
黑发	在	裙子	曾是	整洁的	,	然而	总是	清楚的	;

棕发女子穿着整洁，但总是很朴素；

[bʌt; bət] - [ʌv; əv][ˈfaɪnəri][wʌz; wəz][veɪn] .

But	Blanchidine	of	finery	was	vain	.
但	-	的	服饰	曾是	徒劳	.

但华丽的白兰地是徒劳的。

[naʊ] - [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [meɪd] —

Now	Blanchidine	a	new	acquaintance	made	—
现在	-	一个	新的	熟人	制成	—

布兰奇丁结识了一位新朋友——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][moʊst] [ˈsʌmptʃuəsli] - ,

A	little	girl	most	sumptuously	array'd	,
一个	小的	女孩	最多	奢华地	-	,

一个打扮得极其华丽的小女孩，

[ɪn] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ˈgɔːdi] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,

In	plumes	and	ribbons	,	gaudy	to	behold	,
在	羽流	和	丝带	,	艳丽的	到	看哪	,

羽毛和丝带簇拥，华丽夺目，

[ænd; ənd][ˈɪndiə] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

And	India	frock	,	with	spots	of	shining	gold	.
和	印度	连衣裙	,	和	地点	的	灼灼	金子	.

还有一件印度传统长袍，上面点缀着闪亮的金点。

[sed] - , " [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [ˈrɪtʃli] [drɛsd] ,

Said	Blanchidine	,	"	A	girl	so	richly	dress'd	,
说	-	,	"	一个	女孩	所以	丰富	穿着	,

布兰奇丁说："一个穿着如此华丽的女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi][baɪ] [ˈevriwʌn] - ,

Should	surely	be	by	everyone	caress'd	,
应该	一定	是	经过	每个人	-	,

当然应该受到每个人的爱抚，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend] ,

To	play	with	me	if	she	will	condescend	,
到	玩	和	我	如果	她	将要	屈尊	,

如果她愿意屈尊和我玩，

[ˌhensˈfɔːrθ] - [tɪz][ʃiː; ʃi][əˈloʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] .

Henceforth	'	tis	she	alone	shall	be	my	friend	.
今后	-	的	她	独自的	将	是	我的	朋友	.

从此以后，只有她会是我的朋友。

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [frend] [ɪn][sɪlks] ,

"	And	so	for	this	new	friend	in	silks	adorn'd	,
"	和	所以	为了	这	新的	朋友	在	帛	装饰	,

"于是，这位身着丝绸的新朋友....."

[hɜːr; hər] [pʊr] [bruːˈnet] [wʌz; wəz] [slaitid] , [left] , [ænd; ənd] .

Her	poor	Brunette	was	slighted	,	left	,	and	scorn'd	.
她	贫穷的	黑发	曾是	轻视	,	左边	,	和	被鄙视	.

她可怜的黑发女郎被冷落、抛弃和鄙视了。

[ʌv; əv] - [væst] [stɑːk] [ʌv; əv] ['prɪti] [tɔɪz] , [-]
Of **Blanchidine's** **vast** **stock** **of** **pretty** **toys** **,** **[** **47** **]**
的 - 广阔的 库存 的 漂亮的 玩具 , [-]

在布兰奇丁大量漂亮的玩具中，[47]

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] [ɪm'plɔɪz] ;
A **wooden** **doll** **her** **every** **thought** **employs** **;**
一个 木制的 玩具娃娃 她 每一个 想法 雇佣 ;

她的一切思绪都围绕着一个木偶；

[ɪts] [nek] [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [smuːð] , [ɪts] [tʃiːks] [soʊ] [red] —
Its **neck** **so** **white** **,** **so** **smooth** **,** **its** **cheeks** **so** **red** **—**
它是 脖子 所以 白色的 , 所以 光滑的 , 它是 脸颊 所以 红色的 —

它的脖子那么白皙光滑，它的脸颊那么红润——

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][bed] .
She **kiss'd** **,** **she** **fondled** **,** **and** **she** **took** **to** **bed** **.**
她 亲吻 , 她 抚摸 , 和 她 采取 到 床 .

她亲吻，她爱抚，然后她上了床。

['mæmə] [naʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv][wæks] ,
Mamma **now** **brought** **her** **home** **a** **doll** **of** **wax** **,**
妈妈 现在 带来 她 家 一个 玩具娃娃 的 蜡 ,

妈妈现在带回家一个蜡像娃娃，

[ɪts] [her] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [waɪt] , [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][flæks] ;
Its **hair** **in** **ringlets** **white** **,** **and** **soft** **as** **flax** **;**
它是 头发 在 环状物 白色的 , 和 柔软的 作为 亚麻 ;

它的毛发呈卷曲状，白色，柔软如亚麻；

[ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd] [ʃʌt] ;
Its **eyes** **could** **open** **and** **its** **eyes** **could** **shut** **;**
它是 眼睛 可以 打开 和 它是 眼睛 可以 关闭 ;

它的眼睛能睁开，也能闭上；

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ɪts] [kloʊðz] [wɜːr; wər][pʊt] .
And **on** **it** **,** **too** **,** **with** **taste** **its** **clothes** **were** **put** **.**
和 在 它 , 也 , 和 品尝 它是 衣服 是 放 .

而且，它也披上了富有品味的华服。

" [maɪ] [dɪr] [wæks] [dɑːl] !
" **My** **dear** **wax** **doll** **!**
" 我的 亲爱的 蜡 玩具娃娃 !

“我亲爱的蜡像娃娃！”

" [swiːt] - [wʊd] [kraɪ] —
" **sweet** **Blanchidine** **would** **cry** **—**
" 甜的 - 会 哭 —

“甜美的布兰奇丁会哭泣——

[hɜːr; hər] [dɑːl] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [nɪ'glektɪd] [baɪ] .
Her **doll** **of** **wood** **was** **thrown** **neglected** **by** **.**
她 玩具娃娃 的 木头 曾是 抛掷 被忽视的 经过 .

她的木制娃娃被人遗弃了。

[wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] , - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
One **summer's** **day** **,** **'** **twas** **in** **the** **month** **of** **June** **,**
一 夏季 天 , - 那是 在 这 月 的 六月 ,

夏日的一天，那是六月，

[ðə; ði][sʌn] [bleizd] [aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] :
The **sun** **blazed** **out** **in** **all** **the** **heat** **of** **noon** **:**
这 太阳 燃烧的 出去 在 全部 这 热 的 中午 :

正午的烈日炙烤着大地：

" [maɪ]['wæksn] [dɑ:l] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['tʃɑ:rmər] !

"	My	waxen	doll	,	"	she	cried	,	"	my	dear	,	my	charmer	!
"	我的	蜡质	玩具娃娃	,	"	她	哭	,	"	我的	亲爱的	,	我的	魔术师	!

“我的蜡像娃娃，”她喊道，“我的宝贝，我的小可爱！”

[wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][koʊld] ?

What	,	are	you	cold	?
什么	,	是	你	寒冷的	?

什么？你冷吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]['wɔ:rmər] .

but	you	shall	soon	be	warmer	.
但	你	将	很快	是	更温暖	.

但你很快就会暖和起来。

" [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sʌn] — [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['daɪər] !

"	She	laid	it	in	the	sun	—	misfortune	dire	!
"	她	铺设	它	在	这	太阳	—	不幸	可怕的	!

她把它放在阳光下——真是太不幸了!

[ðə; ði][wæks][ræn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] !

The	wax	ran	down	as	if	before	the	fire	!
这	蜡	跑	向下	作为	如果	前	这	火	!

蜡油顺着流淌下来，仿佛是在火前流淌!

[i:tʃ] ['bju:tiəs] ['fi:tʃər] ['kwɪkli] - ,

Each	beauteous	feature	quickly	disappear'd	,
每个	美丽的	特征	迅速地	-	,

每一项美丽的特征都迅速消失了。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] , [left][ə; eɪ][blæŋk][ɔ:l] - [ænd; ənd] - .

And	melting	,	left	a	blank	all	soil'd	and	smear'd	.
和	融化	,	左边	一个	空白的	全部	-	和	-	.

融化后，留下一片污迹斑斑的空白。

[hɜ:r; hər] [dɑ:l] [dis'figəd] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə'meɪzd] ,

Her	doll	disfigured	,	she	beheld	amazed	,
她	玩具娃娃	毁容	,	她	观看	惊叹	,

她惊奇地看着她那面目全非的娃娃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] :

And	thus	express'd	her	sorrow	as	she	gazed	:
和	因此	表达	她	悲哀	作为	她	凝视	:

她凝视着，心中充满悲伤:

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd]

"	Is	it	for	you	my	heart	I	have	estranged
"	是	它	为了	你	我的	心	我	有	疏远的

难道我疏远了我的心吗?

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ]['fɑ:ndli] [lʌvd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ?

From	that	I	fondly	loved	,	which	has	not	changed	?
从	那	我	深情地	喜爱	,	哪个	有	不是	已更改	?

我深爱的、至今未变的呢?

[dʒʌst][soʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [faɪn] ,

Just	so	may	change	my	new	acquaintance	fine	,
只是	所以	可能	改变	我的	新的	熟人	美好的	,

这样或许能改变我新认识的人，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][left] [bru:'net] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

For	whom	I	left	Brunette	that	friend	of	mine	.
为了	谁	我	左边	黑发	那	朋友	的	矿	.

我为了我的朋友布鲁内特离开了她。

[noʊ] [mɔːr] [baɪ][ˌaʊtˈsaɪd] [ʃoʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['lʊrd] ;
No more by outside show will I be lured ;
不 更多的 经过 外部 展示 将要 我 是 诱饵 ;

我不再被外在的表象所诱惑;

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˈprɪʃəs] [wɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [kjʊr] :
Of such capricious whims I think I'm cured :
的 这样的 任性 心血来潮 我 思考 我是 治愈 :

我认为我已经治好了这种反复无常的坏脾气:

[tuː; tə][pleɪn][oʊld] [frendz] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,
To plain old friends my heart shall still be true ,
到 清楚的 老的 朋友们 我的 心 将 仍然 是 真的 ,

对于平凡的老朋友，我的心永远真诚。

[nɔːr] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['evri] [feɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [tɪz] [nuː] .
Nor change for every face because ' tis new .
也不 改变 为了 每一个 脸 因为 - 的 新的 .

不会因为是新的就改变每张脸。

" [hɜːr; hər] [slaitid] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [riˈzjuːmd] [ɪts] [tʃɑːrmz] ,
" Her slighted wooden doll resumed its charms ,
" 她 轻视 木制的 玩具娃娃 恢复 它是 魅力 ,

“她那被冷落的木偶娃娃又恢复了往日的魅力。”

[ænd; ənd] [rɔːŋd] [bruːˈnet] [ʃiː; ʃi] - [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]
And wronged Brunette she clasp'd within her arms . [48]
和 冤枉 黑发 她 - 之内 她 武器 . [-]

她将受委屈的布鲁内特紧紧抱在怀里。[48]

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [dæns] .
THE BABY'S DANCE .
这 婴儿的 舞蹈 .

婴儿的舞蹈。

[dæns] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [dæns] [ʌp] [haɪ] :
Dance , little baby , dance up high :
舞蹈 , 小的 婴儿 , 舞蹈 向上 高的 :

小宝贝，跳舞吧，跳得更高!

['nevər] [maɪnd] , ['beɪbi] , ['mʌðər] [ɪz][baɪ] ;
Never mind , baby , mother is by ;
绝不 头脑 , 婴儿 , 母亲 是 经过 ;

别担心，宝贝，妈妈就在旁边;

[kroʊ] [ænd; ənd]['keɪpər] , ['keɪpər][ænd; ənd] [kroʊ] ,
Crow and caper , caper and crow ,
乌鸦 和 跳跃 , 跳跃 和 乌鸦 ,

乌鸦和刺山柑，刺山柑和乌鸦，

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ;
There , little baby , there you go ;
那里 , 小的 婴儿 , 那里 你 去 ;

好了，小宝贝，就这样吧;

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Up to the ceiling , down to the ground ,
向上 到 这 天花板 , 向下 到 这 地面 ,

从天花板到地面，

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] :
Backwards and forwards , round and round :
向后 和 前进 , 圆形的 和 圆形的 :

来回往复，兜兜转转:

[ðen] [dæns] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Then **dance** **,** **little** **baby** **,** **and** **mother** **shall** **sing** **,**
然后 舞蹈 , 小的 婴儿 , 和 母亲 将 唱歌 ,

然后跳舞吧，小宝贝，妈妈要唱歌，

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] ['meri] ['kɔ:rəl][goʊz] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] . [-]
While **the** **gay** **merry** **coral** **goes** **ding** **-** **a** **-** **ding** **,** **ding** **.** **[** **49** **]**
尽管 这 同性恋 欢乐 珊瑚 去 叮 - 一个 - 叮 , 叮 . [-]

欢快的珊瑚发出叮叮当当的响声。[49]

[ðə; ði] [pɪn] .
THE **PIN** **.**
这 别针 .

别针。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] ['signifaiz] [ə; eɪ][pɪn] !
what **signifies** **a** **pin** **!**
什么 表示 一个 别针 !

别针代表什么?

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
I'll **leave** **it** **on** **the** **floor** **;**
患病的 离开 它 在 这 地面 ;

我会把它放在地板上;

[maɪ] ['pɪnkʊʃn] [hæz; həz] ['ʌðər] [ɪn] ,
My **pincushion** **has** **others** **in** **,**
我的 针垫 有 其他的 在 ,

我的针插里还有其他的，

['mæmə] [hæz; həz] ['plenti] [mɔ:r] :
Mamma **has** **plenty** **more** **:**
妈妈 有 很多 更多的 :

妈妈还有很多:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小安妮及其他诗歌(Little Ann, and Other Poems)

[ə; eɪ]['maɪzər] [wɪl] [aɪ]['nevər] [biː; bi] ,
A **miser** **will** **I** **never** **be** **,**
一个 吝啬鬼 将要 我 绝不 是 ,

我绝不会成为一个守财奴。

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['hiːdləs] ['eməli] .
" **Said** **little** **heedless** **Emily** **.**
" 说 小的 鲁莽 艾米丽 .

“懵懂无知的艾米丽说道。”

[soʊ] ['trɪpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['gɪdi] [pleɪ] ,
So **tripping** **on** **to** **giddy** **play** **,**
所以 绊倒 在 到 头晕 玩 ,

于是，我陷入了轻浮的玩乐之中。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɪn] [bɪ'haɪnd] ,
She **left** **the** **pin** **behind** **,**
她 左边 这 别针 在后面 ,

她把别针落下了。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [bruːm] [tuː; tə] [wɪsk] [ə'weɪ] ,
For **Betty's** **broom** **to** **whisk** **away** **,**
为了 贝蒂的 扫帚 到 拂 离开 ,

让贝蒂的扫帚带走，

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][faɪnd] ;
Or **some** **one** **else** **to** **find** **;**
或者 一些 一 别的 到 寻找 ;

或者找其他人；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪn'diːd] ,
She **never** **gave** **a** **thought** **,** **indeed** **,**
她 绝不 给予 一个 想法 , 的确 ,

她从未想过这个问题，的确如此。

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [niːd] .
To **what** **she** **might** **to** **-** **morrow** **need** **.**
到 什么 她 可能 到 - 明天 需要 .

为她明天可能需要的东西做准备。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] ,
Next **day** **a** **party** **was** **to** **ride** **,**
下一个 天 一个 派对 曾是 到 骑 ,

第二天要组织一次骑行活动，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] [er] - [bə'luːn] !
To **see** **an** **air** **-** **balloon** **!**
到 看 一个 空气 - 气球 !

去看热气球！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'saɪd]
And **all** **the** **company** **beside**
和 全部 这 公司 旁

还有公司其他所有方面

[wɜːr; wər] [drɛsd] [ænd; ənd] ['redi] [suːn] :
Were **dress'd** **and** **ready** **soon** **:**
是 穿着 和 准备好 很快 :

我们穿戴整齐，很快就准备就绪：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] ,
But **she** **,** **poor** **girl** **,** **she** **could** **not** **stir** **,**
但 她 , 贫穷的 女孩 , 她 可以 不是 搅拌 ,

但是，可怜的她，却动弹不得。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] .
For **just** **a** **pin** **to** **finish** **her** **.**
为了 只是 一个 别针 到 结束 她 .

只需一枚别针就能让她完成。

- [twʌz] ['veɪnli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,
' **Twas** **vainly** **now** **,** **with** **eye** **and** **hand** **,**
- 那是 徒劳地 现在 , 和 眼睛 和 手 ,

如今，用眼睛和手都徒劳无功了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [bɪ'gɪn] ;
She **did** **to** **search** **begin** **;**
她 做过 到 搜索 开始 ;

她确实开始了搜索；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] — [nɑːt][wʌn] , [ðə; ði][bænd]
There **was** **not** **one** **—** **not** **one** **,** **the** **band**
那里 曾是 不是 一 — 不是 一 , 这 乐队

一个也没有——一个也没有，乐队

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'liːs] [tuː; tə][pɪn] !
Of **her** **pelisse** **to** **pin** **!**
的 她 皮衣 到 别针 !

把她的皮毛别起来!

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] [ɪn] [tuː] ,
She **cut** **her** **pincushion** **in** **two** **,**
她 切 她 针垫 在 二 ,

她把针垫剪成了两半，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][pɪn][hæd; həd] ['slɪdn] [θruː] !
But **not** **a** **pin** **had** **slidden** **through** **!**
但 不是 一个 别针 有 滑落 通过 !

但是，竟然没有一根针穿过去!

[æt; ət][læst] , [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
At **last** **,** **as** **hunting** **on** **the** **floor** **,**
在 最后的 , 作为 打猎 在 这 地面 ,

最后，当它在地板上狩猎时，

['oʊvər][ə; eɪ] [kræk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Over **a** **crack** **she** **lay** **,**
超过 一个 裂缝 她 躺 ,

她躺在一条裂缝上，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The **carriage** **rattled** **to** **the** **door** **,**
这 运输 摇晃 到 这 门 ,

马车嘎嘎地开到了门口，

[ðen] ['rætld] [fæst] [ə'weɪ] .
Then **rattled** **fast** **away** **.**
然后 摇晃 快速地 离开 .

然后迅速飞走了。

[pʊr] ['eməli] !
Poor Emily !
贫穷的 艾米丽 !

可怜的艾米丽!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ,
she was not in ,
她 曾是 不是 在 ,

她不在场。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][dʒʌst] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪn] !
For want of just — a single pin !
为了 想 的 只是 — 一个 单身的 别针 !

就差一根别针!

[ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [soʊ][smɔ:l] ,
There's hardly anything so small ,
有 几乎 任何事物 所以 小的 ,

几乎没有什么东西这么小。

[soʊ]['traɪflɪŋ][ɔ:r][soʊ] [mi:n] ,
So trifling or so mean ,
所以 琐事 或者 所以 意思是 ,

如此微不足道，如此卑鄙，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər][wɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] ,
That we may never want at all ,
那 我们 可能 绝不 想 在 全部 ,

我们或许永远都不会想要的，

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ˌʌnfɔ:r'si:n] :
For service unforeseen :
为了 服务 意外 :

对于未预见的服务:

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['ventʃər] ['wɪlfl] [weɪst] ,
And those who venture wilful waste ,
和 那些 WHO 风险投资 故意 浪费 ,

而那些肆意挥霍的人，

[meɪ] ['wəʊfəl][wɑ:nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪst] . [-]
May woful want expect to taste . [50]
可能 糟糕的 想 预计 到 品尝 . [-]

可能很遗憾，不想尝尝味道。[50]

[ðə; ði] [kaʊ] .
THE COW .
这 奶牛 .

母牛。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['prɪti] [kaʊ] , [ðæt] [meɪd]
Thank you , pretty cow , that made
感谢 你 , 漂亮的 奶牛 , 那 制成

谢谢你，漂亮的母牛，这让我.....

['plez(ə)nt] [mɪlk][tu:; tə][soʊk][maɪ] [bred] ,
Pleasant milk to soak my bread ,
令人愉快的 牛奶 到 浸泡 我的 面包 ,

用香浓的牛奶泡面包，

['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
Every day and every night ,
每一个 天 和 每一个 夜晚 ,

日日夜夜，

[wɔːrm] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Warm	,	and	fresh	,	and	sweet	,	and	white	.
温暖的	,	和	新鲜的	,	和	甜的	,	和	白色的	.

温暖、清新、香甜、洁白。

[duː][nɑːt] [tʃuː] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ræŋk] ,

Do	not	chew	the	hemlock	rank	,
做	不是	嚼	这	铁杉	秩	,

不要咀嚼毒芹的茎部。

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːdi] [bæŋk] ;

Growing	on	the	weedy	bank	;
生长	在	这	杂草	银行	;

生长在杂草丛生的河岸上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kaʊslɪp] [iːt] ;

But	the	yellow	cowslips	eat	;
但	这	黄色的	报春花	吃	;

但黄花报春花会吃东西;

[ðeɪ] [pər'hæps] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

They	perhaps	will	make	it	sweet	.
他们	也许	将要	制作	它	甜的	.

他们或许会把它做成甜的。

[wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['vaɪələt] [grəuz] ,

Where	the	purple	violet	grows	,
在哪里	这	紫色的	紫色	生长	,

紫罗兰生长的地方,

[wer] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] [floʊz] ,

Where	the	bubbling	water	flows	,
在哪里	这	冒泡	水	流量	,

在汩汩流水的地方,

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

Where	the	grass	is	fresh	and	fine	,
在哪里	这	草	是	新鲜的	和	美好的	,

草木鲜嫩的地方

['prɪti] [kaʊ] , [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪn] .

Pretty	cow	,	go	there	and	dine	.
漂亮的	奶牛	,	去	那里	和	用餐	.

漂亮的母牛,去那里吃饭吧。

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

COME	AND	PLAY	IN	THE	GARDEN	.
来	和	玩	在	这	花园	.

来花园里玩吧。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [kʌm] [ə'weɪ] ,

Little	sister	,	come	away	,
小的	姐姐	,	来	离开	,

妹妹,快走开。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pleɪ] ,

And	let	us	in	the	garden	play	,
和	让	我们	在	这	花园	玩	,

让我们在花园里玩耍吧,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

For	it	is	a	pleasant	day	.
为了	它	是	一个	令人愉快的	天	.

因为今天是个好天气。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plæt][let][ˌjuː 'es][sɪt] ,
On the grass - plat let us sit ,
在 这 草 - 平台 让 我们 坐 ,

让我们坐在草地上，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiːl] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,
Or , if you please , we'll play a bit ,
或者 , 如果 你 请 , 出色地 玩 一个 少量 ,

或者，如果你愿意的话，我们可以玩一会儿。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
And run about all over it .
和 跑步 关于 全部 超过 它 .

然后到处乱跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pɪk] ,
But the fruit we will not pick ,
但 这 水果 我们 将要 不是 挑选 ,

但我们不会采摘的果实，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] ,
For that would be a naughty trick ,
为了 那 会 是 一个 淘气 诡计 ,

那将是一种卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] .
And very likely make us sick .
和 非常 可能 制作 我们 生病的 .

而且很可能会让我们生病。

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [plʌk] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz]
Nor will we pluck the pretty flowers
也不 将要 我们 采摘 这 漂亮的 花朵

我们也不会摘下那些美丽的花朵。

[ðæt] [groʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['baʊərz] ,
That grow about the beds and bowers ,
那 生长 关于 这 床 和 鲍尔斯 ,

它们生长在花坛和凉亭周围，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] . [-]
Because you know they are not ours . [51]
因为 你 知道 他们 是 不是 我们的 . [-]

因为你知道它们不是我们的。[51]

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪziz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
We'll take the daisies , white and red ,
出色地 拿 这 雏菊 , 白色的 和 红色的 ,

我们要雏菊，白色的和红色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed]
Because mamma has often said
因为 妈妈 有 经常 说

因为妈妈常说

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .
That we may gather them instead .
那 我们 可能 收集 他们 反而 .

这样我们就可以把它们聚集起来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [meɪ]
And much I hope we always may
和 很多 我 希望 我们 总是 可能

我衷心希望我们永远都能

['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɪr] ['mæmə] [ə'beɪ] ,

Our	very	dear	mamma	obey	,
我们的	非常	亲爱的	妈妈	服从	,

我们亲爱的妈妈服从，

[ænd; ənd][maɪnd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] . [-]

And	mind	whatever	she	may	say	.	[	52	]
和	头脑	任何	她	可能	说	.	[	-	]

不管她说什么，都要听进去。[52]

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [nɑːt] [fret] .

LITTLE	GIRLS	MUST	NOT	FRET	.
小的	女孩们	必须	不是	烦恼	.

小女孩们不必担心。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l]['eməli][kraɪ] ?

What	is	it	that	makes	little	Emily	cry	?
什么	是	它	那	制作	小的	艾米丽	哭	?

是什么让小艾米丽哭泣呢?

[kʌm] [ðen] , [let] ['mæmə] [waɪp] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] :

Come	then	,	let	mamma	wipe	the	tear	from	her	eye	:
来	然后	,	让	妈妈	擦拭	这	撕	从	她	眼睛	:

来吧，让妈妈擦擦眼泪:

[ðer; ðər] — [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] — [ðæts] [raɪt] ,

There	—	lay	down	your	head	on	my	bosom	—	that's	right	,
那里	—	躺	向下	你的	头	在	我的	怀	—	那就是	正确的	,

来——把头靠在我的胸膛上——对，

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] ['mæmə] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	now	tell	mamma	what's	the	matter	to	-	night	.
和	现在	告诉	妈妈	是什么	这	事情	到	-	夜晚	.

现在告诉妈妈今晚出了什么事。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['emi] [ɪz] ['sliːpi] , [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] ?

Emmy	is	sleepy	,	and	tired	with	play	?
艾美奖	是	困	,	和	疲劳的	和	玩	?

艾米困了，玩累了?

[kʌm] , ['beti] , [meɪk] [heɪst] [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

Come	,	Betty	,	make	haste	then	,	and	fetch	her	away	;
来	,	贝蒂	,	制作	匆忙	然后	,	和	拿来	她	离开	;

贝蒂，快点，把她带走;

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi]['fretf(ə)l] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [-]

But	do	not	be	fretful	,	my	darling	;	you	know	[	53	]
但	做	不是	是	烦躁	,	我的	亲爱的	;	你	知道	[	-	]

但亲爱的，不要忧虑；你知道[53]

['mæmə] ['kænɑːt] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] .

Mamma	cannot	love	little	girls	that	are	so	.
妈妈	不能	爱	小的	女孩们	那	是	所以	.

妈妈无法爱上这样的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] —

She	shall	soon	go	to	bed	and	forget	it	all	there	—
她	将	很快	去	到	床	和	忘记	它	全部	那里	—

她很快就会上床睡觉，把这一切都忘掉——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪəz] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [dɪ'kler] :
here's her sweet smile come again , I declare :
这里是 她 甜的 微笑 来 再次 , 我 宣布 :

我宣告，她甜美的笑容又回来了:

[ðæts] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kwaɪt] ['nɔːti] [bɪ'fɔːr] .
That's right , for I thought you quite naughty before .
那就是 正确的 , 为了 我 想法 你 相当 淘气 前 .

没错，因为我之前就觉得你很淘气。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][dəunt][fret] ['eni] [mɔːr] .
Good night , my dear child , but don't fret any more .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 孩子 , 但 不 烦恼 任何 更多的 .

晚安，我亲爱的孩子，别再担心了。

[ðə; ði] [fiːld] ['deɪzi] .
THE FIELD DAISY .
这 场地 雏菊 .

田野雏菊。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
I'm a pretty little thing ,
我是 一个 漂亮的 小的 事物 ,

我是一个漂亮的小东西，

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Always coming with the spring ;
总是 未来 和 这 春天 ;

总是伴随着春天而来;

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [griːn] [aɪm] [faʊnd] ,
In the meadows green I'm found ,
在 这 草地 绿色的 我是 成立 ,

在绿茵茵的草地上，我找到了自己。

['piːpɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Peeping just above the ground ,
偷窥 只是 多于 这 地面 ,

贴着地面窥视，

[ænd; ənd][maɪ] [stɔːk] [ɪz] [kʌvɜ-d] [flæt] [-]
And my stalk is cover'd flat [54]
和 我的 茎 是 覆盖 平坦的 [-]

我的茎秆被压平了[54]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hæt] .
With a white and yellow hat .
和 一个 白色的 和 黄色的 帽子 .

戴着白黄相间的帽子。

['lɪt(ə)l] ['meri] , [wen] [juː; jʊ] [pæs]
Little Mary , when you pass
小的 玛丽 , 什么时候 你 经过

小玛丽，当你经过时

['laɪtli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tendər] [græs] ,
Lightly o'er the tender grass ,
轻轻 超过 这 投标 草 ,

轻轻拂过嫩草，

[skɪp] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [tred]
Skip about , but do not tread
跳过 关于 , 但 做 不是 踏

四处走动，但不要踩踏

[ɑːn] [maɪ] [braɪt] [bʌt; bət] ['loʊli] [hed] ,
On my bright but lowly head ,
在 我的 明亮的 但 卑微的 头 ,

在我明亮却卑微的头上，

[fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
For I always seem to say ,
为了 我 总是 似乎 到 说 ,

因为我似乎总是说，

" ['ʃʊrli] ['wɪntɚz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
" Surely winter's gone away .
" 一定 冬天的 已消失 离开 .

“冬天肯定已经过去了。”

" ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] .
" LEARNING TO GO ALONE .
" 学习 到 去 独自的 .

学会独自前行。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] [ə'weɪ] .
Come , my darling , come away .
来 , 我的 亲爱的 , 来 离开 .

来吧，我的爱人，走吧。

[teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Take a pretty walk to - day ;
拿 一个 漂亮的 走 到 - 天 ;

今天去散散步吧;

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] ,
Run along , and never fear ,
跑步 沿着 , 和 绝不 害怕 ,

快跑吧，别害怕。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbi] [dɪr] :
I'll take care of baby dear :
患病的 拿 关心 的 婴儿 亲爱的 :

我会照顾好宝宝的，亲爱的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [-]
Up and down with little feet , [55]
向上 和 向下 和 小的 脚 , [-]

用小脚上下走动[55]

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] , [maɪ] [swiːt] .
That's the way to walk , my sweet .
那就是 这 方式 到 走 , 我的 甜的 .

亲爱的，就该这样走路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] [nɪr] ,
Now it is so very near ,
现在 它 是 所以 非常 靠近 ,

现在它离我们如此之近了。

[suːn] [ʃiːl] [get] [tuː; tə] ['mʌðər] [dɪr] .
Soon she'll get to mother dear .
很快 壳 得到 到 母亲 亲爱的 .

她很快就能见到亲爱的母亲了。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][læst] :

There	she	comes	along	at	last	:
那里	她	来	沿着	在	最后的	:

她终于来了:

[hɪəz] [maɪ]['fɪŋgər] , [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst]

Here's	my	finger	,	hold	it	fast
这里是	我的	手指	,	抓住	它	快速地

这是我手指，抓紧了

[naʊ] [wʌn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪs] ,

Now	one	pretty	little	kiss	,
现在	一	漂亮的	小的	吻	,

现在，给你一个甜蜜的小吻。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æz; əz] [ðɪs] .

After	such	a	walk	as	this	.
后	这样的	一个	走	作为	这	.

走了这样一段路之后。

['faɪnəri] .

FINERY	.
服饰	.

服饰。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [frɑ:k] , - [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪs] ,

In	an	elegant	frock	,	trimm'd	with	beautiful	lace	,
在	一个	优雅的	连衣裙	,	-	和	美丽的	蕾丝	,

她身穿一件饰有精美蕾丝的优雅连衣裙，

[ænd; ənd] [her] ['naɪsli] - , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

And	hair	nicely	curl'd	,	hanging	over	her	face	,
和	头发	很好	-	,	绞刑	超过	她	脸	,

她的头发卷曲得恰到好处，垂在脸颊旁。

[jʌŋ] ['fæni] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Young	Fanny	went	out	to	the	house	of	a	friend	,
年轻的	舢	去	出去	到	这	房子	的	一个	朋友	,

年轻的芬妮去了朋友家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][spend] .

With	a	large	little	party	the	evening	to	spend	.
和	一个	大的	小的	派对	这	晚上	到	花费	.

今晚要参加一个热闹的小聚会。

" [ɑ:] ! [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [ges] ,

"	Ah	!	how	they	will	all	be	delighted	,	I	guess	,
"	啊	!	如何	他们	将要	全部	是	高兴极了	,	我	猜测	,

“啊！我想他们都会非常高兴的。”

[ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][æt; ət][maɪ] ['hænsəm] [nu:] [dres] !

And	stare	with	surprise	at	my	handsome	new	dress	!
和	盯	和	惊喜	在	我的	英俊的	新的	裙子	!

然后，我惊讶地盯着我漂亮的新裙子!

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði][veɪn][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [bi:t] ,

"	Thus	said	the	vain	girl	,	and	her	little	heart	beat	,
"	因此	说	这	徒劳	女孩	,	和	她	小的	心	打	,

“虚荣的少女如此说道，她的小心脏怦怦跳动着，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə] [mi:t] .

Impatient	the	happy	young	party	to	meet	.
不耐烦	这	快乐的	年轻的	派对	到	见面	.

迫不及待想要见面的快乐年轻人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ɪn'tent][ɑːn][ðer; ðər] [pleɪ]
they were all too intent on their play
他们 是 全部 也 意图 在 他们的 玩

他们都太专注于自己的比赛了。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][soʊ] [geɪ] ,
To observe the fine clothes of this lady so gay ,
到 观察 这 美好的 衣服 的 这 女士 所以 同性恋 ,

欣赏这位如此开朗的女士的华丽服饰，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [kwaɪt] [lɔːst][ɪts] [dɪ'zaɪn] ; —
And thus all her trouble quite lost its design ; —
和 因此 全部 她 麻烦 相当 丢失的它是 设计 ; —

于是，她所有的烦恼都失去了意义；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn] .
For they saw she was proud , but forgot she was fine .
为了 他们 锯 她 曾是 自豪的 , 但 忘了 她 曾是 美好的 .

因为他们看到她很骄傲，却忘了她其实很好。

- [twʌz] ['luːsi] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [klæd] ,
' Twas Lucy , though only in simple white clad ,
- 那是 露西 , 尽管 仅有的 在 简单的 白色的 覆膜 ,

是露西，虽然她只穿着一身简单的白色衣服。

([nɔːr] ['trɪmɪŋz] , [nɔːr]['leɪsiz] , [nɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,)
(Nor trimmings , nor laces , nor jewels , she had ,)
(也不 装饰 , 也不 鞋带 , 也不 珠宝 , 她 有 ,)

（她既没有装饰，也没有蕾丝，更没有珠宝，）

[huːz] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr]
Whose cheerful good - nature delighted them more
谁 快乐 好的 - 自然 高兴极了 他们 更多的

谁的开朗善良更让他们感到高兴

[ðæn; ðən] ['fæni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
Than Fanny and all the fine garments she wore .
比 舢 和 全部 这 美好的 服装 她 穿着 .

比芬妮和她穿的所有华丽衣服都好。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][ɑːn] [wʌnz] [feɪs] ,
' Tis better to have a sweet smile on one's face ,
- 的 更好的 到 有 一个 甜的 微笑 在 一个人的 脸 ,

脸上带着甜美的笑容总是好的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][faɪn] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [leɪs] ,
Than to wear a fine frock with an elegant lace ,
比 到 穿 一个 美好的 连衣裙 和 一个 优雅的 蕾丝 ,

比起穿一件带有优雅蕾丝的精美连衣裙，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl][ɪz] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
For the good - natured girl is loved best in the main ,
为了 这 好的 - 自然 女孩 是 喜爱 最好的 在 这 主要的 ,

大多数人最喜欢性格善良的女孩。

[ɪf] [hɜːr; hər] [dres] [ɪz][bʌt; bət] ['diːsnt] , [ðoʊ] ['evər][soʊ][pleɪn] . [-]
If her dress is but decent , though ever so plain . [56]
如果 她 裙子 是 但 体面的 , 尽管 曾经 所以 清楚的 . [-]

如果她的裙子只是得体，虽然很朴素。[56]

['griːdi] ['ritʃəd] .
GREEDY RICHARD .
贪婪的 理查德 .

贪婪的理查德。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][paɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I think I want some pies this morning ,
" 我 思考 我 想 一些 馅饼 这 早晨 ,

"我今天早上想吃些馅饼。"

" [sed] [dɪk] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ;
" Said Dick , stretching himself and yawning ;
" 说 迪克 , 伸展 他自己 和 打哈欠 ;

迪克伸了个懒腰，打了个哈欠说道；

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊks] ,
So down he threw his slate and books ,
所以 向下 他 扔 他的 石板 和 图书 ,

于是他把石板和书扔到了地上。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['peɪstri] - ['kʊks] .
And saunter'd to the pastry - cook's .
和 - 到 这 糕点 - 库克的 .

然后悠闲地走到糕点师那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz]
And there he cast his greedy eyes
和 那里 他 投掷 他的 贪婪的 眼睛

他贪婪地望着那里。

[raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeliz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪz] ,
Round on the jellies and the pies ,
圆形的 在 这 果冻 和 这 馅饼 ,

围坐在果冻和馅饼旁，

[soʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ,
So to select , with anxious care ,
所以 到 选择 , 和 焦虑的 关心 ,

所以，要谨慎选择，

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The very nicest that was there .
这 非常 最友善的 那 曾是 那里 .

那里最好的人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] :
At last the point was thus decided :
在 最后的 这 观点 曾是 因此 决定 :

最终，这个问题得到了解决：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
As his opinion was divided
作为 他的 观点 曾是 分割

他的意见存在分歧。

- [twɪkst][paɪ][ænd; ənd]['dʒeli] , ['biːɪŋ] [loʊθ]
' Twixt pie and jelly , being loth
- 中间 馅饼 和 果冻 , 存在 洛斯

'介于馅饼和果冻之间，厌恶

['iːðər] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Either to leave , he took them both .
任何一个 到 离开 , 他 采取 他们 两个都 .

他要么离开，要么就带着他们俩一起走。

[naʊ] ['ritʃəd] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pliːzd]
Now Richard never could be pleased
现在 理查德 绝不 可以 是 高兴

理查德从来就没高兴过。

[tuː; tə] [stɑːp] [wen] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,
To stop when hunger was appeased ,
到 停止 什么时候 饥饿 曾是 安抚 ,

当饥饿感得到满足时，就停止进食。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [iːt] [stɪl] [mɔːr] [-]
But would go on to eat still more [57]
但 会 去 在 到 吃 仍然 更多的 [-]

但之后还会继续吃更多[57]

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [stɔːr] .
When he had had an ample store .
什么时候 他 有 有 一个 充足 店铺 .

当他拥有充足的库存时。

" [noʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ;
" No , not another now , " said Dick ;
" 不 , 不是 其他 现在 , " 说 迪克 ;

"不，现在不能再来一个了，"迪克说；

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ɪk'striːmli] [sɪk] :
" Dear me , I feel extremely sick :
" 亲爱的 我 , 我 感觉 极其 生病的 :

"天哪，我感觉非常不舒服："

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ðɪs] [bɪt] ;
I cannot even eat this bit ;
我 不能 甚至 吃 这 少量 ;

我连这块都吃不下；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had not tasted it .
我 希望 我 有 不是 尝过 它 .

我真希望我没尝过它。

" [ðen] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Then slowly rising from his seat ,
" 然后 缓慢地 上升 从 他的 座位 ,

然后他缓缓从座位上站了起来，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃiːzkeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
He threw his cheesecake in the street ,
他 扔 他的 芝士蛋糕 在 这 街道 ,

他把芝士蛋糕扔到了街上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['peɪstri] - ['kʊks]
And left the tempting pastry - cook's
和 左边 这 诱人的 糕点 - 库克的

然后离开了那位诱人的糕点师。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [lʊks] .
With very discontented looks .
和 非常 不满 看起来 .

一脸不满的神情。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [leg]
Just then a man with wooden leg
只是 然后 一个 男人 和 木制的 腿

就在这时，一个木腿男人出现了。

[met] [dɪk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [beg] ;

Met	Dick	,	and	held	his	hat	to	beg	;
梅特	迪克	,	和	握住	他的	帽子	到	求	;

遇见迪克，帮他拿着帽子乞讨；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [keɪs] ,

And	while	he	told	his	mournful	case	,
和	尽管	他	讲述	他的	悲哀	案件	,

当他讲述自己悲惨的遭遇时，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] .

Look'd	at	him	with	imploring	face	.
看起来	在	他	和	恳求	脸	.

她用恳求的眼神望着他。

[dɪk] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

Dick	,	wishing	to	relieve	his	pain	,
迪克	,	祝	到	缓解	他的	疼痛	,

迪克为了缓解疼痛，

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] - , [bʌt; bət] - [ɪn] [veɪn] ;

His	pockets	search'd	,	but	search'd	in	vain	;
他的	口袋	-	,	但	-	在	徒劳	;

他搜遍了口袋，却一无所获；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [dɪ'kler] ,

And	so	at	last	he	did	declare	,
和	所以	在	最后的	他	做过	宣布	,

于是，他最终宣布：

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðer; ðər] .

He	had	not	left	a	farthing	there	.
他	有	不是	左边	一个	法辛	那里	.

他在那里没留下一分钱。

[ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [griːf] ,

The	beggar	turn'd	with	face	of	grief	,
这	乞丐	转弯	和	脸	的	悲伤	,

乞丐转过身，脸上满是悲伤。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

And	look	of	patient	unbelief	,
和	看	的	病人	不信	,

脸上带着难以置信的耐心表情，

[waɪl] ['rɪtʃəd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [bleɪmd] ,

While	Richard	now	his	folly	blamed	,
尽管	理查德	现在	他的	蠢事	被指责	,

理查德现在将自己的愚蠢行为归咎于……

[ænd; ənd] [felt] [bəuθ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

And	felt	both	sorry	and	ashamed	.
和	毛毡	两个都	对不起	和	羞愧	.

我既感到遗憾又感到羞愧。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ([bʌt; bət] - [veɪn]) ,

"	I	wish	,	"	said	he	(	but	wishing's	vain	)	,
"	我	希望	,	"	说	他	(	但	-	徒劳	)	,

"我希望，"他说（但希望是徒劳的），

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ,

"	I	had	my	money	back	again	,
"	我	有	我的	钱	后退	再次	,

我的钱又回来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][spent][maɪ][læst] , [tuː; tə][peɪ]

And	had	not	spent	my	last	,	to	pay
和	有	不是	花费	我的	最后的	,	到	支付

我最后一分钱也没花掉，用来支付

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]['oʊnli] [θruː] [ə'weɪ] .

For	what	I	only	threw	away	.
为了	什么	我	仅有的	扔	离开	.

我扔掉的东西。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [əd'vaɪs] ,

"	Another	time	I'll	take	advice	,
"	其他	时间	患病的	拿	建议	,

"下次我会听取建议的。"

[ænd; ənd][nɑːt] [baɪ] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [naɪs] ;

And	not	buy	things	because	they're	nice	;
和	不是	买	事物	因为	它们是	好的	;

不要因为东西好看就买;

[bʌt; bət] ['ræðər] [seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,

But	rather	save	my	little	store	,
但	相当	节省	我的	小的	店铺	,

但我宁愿保住我的小店，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . " [-]

To	give	to	those	who	want	it	more	.	"	[	58	]
到	给	到	那些	WHO	想	它	更多的	.	"	[	-	]

给予那些更需要它的人。[58]

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

THE	HOLIDAYS	.
这	假期	.

假期。

" [ɑː] ! [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [tɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sembər] ,

"	Ah	!	don't	you	remember	,	'	tis	almost	December	,
"	啊	!	不	你	记住	,	-	的	几乎	十二月	,

"啊！你不记得了吗？现在都快十二月了。"

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [kʌm] ;

And	soon	will	the	holidays	come	;
和	很快	将要	这	假期	来	;

假期很快就要到了;

[oʊ] , - [twɪl] [biː; bi][soʊ] ['fʌni] , [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Oh	,	'	twill	be	so	funny	,	I've	plenty	of	money	,
哦	,	-	斜纹布	是	所以	有趣的	,	我已经	很多	的	钱	,

哦，那肯定很有趣，我有很多钱。

[aɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] .

I'll	buy	me	a	sword	and	a	drum	.
患病的	买	我	一个	剑	和	一个	鼓	.

我要买把剑和一面鼓。

" [ðʌs] [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tæri] ,

"	Thus	said	little	Harry	,	unwilling	to	tarry	,
"	因此	说	小的	哈里	,	不情愿	到	焦油	,

"于是小哈利不耐烦地说，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

Impatient	from	school	to	depart	;
不耐烦	从	学校	到	离开	;

迫不及待地想离开学校;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] , [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ]['lʌvər]

But	we	shall	discover	,	this	holiday	lover
但	我们	将	发现	,	这	假期	情人

但我们终将发现，这位假日爱好者

[nu:] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Knew	little	what	was	in	his	heart	.
知道	小的	什么	曾是	在	他的	心	.

他对他内心的想法一无所知。

[fɔ:r; fər] [wen] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,

For	when	on	returning	,	he	gave	up	his	learning	,
为了	什么时候	在	返回	,	他	给予	向上	他的	学习	,

因为他回来后就放弃了学习。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Away	from	his	sums	and	his	books	,
离开	从	他的	总和	和	他的	图书	,

他远离了算术和书籍，

[ðoʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ə'baʊnd] , [-]

Though	playthings	surrounded	,	and	sweetmeats	abounded	,	[	59	]
尽管	玩具	包围	,	和	甜食	大量	,	[	-	]

虽然周围有玩具，也有甜食，[59]

[ʃə'grɪn] [stɪl] [əpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

Chagrin	still	appear'd	in	his	looks	.
懊恼	仍然	出现	在	他的	看起来	.

他脸上仍然带着懊恼的神色。

[ðoʊ] [fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [slaitid] ,

Though	first	they	delighted	,	his	toys	were	now	slighted	,
尽管	第一的	他们	高兴极了	,	他的	玩具	是	现在	轻视	,

虽然起初他的玩具让他很开心，但现在却被冷落了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

And	thrown	away	out	of	his	sight	;
和	抛掷	离开	出去	的	他的	视线	;

然后被扔到他视线之外；

[hi:; hi] [spent] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ,

He	spent	every	morning	in	stretching	and	yawning	,
他	花费	每一个	早晨	在	伸展	和	打哈欠	,

他每天早上都会伸懒腰、打哈欠，

[jet] [went] [tu:; tə][bed] ['wɪri] [æt; ət] [naɪt] .

Yet	went	to	bed	weary	at	night	.
然而	去	到	床	厌倦	在	夜晚	.

然而，晚上我还是疲惫地入睡了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['treʒər] [wɪtʃ] ['ri:əli] [meɪks] ['pleʒər] ,

He	had	not	that	treasure	which	really	makes	pleasure	,
他	有	不是	那	宝藏	哪个	真的	制作	乐趣	,

他没有那种能真正带来快乐的珍宝。

([ə; eɪ]['si:krət] [baɪ] [fju:]) .

(	A	secret	discover'd	by	few	)	.
(	一个	秘密	发现	经过	很少	)	.

（鲜为人知的秘密）

[ju:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [mɔ:r] ['pleɪˌθɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;

You'll	take	it	for	granted	,	more	playthings	he	wanted	;
你会	拿	它	为了	的确	,	更多的	玩具	他	通缉	;

你会觉得这是理所当然的，他想要更多玩具；

[oʊ] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Oh	no	—	it	was	something	to	do	.
哦	不	—	它	曾是	某物	到	做	.

哦不——总得找点事做。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪmənt]

We	must	have	employment	to	give	us	enjoyment
我们	必须	有	就业	到	给	我们	享受

我们必须拥有工作才能获得快乐。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃɪrfəli] [ə'weɪ] ;

And	pass	the	time	cheerfully	away	;
和	经过	这	时间	愉快地	离开	;

愉快地度过时光;

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [gɪv] ['pleʒər] , [ɪk'siːdɪŋ]

And	study	and	reading	give	pleasure	,	exceeding
和	学习	和	阅读	给	乐趣	,	超过

学习和阅读带来的乐趣远胜于其他方面。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

The	pleasures	of	toys	and	of	play	.
这	快乐	的	玩具	和	的	玩	.

玩具和玩耍带来的乐趣。

[tuː; tə] [skuːl] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

To	school	now	returning	—	to	study	and	learning
到	学校	现在	返回	—	到	学习	和	学习

现在重返校园——开始学习和学习

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ['hæri] [ə'plaɪd] ;

With	eagerness	Harry	applied	;
和	渴望	哈里	应用	;

哈利急切地申请了;

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [bʊks] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] ,

He	felt	no	aversion	to	books	or	exertion	,
他	毛毡	不	厌恶	到	图书	或者	用力	,

他对书籍和体力劳动都没有丝毫厌恶。

[nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [saɪd] .

Nor	yet	for	the	holidays	sigh'd	.
也不	然而	为了	这	假期	叹了口气	.

还没到假期，叹了口气。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

THE	VILLAGE	GREEN	.
这	村庄	绿色的	.

村庄绿地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

On	the	cheerful	village	green	,
在	这	快乐	村庄	绿色的	,

在充满活力的村庄绿地上,

['skɜːrtɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [smɔːl] ,

Skirted	round	with	houses	small	,
裙摆	圆形的	和	房屋	小的	,

周围环绕着小房子,

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [siːn] ,

All	the	boys	and	girls	are	seen	,
全部	这	男孩们	和	女孩们	是	已见	,

所有的男孩女孩都看到了,

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [huːp] [ænd; ənd] [bɔːl] .

Playing	**there**	**with**	**hoop**	**and**	**ball**	**.**
玩耍	那里	和	箍	和	球	.

在那里玩篮筐和球。

[naʊ] [ðeɪ] ['frɑːlɪk][hænd][ɪn][hænd] ,

Now	**they**	**frolic**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
现在	他们	嬉戏	手	在	手	,

现在他们手牵手嬉戏玩耍，

['meɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪn] ;

Making	**many**	**a**	**merry**	**chain**	**;**
制作	许多	一个	欢乐	链	;

组成许多欢乐的链条；

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][bænd] ,

Then	**they**	**form**	**a**	**warlike**	**band**	**,**
然后	他们	形式	一个	好战	乐队	,

然后他们组成了一支好战的队伍，

[maːtʃiŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] .

Marching	**o'er**	**the**	**level**	**plain**	**.**
行军	超过	这	等级	清楚的	.

行军穿过平坦的平原。

[naʊ] [ə'sendz] [ðə; ði]['wʊstɪd¸'wɜːrstɪd][bɔːl] ,

Now	**ascends**	**the**	**worsted**	**ball**	**,**
现在	上升	这	最差	球	,

现在，毛线球向上攀升，

[haɪ] [¸aɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

High	**it**	**rises**	**in**	**the**	**air**	**,**
高的	它	上升	在	这	空气	,

它高高升起，

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,

Or	**against**	**the**	**cottage**	**wall**	**,**
或者	反对	这	小屋	墙	,

或者靠着小屋的墙，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [¸aɪ 'tiː] ['baʊnsɪz] [ðer; ðər] .

Up	**and**	**down**	**it**	**bounces**	**there**	**.**
向上	和	向下	它	弹跳	那里	.

它会在那里上下弹跳。

[ðen] [ðə; ði] [huːp] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [peɪs] ,

Then	**the**	**hoop**	**,**	**with**	**even**	**pace**	**,**
然后	这	箍	,	和	甚至	步伐	,

然后，篮筐以均匀的速度转动。

[rʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meri] [θrɔŋz] ;

Runs	**before**	**the**	**merry**	**throngs**	**;**
跑步	前	这	欢乐	人群	;

在欢快的人群前奔跑；

[dʒɔɪ][ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] [feɪs] ,

Joy	**is**	**seen**	**in**	**every**	**face**	**,**
喜悦	是	已见	在	每一个	脸	,

每个人脸上都洋溢着喜悦。

[dʒɔɪ][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] . [-]

Joy	**is**	**heard**	**in**	**cheerful**	**songs**	**.**	**[**	**60**	**]**
喜悦	是	听到	在	快乐	歌曲	.	[	-	]

欢快的歌声中充满了喜悦。[60]

[rɪtʃ] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] ['mænʃnz] [praʊd] ,
Rich **array** **,** **and** **mansions** **proud** **,**
富有的 大批 , 和 豪宅 自豪的 ,

琳琅满目的商品，以及气派的豪宅，

['gɪldɪd] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [fer] ,
Gilded **toys** **,** **and** **costly** **fare** **,**
镀金 玩具 , 和 昂贵 票价 ,

镀金玩具和昂贵的食物，

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd]
Would **not** **make** **the** **little** **crowd**
会 不是 制作 这 小的 人群

不会让这小群人感到厌烦

[hæf] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Half **so** **happy** **as** **they** **are** **.**
一半 所以 快乐的 作为 他们 是 .

他们有一半都感到快乐。

[ðen] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [steɪt] ,
Then **,** **contented** **with** **my** **state** **,**
然后 , 满足 和 我的 状态 ,

然后，我对自己的状态感到满意，

[wer] [truː] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
Where **true** **pleasure** **may** **be** **seen**
在哪里 真的 乐趣 可能 是 已见

真正的快乐在哪里可见

[let] [ˌem 'iː] ['envi] [nɑːt] [ðə; ði] [greɪt] ,
Let **me** **envy** **not** **the** **great** **,**
让 我 嫉妒 不是 这 伟大的 ,

让我不要嫉妒伟人，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [griːn] . [-]
On **a** **cheerful** **village** **green** **.** **[** **61** **]**
在 一个 快乐 村庄 绿色的 . [-]

在一片令人愉悦的村庄绿地上。[61]

['mɪstʃɪf] .
MISCHIEF **.**
恶作剧 .

恶作剧。

[let] [ðoʊz] ['huːə(r)] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [trɪks] ,
Let **those** **who're** **fond** **of** **idle** **tricks** **,**
让 那些 妓女 喜爱 的 闲置的 技巧 ,

让那些喜欢耍花招的人，

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [brɪks] ,
Of **throwing** **stones** **,** **and** **hurling** **bricks** **,**
的 投掷 石头 , 和 投掷 砖块 ,

投掷石块，以及扔砖头，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
And **all** **that** **sort** **of** **fun** **,**
和 全部 那 种类 的 乐趣 ,

以及所有这类乐趣，

[naʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] ['dʒɪm] ,
Now **hear** **a** **tale** **of** **idle** **Jim** **,**
现在 听到 一个 故事 的 闲置的 吉姆 ,

现在来听听游手好闲的吉姆的故事吧。

[ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

That	warning	they	may	take	by	him	,
那	警告	他们	可能	拿	经过	他	,

他们或许会从他那里得到这样的警告。

[nɔ:r][du:][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

Nor	do	as	he	has	done	.
也不	做	作为	他	有	完毕	.

不要效仿他的做法。

[ɪn] ['hɑ:rmləs] [spɔ:rt][ɔ:r] ['helθf(ə)l] [pleɪ]

In	harmless	sport	or	healthful	play
在	无害	运动	或者	健康的	玩

在无害的运动或健康的游戏中

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pæs][hɪz; ɪz][taɪm][ə'weɪ] ,

He	did	not	pass	his	time	away	,
他	做过	不是	经过	他的	时间	离开	,

他没有虚度光阴。

[nɔ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Nor	took	his	pleasure	in	it	;
也不	采取	他的	乐趣	在	它	;

他也没有从中获得任何乐趣;

[fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][dʒɔɪ] :

For	mischief	was	his	only	joy	:
为了	恶作剧	曾是	他的	仅有的	喜悦	:

作恶是他唯一的乐趣:

[noʊ] [bʊk] , [ɔ:r][wɜ:rk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tɔɪ] ,

No	book	,	or	work	,	or	even	toy	,
不	书	,	或者	工作	,	或者	甚至	玩具	,

没有书，没有工作，甚至没有玩具。

[kʊd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Could	please	him	for	a	minute	.
可以	请	他	为了	一个	分钟	.

或许能让他高兴一会儿。

[ə; eɪ] ['neɪbɝz] [haʊs] ['hi:d]['slaɪli][pæs] ,

A	neighbour's	house	he'd	slyly	pass	,
一个	邻居	房子	他会	狡猾地	经过	,

他会偷偷溜过邻居家，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] ,

And	throw	a	stone	to	break	the	glass	,
和	扔	一个	石头	到	休息	这	玻璃	,

然后扔一块石头砸碎玻璃。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] !

And	then	enjoy	the	joke	!
和	然后	享受	这	开玩笑	!

然后尽情享受这个笑话吧!

[ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [stʊd] ,

Or	,	if	a	window	open	stood	,
或者	,	如果	一个	窗户	打开	站立	,

或者，如果窗户开着的话，

['hi:d] [θroʊ] [ɪn] [stoʊnz] , [ɔ:r]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ,

He'd	throw	in	stones	,	or	bits	of	wood	,
他会	扔	在	石头	,	或者	比特	的	木头	,

他会扔石头或木屑进去，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ][foʊk] .

To	frighten	all	the	folk	.
到	吓唬	全部	这	民间	.

吓唬所有人。

[ɪf] ['trævələz] ['pæsɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [steɪ] ,

If	travellers	passing	chanced	to	stay	,
如果	旅行者	通过	偶然	到	停留	,

如果路过的旅客碰巧停留,

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['dʒɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Of	idle	Jim	to	ask	the	way	,
的	闲置的	吉姆	到	问	这	方式	,

闲散的吉姆问路,

[hiː; hɪ]['nevər][toʊld][ðem; ðəm] [raɪt] ;

He	never	told	them	right	;
他	绝不	讲述	他们	正确的	;

他从来没跟他们说过真话;

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ,

And	then	,	quite	harden'd	in	his	sin	,
和	然后	,	相当	硬化	在	他的	罪	,

然后,他却更加沉溺于罪恶之中,

[riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['teɪkən][ɪn] ,

Rejoiced	to	see	them	taken	in	,
欣喜若狂	到	看	他们	已采取	在	,

很高兴看到他们被收留,

[ænd; ənd] [læfd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

And	laugh'd	with	all	his	might	.
和	笑了	和	全部	他的	可能	.

他放声大笑。

['hiːd] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

He'd	tie	a	string	across	the	street	,
他会	领带	一个	细绳	穿过	这	街道	,

他会在街上系一根绳子,

[dʒʌst][tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l] ['piːpəlz] [fiːt] ,

Just	to	entangle	people's	feet	,
只是	到	绞	人们的	脚	,

只是为了绊倒别人的脚,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] [daʊn] :

And	make	them	tumble	down	:
和	制作	他们	翻滚	向下	:

让他们轰然倒下:

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [disˈlaikt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Indeed	,	he	was	disliked	so	much	,
的确	,	他	曾是	不喜欢	所以	很多	,

事实上,他非常不受欢迎。

[ðæt] [noʊ] [gʊd] [bɔɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

That	no	good	boy	would	play	with	such
那	不	好的	男生	会	玩	和	这样的

没有哪个好孩子会和这种人玩。

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

A	nuisance	to	the	town	.
一个	滋扰	到	这	镇	.

对镇上来说是个麻烦。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
At last the neighbours , in despair ,
在 最后的 这 邻居 , 在 绝望 ,

最后，邻居们绝望了，

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ber] :
This mischief would no longer bear :
这 恶作剧 会 不 更长 熊 :

这种恶作剧再也无法容忍了:

[ænd; ənd][soʊ] — [tuː; tə][end][ðə; ði] [teɪl] ,
And so — to end the tale ,
和 所以 — 到 结尾 这 故事 ,

故事到此结束。

[ðɪs] [læd] , [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
This lad , to cure him of his ways ,
这 小伙子 , 到 治愈 他 的 他的 方式 ,

为了纠正这个男孩的恶习，

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə][spend][sʌm; səm]['dɪzməl] [deɪz]
Was sent to spend some dismal days
曾是 发送 到 花费 一些 惨淡 天

被派去度过一段凄凉的日子

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] . [-]
Within the county jail . [62]
之内 这 县 监狱 . [-]

在县监狱内。[62]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [biːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
ABOUT THE LITTLE GIRL THAT BEAT HER SISTER .
关于 这 小的 女孩 那 打 她 姐姐 .

关于那个殴打妹妹的小女孩的故事。

[goʊ] , [goʊ] , [maɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kɪs]
Go , go , my naughty girl , and kiss
去 , 去 , 我的 淘气 女孩 , 和 吻

去吧，去吧，我的淘气女孩，吻我

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [dɪr] ;
Your little sister dear ;
你的 小的 姐姐 亲爱的 ;

你亲爱的妹妹;

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] ,
I must not have such things as this ,
我 必须 不是 有 这样的 事物 作为 这 ,

我绝对不能拥有这样的东西。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['kwɔrəlz] [hɪr] .
And noisy quarrels here .
和 嘈杂 争吵 这里 .

这里经常发生吵闹的争吵。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [skrætʃ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
little children scratch and fight ,
小的 孩子们 划痕 和 斗争 ,

小孩子互相抓挠打闹，

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][maɪld] ;
That ought to be so mild ;
那 应该 到 是 所以 温和的 ;

那应该算是很温和的了;

[oʊ] ! ['meri] , [its] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [saɪt]
Oh ! Mary , it's a shocking sight
哦 ! 玛丽 , 它是 一个 令人震惊 视线

哦！玛丽，这景象太令人震惊了。

[tu:; tə] [si:] [æn; ən]['æŋgri][tʃaɪld] .
To see an angry child .
到 看 一个 生气的 孩子 .

看到一个生气的孩子。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I can't imagine , for my part ,
我 不能 想象 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我无法想象

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:li] ;
The reason of your folly ;
这 原因 的 你的 蠢事 ;

你愚蠢的原因;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ju:; jʊ]['eni][hɜ:rt] [-]
She did not do you any hurt [63]
她 做过 不是 做 你 任何 伤害 [-]

她没有伤害你[63]

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑ:li] .
By playing with your dolly .
经过 玩耍 和 你的 多莉 .

和你的娃娃玩耍。

[si:] , [si:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [terz] [ðæt] [rʌn]
See , see , the little tears that run
看 , 看 , 这 小的 眼泪 那 跑步

看，看，那些流淌的小泪珠

[fæst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['wɔ:təri] [aɪ] :
Fast from her watery eye :
快速地 从 她 水状的 眼睛 :

从她泪眼中迅速抽泣出来:

[kʌm] , [maɪ] [swi:t] ['ɪnəs(ə)nt] , [hæv; həv] [dʌn] ,
Come , my sweet innocent , have done ,
来 , 我的 甜的 清白的 , 有 完毕 ,

来吧，我纯洁无辜的宝贝，做完这一切吧。

- [twɪl] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][kraɪ] .
' Twill do no good to cry .
- 斜纹布 做 不 好的 到 哭 .

哭泣也无济于事。

[goʊ] , ['meri] , [waɪp][hɜ:r; hər] [terz] [ə'weɪ] ,
Go , Mary , wipe her tears away ,
去 , 玛丽 , 擦拭 她 眼泪 离开 ,

去吧，玛丽，帮她擦干眼泪。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] :
And make it up with kisses :
和 制作 它 向上 和 吻 :

然后以亲吻来弥补:

[ænd; ənd]['nevər][tɜ:rn][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ]
And never turn a pretty play
和 绝不 转动 一个 漂亮的 玩

永远不要把一场漂亮的戏演成一场闹剧。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
To such a pet as this is .
到 这样的 一个 宠物 作为 这 是 .

对于这样一只宠物来说。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .
THE APPLE - TREE .
这 苹果 - 树 .

苹果树。

[oʊld][dʒɑ:n][hæd; həd][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , ['helθi] [ænd; ənd] [gri:n] ,
Old John had an apple - tree , healthy and green ,
老的 约翰 有 一个 苹果 - 树 , 健康 和 绿色的 ,

老约翰有一棵苹果树，长势喜人，枝繁叶茂。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][best]['kɑdlɪnz] [ðæt]['evər][wɜ:r; wər] [si:n] ,
Which bore the best codlins that ever were seen ,
哪个 钻孔 这 最好的 鳕鱼 那 曾经 是 已见 ,

其中产出了有史以来最好的鳕鱼，

[soʊ]['dʒu:si] , [soʊ] ['meloʊ] , [ænd; ənd] [red] ;
So juicy , so mellow , and red ;
所以 多汁的 , 所以 醇厚 , 和 红色的 ;

如此多汁，如此醇厚，而且呈红色；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp] , [hi:; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
And when they were ripe , he disposed of his store ,
和 什么时候 他们 是 成熟 , 他 处置 的 他的 店铺 ,

等果实成熟后，他就把存货处理掉了。

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɔ:r]['eni] [hu:] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
To children or any who pass'd by his door ,
到 孩子们 或者 任何 WHO 通过 经过 他的 门 ,

对于孩子或任何路过他家门口的人来说，

[tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] .
To buy him a morsel of bread .
到 买 他 一个 小块 的 面包 .

给他买一小块面包。

['lɪt(ə)l] [dɪk] , [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [wʌn]['ɔ:f(ə)n] [maɪt] [si:] ,
Little Dick , his next neighbour , one often might see ,
小的 迪克 , 他的 下一个 邻居 , 一 经常 可能 看 ,

小迪克，他的邻居，人们经常可以看到他

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] ['vju:ɪŋ] [ðɪs] [faɪn]['æp(ə)l] - [tri:] ,
With longing eye viewing this fine apple - tree ,
和 渴望 眼睛 观看 这 美好的 苹果 - 树 ,

用渴望的目光凝视着这棵美丽的苹果树，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:dlɪn] [maɪt] [fɔ:l] :
And wishing a codlin might fall :
和 祝 一个 鳕鱼 可能 落下 :

并希望鳕鱼能掉下来:

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
One day as he stood in the heat of the sun ,
一 天 作为 他 站立 在 这 热 的 这 太阳 ,

有一天，他站在烈日下，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] ,

He	began	thinking	whether	he	might	not	take	one	,
他	开始	思维	无论	他	可能	不是	拿	一	,

他开始考虑是否应该不接受一份。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

And	then	he	look'd	over	the	wall	.
和	然后	他	看起来	超过	这	墙	.

然后他越过墙头望去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] ,

And	as	he	again	cast	his	eye	on	the	tree	,
和	作为	他	再次	投掷	他的	眼睛	在	这	树	,

当他再次将目光投向那棵树时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

He	said	to	himself	,	"	Oh	,	how	nice	they	would	be	,
他	说	到	他自己	,	"	哦	,	如何	好的	他们	会	是	,

他自言自语道："哦，那该多好啊！"

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !

So	cool	and	refreshing	to	-	day	!
所以	凉爽的	和	令人耳目一新	到	-	天	!

今天真是凉爽又清爽！

[ðə; ðɪ] [triː] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] [aɪl] [teɪk] ,

The	tree	is	so	full	,	and	one	only	I'll	take	,
这	树	是	所以	满的	,	和	一	仅有的	患病的	拿	,

树上挂满了果子，我只摘一个。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['kænɑːt] [siː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [-]

And	John	cannot	see	if	I	give	it	a	shake	,	[	64	]
和	约翰	不能	看	如果	我	给	它	一个	摇	,	[	-	]

约翰看不到我摇晃它[64]

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

And	nobody	is	in	the	way	.
和	无人	是	在	这	方式	.

而且没有人挡路。

" [bʌt; bət][stɑːp] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [baʊ] ,

"	But	stop	,	little	boy	,	take	your	hand	from	the	bough	,
"	但	停止	,	小的	男生	,	拿	你的	手	从	这	买	,

"但是，小男孩，停下，把你的手从树枝上拿开。"

[rɪ'membər] , [ðoʊ] [dʒɑːn]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

Remember	,	though	John	cannot	see	you	just	now	,
记住	,	尽管	约翰	不能	看	你	只是	现在	,

记住，虽然约翰现在看不到你，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ][ɪz] [naɪ] ,

And	no	one	to	chide	you	is	nigh	,
和	不	一	到	喝叱	你	是	夜	,

而且身边也没有人会责备你。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [huː] [baɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][deɪ] ,

There	is	One	,	who	by	night	,	just	as	well	as	by	day	,
那里	是	一	,	WHO	经过	夜晚	,	只是	作为	出色地	作为	经过	天	,

有一位，无论白天黑夜，

[kæn; kən] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,

Can	see	all	you	do	,	and	can	hear	all	you	say	,
能	看	全部	你	做	,	和	能	听到	全部	你	说	,

我能看到你做的一切，也能听到你说的一切。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

From	his	glorious	throne	in	the	sky	.
从	他的	辉煌	王座	在	这	天空	.

他从天上的荣耀宝座上。

[oʊ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

O	then	little	boy	,	come	away	from	the	tree	,
哦	然后	小的	男生	,	来	离开	从	这	树	,

哦，小男孩，快从树下下来。

[lest] ['temptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :

Lest	tempted	to	this	wicked	act	you	should	be	:
免得	受诱惑	到	这	邪恶	行为	你	应该	是	:

为避免受到诱惑而做出这种邪恶行为，你应该：

- [twɜ:r] ['betər] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sti:l] ;

'	Twere	better	to	starve	than	to	steal	;
-	是	更好的	到	饿死	比	到	偷	;

宁可饿死也不要偷窃；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [hu:] ['i:v(ə)n] [θru:] ['dɑ:rknəs] [kæn; kən] [lʊk] ,

For	the	great	God	,	who	even	through	darkness	can	look	,
为了	这	伟大的	上帝	,	WHO	甚至	通过	黑暗	能	看	,

伟大的神啊，即使透过黑暗也能洞察一切。

[raɪts] [daʊn] ['evri] [kraɪm] [wi:; wi] [kə'mɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

Writes	down	every	crime	we	commit	,	in	His	book	;
写	向下	每一个	犯罪	我们	犯罪	,	在	他的	书	;

祂将我们犯下的每一桩罪行都记录在祂的册子上；

[nɔ:r] [fə'gets] [wʌt] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] .

Nor	forgets	what	we	try	to	conceal	.
也不	忘记了	什么	我们	尝试	到	隐藏	.

它不会忘记我们试图隐藏的事情。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [blæŋk][laɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stænzə] [bɪ'gɪnɪŋ] ([kʌm] , [wɔ:k] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn])

Page	10	,	blank	line	placed	before	the	stanza	beginning	(	Come	,	walk	in	our	garden	)
页	-	,	空白的	线	放置	前	这	诗节	开始	(	来	,	走	在	我们的	花园	)

第 10 页，诗节开头前留空一行（来，在我们的花园里散步）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神